



PROVINCIA DI GENOVA

in collaborazione con

# PASSPORT

MENSILE DI INFORMAZIONE TURISTICA - COPIA OMAGGIO  
MONTHLY TOURIST GUIDE - FREE COPY - SEPTEMBER 2009



**SETTEMBRE**  
COPIA OMAGGIO

## eventi / events



Provincia di Genova

in  
primo  
piano  
in  
provincia

### Appuntamenti con gli Expo

Entra nel vivo la stagione degli Expo promossi da Provincia di Genova, Camera di Commercio, Regione Liguria, Agenzia di Sviluppo Gal Genovese e Fondazione Carige. Un vero e proprio tour alla scoperta di prodotti tipici e artigianali di Genova e provincia, visite guidate, mostre e spettacoli.

Fino al 6 settembre si può visitare l'Expò Fontanabuona Tigullio (vedi pag. 29); da giovedì 10 a domenica 13 c'è l'Expò Valpolcevera a Pontedecimo (vedi pag 15). Quindi doppio appuntamento in Valle Stura a Rossiglione con l'Expò che si terrà da venerdì 11 a domenica 13 e da venerdì 18 a domenica 20 (vedi pag. 18 e 19). Info: 010 - 8683242.



### I fuochi di Recco

Tradizionale appuntamento con lo spettacolo pirotecnico dell'8 settembre a Recco nell'ambito dei festeggiamenti in onore di N.S. del Suffragio.

Si comincia già sabato 5 con l'apertura degli stand gastronomici alle 19.30.

Domenica 6 alle 11.30 la S. Messa e la benedizione dei gonfaloni dei Quartieri, alle 19.30 l'apertura degli stand gastronomici, alle 21 il concerto della Filarmonica "G. Rossini" di Recco sul sagrato del Santuario di N.S. del Suffragio.

Lunedì 7 alle 12 e alle 19.30 l'apertura degli stand gastronomici, alle 21 il Canto dei Vespri. Quindi alle 22.30 gli spettacoli pirotecnici a cura dei Quartieri Bastia, Ponte, Collodari.

Martedì 8 il clou dei festeggiamenti. Si comincia alle 3.30 della notte con il saluto alla Vergine Maria con le tradizionali sparate di "mascoli" da parte dei Quartieri. Alle 4.30 la S. Messa dell'alba. Alle 12 e alle 19.30 l'apertura degli stand gastronomici, alle 12.30 e alle 13 spettacoli pirotecnici del quartiere Verzemma.

Alle 20 la Solenne Processione per le vie cittadine con l'Arca di N.S. del Suffragio accompagnata dalle Confraternite con i loro Crocifissi e dalla Filarmonica "G. Rossini".

Quindi dalle 22.30 gli straordinari spettacoli pirotecnici dei quartieri San Martino, Spiaggia e Liceto. Quindi la sparata finale di "mascoli" nel torrente.

In considerazione dell'afflusso di persone è consigliabile raggiungere Recco in treno o in battello.

Per informazioni sugli orari di questi servizi e su tutti gli eventi, contattare l'Ufficio IAT di Recco al n. 0185 - 88046.

Altre informazioni si possono trovare sul sito internet [www.sagraddelfuoco.it](http://www.sagraddelfuoco.it)

### The Recco Fireworks Displays



Recco is the place to be on September 8th for the fireworks display which is traditionally held as part of the festivities linked to the celebrations of N.S. del Suffragio.

The festivities, however, get underway beforehand on Saturday 5th with the opening of the food stalls at 19.30.

On Sunday 6th, at 11.30, Holy Mass and the blessing of the banners of the town's various quarters take place, while at 19.30 the food stalls open once more. At 21.30 the Recco "G. Rossini" Philharmonic Orchestra will be performing

in the churchyard of the Santuario di N.S. del Suffragio.

On Monday 7th at both 12 and 19.30 the food stalls will be serving again, while at 21.30 there is the evening prayer service, Vespers. Then at 22.30 the first fireworks display, put on by the Bastia, Ponte and Collodari quarters.

Tuesday 8th is the big day. Everything begins at 3.30 in the morning with the greeting of the Virgin Mary by the firing of the traditional "mascoli" by the various town quarters. Towards dawn, at 4.30 a.m., Holy Mass is to be held. At 12 and 19.30 the food stalls will be serving once more, and at 12.30 and 13 fireworks displays will be held in the Verzemma quarter.

At 20.00 the Solemn Procession will wind its way through the town's streets, bearing the Arca di N.S. del Suffragio, accompanied by the Brotherhoods with their Crucifixes and the "G. Rossini" Philharmonic. Then at 22.30 the extraordinary fireworks display organised by the San Martino, Spiaggia and Liceto quarters. This is to be followed by the final firing of the "mascoli" along the river.

Considering the number of people heading to Recco for the event we advise you to reach the town by train or boat.

For timetable info regarding trains and boats and all the above events, contact the Local Tourist Info Office in Recco on 0185-88046.

Other info can be found at [www.sagraddelfuoco.it](http://www.sagraddelfuoco.it)

## eventi/events



Provincia di Genova

in  
primo  
piano  
in  
provincia

### **Gli spettacoli per i marciatori ad Arenzano**

Tra le diverse iniziative collaterali della Mare e Monti segnaliamo: **giovedì 10**, alle 18 in via Bocca, l'apertura degli stand e alle 21.15 in piazza Colombo uno spettacolo; **venerdì 11** apertura degli stand in via Bocca e alle 21.15 in piazza Colombo il concerto della banda musicale cittadina "Antonio Parodi"; **sabato 12** alle 10 in via Bocca l'apertura degli stand, alle 17 la S. Messa del Marciatore presso la Chiesa SS. Nazario e Celso, alle 18.30 in via Bocca la degustazione di gulash della città gemellata di Tata, alle 20.30 verranno passati i lumini in mare e a seguire spettacolo.

**Domenica 13** apertura degli stand in via Bocca, alle 16 la Parata dei marciatori accompagnati dalle bande musicali, alle 16.30 la Cerimonia di premiazione.

Da ricordare anche che **sabato 26** ci sarà una "coda" alla Mare e Monti con il Gran Trail Rednsen, una corsa in montagna all'interno del Parco del Beigua. I due percorsi previsti misurano rispettivamente 40 e 70 chilometri. Info:010-9138240.



### **In marcia tra mare e monti**

La "Mare e Monti" di Arenzano raggiunge il traguardo della XXV edizione.

I percorsi di montagna, totalmente rinnovati, collegano la costa ai rilievi del Parco regionale del Beigua. Il più lungo conduce all'Alta Via dei Monti Liguri

**Sabato 12** si potrà scegliere la marcia a passo libero fra tre percorsi tra gli 8 e i 22 chilometri. **Domenica 13** i tre percorsi sono invece tra i 6 e i 23 chilometri. Il dislivello passa dai duecento metri dei percorsi più brevi, agli oltre mille metri per i percorsi più lunghi.

A questi percorsi di base viene affiancato anche quello denominato "Riviera del Beigua" (lungo 21 chilometri al sabato, 22 o 40 chilometri alla domenica). Al sabato il percorso si inoltra nell'entroterra di Cogoleto. Alla domenica con il percorso breve si raggiungono le scogliere dei Piani d'Invrea e si tocca il centro abitato di Varazze; con il percorso lungo si attraversa il borgo di Celle Ligure e si raggiungono le spiagge di Albissola.

L'orario delle partenze è previsto tra le 7.30 e le 9 (tra le 6.30 e le 8 per il percorso da 40 chilometri).

Oltre a questi percorsi si può partecipare venerdì 11 alla Half Marathon, corsa podistica competitiva in ambiente naturale da Arenzano a Varazze attraversando le vecchie gallerie dell'ex ferrovia riconvertita in pista ciclabile. Partenza ore 18.30.

**Domenica 13** si potranno inoltre seguire i percorsi "Fitwalking" sulla distanza dei dieci e venti chilometri tra Arenzano e Cogoleto e tra Arenzano e Varazze. Un'attività sportiva, questa, che nasce dalla fusione della marcia con il trekking. Partenza ore 9.

Fitto il programma delle manifestazioni collaterali (vedi box in alto).

Info: Comune di Arenzano, tel. 010-9138240 oppure sul sito [www.maremontiarenzano.org](http://www.maremontiarenzano.org) dove è possibile iscriversi on line.

L'Ufficio iscrizioni ad Arenzano è invece posto presso il Nuovo Cinema Italia.

Foto di Claudio Zanini



### **Between the Sea and the Mountains**

The Arenzano "Mare e Monti" event this year celebrates its twenty-fifth anniversary.

The mountain trails, now fully restored, connect the coast to the heights of the Beigua Regional Park. The longest trail leads to the Alta Via dei Monti Liguri.

On Saturday 12th walkers can choose one of three routes of between 8 and 22 kilometres, while on Sunday 13th the three routes vary from 6 to 23 kilometres. The ascent and descent vary between 200 metres on the shorter walks and more than a 1000 metres on the longer treks.

Alongside these basic walks, those interested will also find another named "The Riviera del Beigua Walk" (21km on Saturday, 22 or 40km on Sunday). On Saturday the route will take walkers inland around Cogoleto, while on Sunday the shorter walk's destination will be the rocky cliffs at Pian d'Invrea, passing through the town of Varazze on the way. The longer walk on Sunday will pass through the town of Celle Ligure heading for the beaches of Albissola.

Departure times are as follows: between 7.30 and 9 a.m. (6.30 and 8 a.m. for the 40km walk).

Besides these walks, it will also be possible to take part in a Half Marathon on Friday 11th, a competitive run surrounded by nature from Arenzano to Varazze also passing through the old tunnels of the former railway, nowadays a cycle path.

On Sunday 13th there's also the chance to try out the Fitwalking routes over distances of 10 and 20km between Arenzano and Cogoleto or Arenzano and Varazze. Fitwalking is considered a sporting activity, born as it was from the fusion of walking and trekking.

There are a host of smaller events running alongside the main events during the weekend (see box in this page).

Info: Arenzano Borough Council on 010-9138240 or visit the site [www.maremontiarenzano.org](http://www.maremontiarenzano.org) where on line registration is possible.

The registration office in Arenzano, however, is to be found at the Nuovo Cinema Italia.

PASSPORT

MAP OF GENOA



	page
1 Palazzo Ducale	32
2 Cathedral di San Lorenzo e Museo del Tesoro	30
3 Accademia Ligustica di Belle Arti	35
4 Galleria Nazionale Palazzo Spinola	35
5 Museo del Risorgimento	33
6 Palazzo Bianco	33
7 Palazzo Rosso	33
8 Museo di Arte Orientale E. Chiossone	33
9 Museo di Storia Naturale G. Doria	35
10 Palazzo del Principe	35
11 Palazzo Reale	35
12 Palazzo della Commenda	32
13 Acquario	30
14 Teatro Carlo Felice	30
15 Palazzo San Giorgio	32
16 Itinerario Genova Casella	31/36
17 La Lanterna con il museo e i parchi	30
18 Centro Congressi	31
21 Porto Soprano	34
22 Museo Navale e Archeologico (Pegli)	34
23 Fiera di Genova	34
24 Galera - Museo del Mare	34
25 Museo di Sant'Agostino	33
26 Museo d'Arte Contemporanea	33
27 Palazzo Spinola (sede Provincia di Genova)	32
28 Città dei Bambini	30
29 Museo dell'Antaride	35
30 Ostello della Gioventù	35
31 Museo dell'Altare	36
32 Museo storico contadino	35
33 Raccolte Frugone - Villa Luxoro	34
34 Museo Dicesano	36
35 Museo del Jazz	36
36 Museo Castello D'Albertis	34
37 Museo S. Maria di Castello	36
38 Museo Luzzati	35
39 Museo Garibaldi	36
40 Palazzo Tursi (Violino di Paganini)	33
41 Bigo	30
42 Parco Urbano delle Mura	31
43 Villa Duchessa di Galliera	31
44 Parchi di Nervi	31
45 Museo della Carta - Loc. Acquasanta	36
46 Museo della Stampa	36
47 Galleria d'Arte Moderna e Wolfsoniana	34

## eventi/events

### La Davis torna a Genova

Si terrà a **Genova da venerdì 18 a domenica 20** l'incontro di tennis di Coppa Davis fra l'Italia e la Svizzera. Il match è valido per i play off promozione al World Group della prestigiosa manifestazione.

La sfida si svolgerà allo stadio Beppe Croce di Valletta Cambiaso che per l'occasione vedrà la sua capienza aumentata fino a 5500 posti. Si comincia venerdì 18 alle ore 12 con il primo dei due singolari; sabato 19 alle ore 13 si terrà il doppio; domenica 20 nuovo appuntamento con gli ultimi singolari.

Un match che sarà impreziosito dalla presenza di Roger Federer, da pochi mesi numero uno al mondo.

Tra i convocati azzurri anche Fabio Fognini, di Arma di Taggia. Insieme a lui Seppi, Starace e Bolelli.

E' già possibile acquistare gli abbonamenti validi per i tre giorni di gara presso tutti i punti vendita Lottomatica oppure on line sul sito internet [www.listicket.it](http://www.listicket.it)

I prezzi, che variano per settore, sono di 120, 180 e 210 euro.

E' la settima volta che Genova ritrova la Coppa Davis. La prima volta fu nel 1928 con Italia - Australia. La prima volta a Valletta Cambiaso fu nel 1964, avversario la Rhodesia. In occasione dell'ultima sfida nel capoluogo ligure, undici anni fa, l'avversario fu l'India.

Sette volte la Davis, sette sono state le vittorie a Genova.

L'ultimo incontro tra Svizzera e Italia fu invece nel 1999 e gli elvetici si aggiudicarono il match per tre a due.

Per ulteriori informazioni e aggiornamenti è possibile consultare il sito internet [www.daviscupgenova.it](http://www.daviscupgenova.it)

Vedi anche [www.daviscup.com](http://www.daviscup.com) e [www.rogerfederer.com](http://www.rogerfederer.com)



### The Davis Cup returns to Genoa

From Friday 18th until Sunday 20th the Davis Cup match between Italy and Switzerland, valid for the promotion play offs to the World Group of this prestigious event, will be taking place in Genoa.

The match is to be held at the Beppe Croce Stadium in Valletta Cambiaso whose capacity is to be increased to 5500 seats for the occasion.

Matches begin on Friday at 12 with the first two singles encounters. Saturday 19th at 13 sees the doubles match, while Sunday 20th sees the last two singles matches.

The match will obviously be made more fascinating by the presence of Roger Federer, the world number one.

Amongst the Italian players called up for the event, Fabio Fognini from Arma di Taggia, Seppi, Starace and Bolelli.

Three day tickets are already on sale at Lottomatica points or on line at [www.listicket.it](http://www.listicket.it)

Prices, which vary from sector to sector, go from 120 and 180 to 210 euros.

It is the seventh time that Genoa has hosted a Davis Cup match. The first occasion was back in 1928 when Australia were the visitors. The first time at Valletta Cambiaso was in 1964, Rhodesia the visitors. The last time the event was held in Liguria, eleven years ago, India were the opponents. On the seven occasions the Davis Cup has been played in Genoa, Italy has always won.

The last time Italy and Switzerland met, however, was in 1999 and the Swiss won on that occasion three-two.

For further info visit [www.daviscupgenova.it](http://www.daviscupgenova.it), [www.daviscup.com](http://www.daviscup.com) or [www.rogerfederer.com](http://www.rogerfederer.com)

## IL SOMMARIO

● LA PROVINCIA IN PRIMO PIANO WHAT'S ON IN THE PROVINCE OF GENOA	PAG. 2 - 3
● GLI APPUNTAMENTI A GENOVA WHAT'S ON IN GENOA	PAG. 5 - 11
● MAPPE DELLA PROVINCIA DI GENOVA MAP OF PROVINCE OF GENOA	PAG. 14 - 15
● GLI APPUNTAMENTI IN PROVINCIA DI GENOVA WHAT'S ON IN THE PROVINCE OF GENOA	PAG. 17 - 29
● ITINERARI E MUSEI A GENOVA ITINERARIES AND MUSEUMS IN GENOA	PAG. 30 - 36
● ITINERARI E MUSEI IN PROVINCIA DI GENOVA ITINERARIES AND MUSEUMS IN THE PROVINCE OF GENOA	PAG. 38 - 46

**N. 196 ANNO XV**  
**TIRATURA 27.000 COPIE**

**Edito da Provincia di Genova**

Direttore Responsabile : Ottavio Traverso

Aut. Trib. GE N. 27/95 del 31/8/95

Edizione su Internet a cura di Gianni Cepollina

Sito: [www.provincia.genova.it](http://www.provincia.genova.it)

e-mail: [passport@provincia.genova.it](mailto:passport@provincia.genova.it)

Redazione a cura di Image di Ottavio Traverso

Tel. 010/5499226 - Fax 010/5499215

Tipografia: Grafiche Fassicom - Genova

Elaborazione immagini: Fulvio Fossati

in collaborazione  
con



**5**

## mostre ed eventi

### **Sabato 5** Palazzo Lomellino

Aperto al pubblico dalle 10 alle 18. Alle ore 16 visita guidata al costo di 6 euro con la possibilità di vedere gli affreschi di Bernardo Strozzi e il giardino pensile. Info: 335 - 7327229.

### **Sabato 5** Museo Chiossone

Nell'ambito della rassegna "Arte in Dialogo" concerto per violino, violoncello, pianoforte e soprano con il Trio Frank Bridge. Info: 010 - 542285.

### **Domenica 6, 13, 20, 27**

#### **Galata Museo del Mare**

Alle ore 15 visita all'intero percorso del museo. Info: 010 - 2345655.

### **Da venerdì 11 a domenica 20** **Palazzo Ducale**

In programma "Videodanse", rassegna cinematografica sulla danza contemporanea. La manifestazione presenta una ricca selezione di film di danza dagli anni '70 ai giorni nostri. Orario: da martedì a domenica 15 - 20 ad ingresso libero. Info: 010 - 5574064.

### **Sabato 12** **Galleria Nazionale Palazzo Spinola**

La performance "Guided Tours" di Lucio Pozzi con improvvisazione al flauto di Fabio De Rosa. L'artista parlerà il linguaggio immaginario "Pacciamina", gesticolando, sussurrando, gridando e guidando il pubblico nelle sale storiche del palazzo.

### **Sabato 19** **Galleria d'Arte Moderna**

Nell'ambito della rassegna "Arte in Dialogo" alle ore 17 "Aperitivo" con Filippo Tommaso Marinetti. Il programma è completamente dedicato a "La cucina futurista" di Filippo Tommaso Marinetti che per un pranzo perfetto esige l'uso della poesia e della musica. Gli interventi musicali avranno un ruolo di provocazione e disturbo così come avveniva nelle serate futuriste. Info: 010 - 3726025.

### **Sabato 19** **Museo di Storia Naturale**

Parte il corso di approfondimento sui rapaci diurni. Vedi pag. 17 per domenica 20.

### **Domenica 20 Musei di Strada Nuova**

Nel salone di rappresentanza di Palazzo Tursi alle ore 17.30, nell'ambito della rassegna "Arte in Dialogo", concerto di Davide Monti al violino e Maria Cleary all'arpa. Rappresentazione di scenari tipici del Seicento, nella Corte come nella Chiesa. Info: 010 - 5572193.

### **Lunedì 21** Palazzo Ducale

Alle ore 11 Carlo Freccero inaugura il nuovo spazio per la creatività giovanile. Uno spazio per offrire a giovani artisti un'opportunità di incontro e di espressione della propria creatività.

Lo stesso Freccero alle ore 17.45 terrà la conferenza "Il muro dei Media".

### **Venerdì 18** Palazzo Ducale

Francesco Bonami, critico di fama internazionale, inaugura con alcune "Lecture" alle ore 18 "Eppur si muove". La mostra, che prosegue fino al 18 ottobre, riunisce le opere di artisti italiani che hanno lavorato sull'idea di "aneddoto".

### **Mercoledì 23** **Museo Chiossone**

Alle ore 17 "Gallery talks" a cura di Donatella Failla su "Abitanti dell'aria: kachoga, la pittura di uccelli e fiori in Giappone". Info: 010 - 542285.

### **Venerdì 25** Palazzo Ducale

Alle ore 17 presentazione del film documentario "L'Uomo, l'Acqua, l'Agricoltura e la sfida della Sicurezza Alimentare". L'attrice Lucrezia Lante della Rovere leggerà testi e poesie dedicate all'acqua.

### **Sabato 26** Museo Doria

Nell'ambito della rassegna "Arte in Dialogo" lettura - spettacolo dal titolo "La grande impresa del Marchese Giacomo Doria" con le attrici Paola Bigatto e Roberta Alloisio. Info: 010 - 564567.

### **Sabato 26** **Palazzo Ducale**

In programma "Gaià. Irruzioni di Natura". Alle ore 16 l'inaugurazione dell'Orto del Futuro. Alle 18.15 prima lezione di giardinaggio per giardinieri "anonimi rivoluzionari", uno spettacolo con Lorenza Zambon.

### **Lunedì 28** Palazzo Ducale

Alle ore 21 proiezione del film "The Wall" di Alan Parker. Commenta il film il filosofo Armando Massarenti.

### **Martedì 29** **Auditorium Musei di Strada Nuova**

Nell'ambito della rassegna "Arte in Dialogo" alle ore 17.30 la conferenza multimediale con performance musicali dal vivo dal titolo "Una viola racconta". Verrà suonata dal vivo una viola originale del XVI secolo di forma assolutamente identica al dipinto di Orazio Samacchini. Info: 010 - 5574972.

### **Mercoledì 30** Palazzo Ducale

Alle ore 21 "Tanto per scrivere". Serata per Umberto Bindi. Gian Piero Alloisio presenta il risultato dell'opera di recupero del patrimonio artistico del cantautore ligure.

### **A settembre** **Commenda di San Giovanni di Prè**

Per tutto il periodo estivo la Commenda è visitabile gratuitamente da gruppi di anziani accompagnati, gruppi con guide, centri estivi e portatori di handicap. Prenotazione al n. 010 - 2514760. La Commenda ha riaperto con un allestimento in forma di "museo teatro" dove i documenti della storia diventano immagini e spettacolo.





## mostre

**A settembre**  
**Palazzo Bianco, Palazzo Tursi,**  
**Palazzo Spinola, Museo**  
**Diocesano, Palazzo del Principe**

Al tema del colore è dedicato il nuovo percorso espositivo dei tessuti a Palazzo Bianco che si ricollega alla serie di altre mostre negli altri musei cittadini.

A Palazzo Bianco, in particolare, i protagonisti della mostra sono il rosso e l'oro. Una sezione è dedicata alle tecniche di tintura dei tessuti in epoca preindustriale. Di particolare rilievo un grande baldacchino

settecentesco con ricami a riporto in rosso e un telo in velluto del XV secolo.

Il colore è al centro di mostre permanenti e iniziative anche nelle altre sedi museali. Al Museo Diocesano da visitare la mostra "Passione Blu". Non può d'altra parte esserci luogo migliore del Museo Diocesano per rappresentare il profondo blu in forza della presenza dell'eccezionale ciclo di teli jeans cinquecenteschi posti qui in deposito.

**Fino al 13 settembre**  
**Galleria Nazionale di Palazzo Spinola**

Per la prima volta nelle sale del museo vengono accolte opere d'arte contemporanea. Nell'ambito del progetto "L'artista contemporaneo interpreta la dimora storica", le gallerie genovesi, riunite nell'associazione START, hanno accolto l'invito a coinvolgere un gruppo di artisti italiani e internazionali. Info: 010 - 2705300.

**Fino al 27 settembre** **Castello D'Albertis**

La mostra "Il soffio del drago" presenta una selezione di oggetti dalla collezione del Museo di Etnomedicina "Antonio Scarpa". Info: 010-2723820.

**Fino al 30 settembre**

Il Museo di Palazzo Reale ospita fino al 30 settembre una monografica dedicata al pittore Alberto Biasi, uno dei padri del gruppo N, fondamentale corrente dell'arte programmata e cinetica italiana.

La mostra, allestita nel Teatro del Falcone, raccoglie un'importante summa di opere scelte a documentazione di gran parte dei cicli operativi del maestro padovano. Con questa mostra l'arte contemporanea torna al Teatro del Falcone. Info: 010 - 2710286.

**Palazzo Reale**



**Fino al 30 settembre** **Galata Museo del Mare**

"La Merica! Da Genova a Ellis Island. Il viaggio per mare ai tempi della migrazione italiana" è la grande mostra sull'emigrazione italiana al Galata Museo del Mare.

Munito di un passaporto e di un biglietto di viaggio, il visitatore arriverà a Genova, attenderà l'arrivo del proprio battello e poi entrerà nella ricostruzione dell'antica stazione marittima di Ponte Federico Guglielmo, oggi Ponte dei Mille. Fino ad arrivare alla Inspection Line, il percorso fatto di visite mediche, interrogatori e test per verificare se possedeva i requisiti per essere accolto in America.

Sempre fino al 30 settembre si può visitare la mostra "Sulla rotta dei Cosulich". Info. 010 - 2345655.

**Fino all'11 ottobre** **Villa Croce**

L'esposizione "Pensare Pittura. Una linea internazionale negli anni '70" che si propone di offrire una significativa panoramica della ricerca pittorica non figurativa. A partire dagli anni Settanta, con il movimento "Nuova Pittura", si realizza il ritorno al fare pittorico dopo la stagione delle ricerche oggettuali e concettuali. Info: 010 - 580069.

**Fino al 18 ottobre** **Wolfsoniana**

"Il déco termale: Galileo Chini e le Terme Berzieri di Salsomaggiore". La mostra presenta una selezione delle decorazioni in ceramica, grès e maiolica che Galileo Chini realizzò presso le Fornaci Chini di Borgo San Lorenzo per le Terme Berzieri di Salsomaggiore. Info: 010 - 3231329.

**Fino al 18 ottobre** **Castello D'Albertis**

Ritorna a Castello D'Albertis la mostra "Foto che Capitano" che offre una selezione di fotografie tra le oltre 20.000 immagini dell'archivio del Cap. E.A. D'Albertis. Immagini di uomini e navi, bambini e mezzi di trasporto, scene di vita quotidiana e monumenti quotidiani. Info: 010 - 2723820.

**Fino al 10 gennaio** **Museo Chiossone**

La mostra "Animalia Japonica. L'immagine giapponese degli animali" comprende circa 350 opere ed esplora i significati figurativi, letterari, poetici e metaforici degli animali nella cultura giapponese. Data la loro estrema delicatezza e deperibilità gli oltre duecento pezzisaranno esposti a rotazione per l'intera durata della mostra. La terza "rotazione" andrà avanti fino al 27 settembre sul tema "Abitanti nell'aria". Info: 010-542285.

**Fino al 20 gennaio** **Museo Luzzati**

Per la prima volta in Italia una mostra dedicata all'opera di Quentin Blake, il più grande illustratore inglese. Sono esposte oltre 100 tavole originali prevalentemente realizzate ad acquerello. Tra le mura della cinquecentesca porta si potranno quindi incontrare i suoi strampalati personaggi e animali tra cui Willy Wonka, Planet Zog, il signor Magnolia e molti altri. Info: 010 - 2530328.

## Giornate Europee del Patrimonio

Numerose le iniziative a Genova nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio.

Di seguito una sintesi degli appuntamenti (gli altri sul territorio provinciale li trovate da pag. 14 a pag. 29).

Per altri appuntamenti consultare il sito [www.beniculturali.it](http://www.beniculturali.it) nella sezione dedicata.

**Sabato 26** conferenza e presentazione di alcuni pezzi originali del periodo futurista appartenenti a fondi librari della Biblioteca Universitaria di Genova e di vetri futuristi originali appartenenti ad una collezione privata. La conferenza si terrà alle 15.30 alla **Biblioteca Universitaria** in via Balbi 3; la mostra avrà sede presso l'**Archivio di Stato di Genova** e sarà inaugurata alle ore 17.30. Rimarrà poi aperta fino al 9 ottobre (lun. e ven. 10 - 13; da mart. a giov. 10 - 17). Info: 010 - 2546453.

**Sabato 26** il **Museo di Palazzo Reale** ospiterà un concerto organizzato dall'associazione Pasquale Anfossi. Si esibirà un duo formato dal flautista David Bellugi e dal fisarmonicista Ivano Battiston con musiche di Ortiz, Telemann, Bach, Vivaldi. Ore 17. Info: 010 - 2710272.

**Sabato 26** alle ore 15 visita guidata alla grotta Doria nel giardino del **Palazzo del Principe**. Sarà possibile ammirare lo splendido ambiente, architettato da Galeazzo Alessi intorno alla metà del



Cinquecento, la cui superficie è interamente incrostata di decorazioni in conchiglie, coralli, tessere di maiolica, cristalli e frammenti di stallattiti naturali. La visita si concluderà con un' esplorazione del giardino meridiona-

le di Palazzo del Principe. Prenotazioni al n. 010 - 255509.

**Sabato 26** alle ore 11, presso l'**ex Convento delle Clarisse di San Martino** a Genova, incontro sui recenti restauri dell'**ex Convento delle Clarisse di San Martino** e degli affreschi di Domenico Fiasella che decorano la facciata dell'edificio. Prenotazione al n. 010 - 2710277.

**Sabato 26** al **Museo Doria**, nell'ambito della rassegna "Arte in Dialogo", lettura - spettacolo dal titolo "La grande impresa del Marchese Giacomo Doria" con le attrici Paola Bigatto e Roberta Alloisio. Info: 010 - 564567.

**Sabato 26**, alle ore 16.30 a **Palazzo Spinola di Pellicceria**, due Sonate di Johannes Brahms con Giovanni Piana al pianoforte e Alberto Oliveri al clarinetto. Info: 010 - 2705300.

**Sabato 26**, sempre alla **Galleria Nazionale di Palazzo Spinola** ma alle 20.30, il concerto dei giovani diplomati del Conservatorio di Musica N. Paganini. Info: 010 - 2705300.

**Sabato 26 e domenica 27** alle ore 11 e alle ore 15 apertura straordinaria di **Villa Borsotto**, edificio risalente al XVI secolo e conosciuto come Istituto Gianelline. Ospita un importante affresco di Lazzaro Tavarone, discepolo di Cambiaso, commissionato nel 1617. Prenotazione al n. 010 - 505890.

**Sabato 26 e domenica 27**, dalle 10 alle 19 a **Palazzo Rosso**, il Gabinetto Disegni e Stampe di Palazzo Rosso espone per la prima volta al pubblico tutta l'opera grafica di Lazzaro Tavarone, il longevo artista che porta avanti la tradizione dei frescanti genovesi del Cinquecento fino al pieno Seicento. Info: 010 - 5574972.

**Sabato 26 e domenica 27** alle ore 16 (per la conferma delle date e dell'orario consultare il sito [www.beniculturali.it](http://www.beniculturali.it) nella sezione apposita) si svolge un percorso poetico sulla via di Montale. Si parte da **piazza Acquaverde** (monumento Colombo) per risalire a Corso Dogali e soffermarsi sotto il Castello del Capitano

D'Albertis e quindi presso la casa di Eugenio Montale. Si ridiscende per le creuze che conducono a Salita Santa Brigida e a piazza dei truogoli di Santa Brigida, tra citazioni montaliane e di poeti italiani e stranieri che passarono per Genova.

**Sabato 26 e domenica 27**, presso il **Museo di Storia Naturale** in via Brigata Liguria 9, la mostra dedicata all'Alta Via dei Monti Liguri. L'esposizione, grazie ad una serie di pannelli esplicativi, ricchi di notizie, itinerari, filmati e fotografie, accompagna lungo il sentiero che si snoda per oltre 400 chilometri e che percorre trasversalmente la Liguria. Ore 10 - 19. Info: 010 - 564567.

\*\*\*

In occasione delle Giornate Europee del Patrimonio ingressi a prezzi particolari nei musei genovesi.

Nei Musei di Strada Nuova (Palazzo Rosso, Palazzo Bianco e Palazzo Tursi) ingresso ridotto a 6 euro; ingresso gratuito per i minori di 18 anni e la domenica per i residenti nel Comune di Genova.

Al Museo Sant'Agostino, Museo d'Arte Orientale, Museo di Storia Naturale, Museo del Risorgimento, Raccolte Frugone, Museo Luxoro, Museo Navale di Pegli, Museo di Archeologia Ligure, Museo di Storia e Cultura Contadina, Museo d'Arte Contemporanea: ingresso ridotto a 2,80 euro (ingresso gratuito per il Museo del Risorgimento al sabato); ingresso gratuito per i minori di 18 anni e alla domenica per i residenti nel Comune di Genova.

Al Galata Museo del Mare: ingresso ridotto a 8 euro.

Alla Commenda di Prè ingresso gratuito per tutti. Al Castello D'Albertis e al Museo del Tesoro della Cattedrale di San Lorenzo ingresso ridotto a 4,50 euro.

Alla Galleria d'Arte Moderna ingresso ridotto a 5 euro.

Alla Wolfsoniana ingresso ridotto a 4 euro.



### La Notte Bianca a Genova

Appuntamento **venerdì 11 e sabato 12** con la "Notte Bianca" a Genova. Venerdì 11 le iniziative si concentreranno nei diversi Municipi (per l'elenco delle iniziative vedi a pag. 14 per la Valpolcevera, a pag. 17 per il Ponente, rivolgersi alle sedi degli altri Municipi per le altre iniziative).



Sabato 12 l'evento si concentrerà nelle vie del centro. Prima o dopo aver seguito i diversi spettacoli all'aperto, tra questi è confermato l'evento musicale di MTV, c'è la possibilità di partecipare ad alcune iniziative di particolare interesse: la Galleria Nazionale di Palazzo Spinola resterà infatti aperta fino alle 23.30 e si potrà seguire la performance "Guided Tours" di Lucio Pozzi con improvvisazione al flauto di Fabio De Rosa. L'artista parlerà il linguaggio immaginario "Pacciamina", gesticolando, sussurrando, gridando e guidando il pubblico nelle sale storiche del palazzo.

Al BerioCafè dalle ore 19 c'è la cena in cortile a base di pesce (prenotazioni al n. 010 - 5705416).

Al Teatro Carlo Felice alle 20.30 si svolge il concerto inaugurale della Stagione Sinfonica con musiche di Cajkovskij, Prokof'ev e Dvorak. Al termine del concerto si svolgerà l'inaugurazione della scultura "Paganini" di Carlo Mo.

Per il dettaglio degli appuntamenti della Notte Bianca rivolgersi al Chiosco Genova Informa in piazza Matteotti e all'Ufficio lat alla Stazione Principe.

### Percorsi narrativi con le guide

Quattro opportunità per conoscere Genova attraverso i percorsi narrativi organizzati da ITinera (prenotazioni al n. 010 - 6091603).

**Mercoledì 23 e mercoledì 30** alle 21 il percorso porterà a ritrovare le "case chiuse". Un itinerario che permetterà di scoprire le donne di tutti i secoli, accomunate da uno stesso "mestiere", attraverso i luoghi che le hanno viste vivere, ridere, soffrire.

**Sabato 26** si seguiranno invece i misteri di Genova tra cronaca e leggende. Le parole della guida faranno rivivere le vite avventurose di grandi ammiragli come Sinan Capudan Pascià, ma anche di umili borsaioli, come il leggendario "Serronetto". Partenza alle ore 15.

**Domenica 27** la visita guidata, con partenza alle ore 15, permetterà di vedere le "cose mai viste". Come il cagnolino scolpito sul portale della Cattedrale. O le pesanti catene di ferro ai polsi delle statue sulla facciata di Palazzo Ducale.

Costo di partecipazione a ciascuna visita guidata: 10 euro.

### I mercatini di antiquariato e i "Sapori al Ducale"

A Genova in piazza Matteotti **sabato 5 e domenica 6** (ore 9 -19) gli "Antiquari nella Genova Antica".

Sempre in piazza Matteotti "Sapori al Ducale", evento eno-gastronomico dedicato ai prodotti di eccellenza liguri e dei territori vicini: **sabato 19 e domenica 20**.

**Sabato 19** c'è invece il mercatino dell'antiquariato in via Cesarea. Altro mercatino dell'antiquariato **mercoledì 23 e giovedì 24** in Galleria Mazzini.

**Domenica 6, 13, 20** in via San Lorenzo "Genova in colore", esposizione di pittori promossa dalla Pro Loco di Pegli.

### Musica e ballo a settembre

Non c'è solo la musica della Notte Bianca.

Al **Teatro Carlo Felice**, oltre al concerto di sabato 12 (vedi articolo a fianco), la Stagione Sinfonica prosegue con altri tre appuntamenti: **venerdì 18** concerto diretto da Joachim Jousse con musiche di Mozart e Haydn; **giovedì 24** direttore è Ryuichiro Sonoda e le musiche sono di Mozart con l'Overture de "Le Nozze di Figaro" e Robert Schuman; **mercoledì 30** il concerto è diretto da Jari Hamalainen con musiche di Schubert e Sostakovic. Tutti i concerti sono alle ore 20.30.

\*\*\*

Alla Festa Democratica, all'**Arena del Mare al Porto Antico**, cinque concerti e una serata di cabaret: **martedì 1** "The Beatles Night" (gratuito); **mercoledì 2** gli "Afterhours" (ingresso 15 euro): il brano "Il paese è reale" è valso loro il premio della critica al Festival di Sanremo; **giovedì 3** serata Rock'n Roll (ingresso 15 euro, in prevendita 12 euro); **venerdì 4** la Sugarhill Gang (20 euro, in prevendita 15 euro): con il dj Bob Sinclair hanno portato la canzone Lala Song nelle hit di tutto il mondo; **sabato 5** "Appassionante" (gratuito); **domenica 6** cabaret con Andrea Cecon ed Enrique Balbontin ad ingresso gratuito.

\*\*\*

**Martedì 8 la Terrazza** disciolatina di Sturla (via V Maggio 2, tel. 335 - 207103) festeggia a partire dalle 22.30 i quindici anni di attività. Serata con gli artisti, i dj, i musicisti e i ballerini che hanno collaborato con l'associazione Contatto Latino in tutti questi anni.

\*\*\*

**Sabato 19 al Cezanne** si inaugura la stagione da discoteca con il meglio della musica anni 70/80/90. Il locale si trova in via Cecchi 4. Info: 010 - 541607.

\*\*\*

**Venerdì 25** inaugura la stagione invernale la disciolatina "Il Caribe" di Punta Vagno con i gruppi di ballo "Contatto Latino Dance Group" e "Latin Flow". Info: 335 - 207103.

### La Bierfest in piazza della Vittoria

Da **giovedì 24 a domenica 27** in piazza della Vittoria l'Hofbrauhaus Bierfest organizzata dalla birreria omonima, situata nei sotterranei del Palazzo della Borsa. A fianco della festa vera e propria, troveranno spazio le bancarelle di espositori che presenteranno al pubblico prodotti tipici. Previste anche degustazioni, proiezione di documentari sulla Oktoberfest e la produzione della birra, nonché di alcuni capolavori del cinema muto tedesco.

## Festival di danza in metro, palazzi, piazze e caruggi

Da lunedì 7 a sabato 12 arriva a Genova "Corpi Urbani/Urban Bodies", il Festival internazionale di Danza in Paesaggi Urbani. Un festival che valorizza lo spazio urbano e invita alla scoperta del territorio attraverso l'arte della danza contemporanea.

Lunedì 7, alle ore 17 presso la stazione metropolitana di San Giorgio, performance di Olivia Giovannini.

Mercoledì 9, alle 21 a Palazzo Tursi, protagonista Maren Strack (Germania) in Ytong.

Giovedì 10 tre spettacoli: alle 18 in Largo Pertini "Mobile Clubbing"; alle 19.30 in via Ravecca il progetto "Caruggio Cult" che coinvolge alcuni danzatori genovesi e i commercianti e gli artigiani di via Ravecca; alle 22 in via del Colle lo spettacolo "La città alta un metro".

Venerdì 11, alle 18 a Palazzo Ducale nella sala del Munizioniere, lo spettacolo Arquivar di Vo'Arte (Portogallo); alle 19.30 T.R.A.S.H. (Olanda) in Weiter in programma in piazza San Lorenzo: quattro eccentrici danzatori e un violoncellista; alle 21.30 si ritorna a Palazzo Ducale con Tango Sumo & Vendaval (Francia/Spagna) in Les Noces de Trottoir.

Sabato 12 si comincia alle 19 a Palazzo Ducale con Vo'Arte/CIM in Sobre Rodas, un progetto che coinvolge persone disabili e danzatori professionisti; alle 21.30 a Palazzo Bianco MK in Fortezza; alle 22 a Palazzo Rosso Iris Erez (Israele) in "It's not personal"; alle 22.30 a Palazzo Tursi performance di Entremans (Spagna) in VEN dove Caterina Varela e Alexis Fernandez lanciano i propri corpi in una continua rotazione di piani e sequenze contrapposte; chiude MK in Fortezza a Palazzo Bianco alle ore 23.



### Al Santuario della Madonna del Monte

Presso l'oratorio del Santuario della Madonna del Monte l'Arciconfraternita organizza la manifestazione "Settembre al Monte", serate a tema che si svolgeranno con inizio alle ore 21 e con il seguente calendario: **lunedì 7** il recital letterario musicale "L'uomo che cammina" con Christian Bobian che narra il cammino di Gesù; **sabato 12** "Ma se ghe penso 1", proiezione di filmati di Bruno Belfiore su Genova com'era nel 1960/1970; **domenica 13** "Ma se ghe penso 2", proiezione di filmati di Bruno Belfiore su Genova com'era nel 1980; **sabato 19** filmati di Bruno Belfiore sulle Confraternite; **sabato 26** "Le romanze più belle", recital lirico con la partecipazione del soprano Marika Guagni e del tenore Silvano Santagata.



### Le Arti mischiate

L'Associazione "De Fabula" organizza la mostra "Mischiamo le Arti" che si svolgerà al **Palazzo della Borsa** in via XX Settembre **dal 28 settembre al 4 ottobre**. L'iniziativa ha l'obiettivo di dare risalto all'artigianato di qualità, all'arte di saper unire le tecniche per riproporre in forma nuova.

Si potranno seguire la lavorazione di pizzi e vetro; ricamo e tessitura artigianale; pizzo di Orvieto su tessitura artigianale umbra; la ceramica di Deruta; macramè; filigrana; tombolo e molto altro. Inaugurazione lunedì 28 alle ore 17.

Da martedì 29 settembre al 4 ottobre tutti i giorni dalle 10 alle 18. Info: 338 - 3723650.

### Festa alla Commenda

**Sabato 19 e domenica 20** l'associazione "Via di Prè, l'orgoglio di Genova", in collaborazione con il Municipio Centro - Est e gli Alpini, promuove la festa autunnale alla **Commenda**.

Sabato e domenica dalle 10 alle 21 cottura e distribuzione sul posto di carni e bevande; sabato alle ore 16 visita guidata gratuita alla Commenda di Prè; sabato e domenica dalle 14.30 alle 18 animerà il pomeriggio Andrea con la sua orchestra con musiche degli anni '60.

Il ricavato delle oblazioni sarà devoluto a favore della Parrocchia di San Giovanni di Prè. Info: 347 - 9750059.

### BiciBigo per i bambini

**Sabato 19** tra il **Porto Antico** e via San Lorenzo si svolge "BiciBigo". Prevista una manifestazione ciclistica a cronometro per bambini e bambine tra i 6 e i 12 anni e una passeggiata ciclistica per bambini e bambine da 3 a 5 anni.

Il raduno presso il Bigo è previsto alle ore 14 con bici propria, iscrizioni fino alle 14.30. Caschetto obbligatorio. Biglietti omaggio e sconti per l'Acquario e altre strutture del Porto Antico.

### A Forte Sperone e al BerioCafè

**Venerdì 11**, dalle 21 a **Forte Sperone**, si svolge un prelude musicale alla Notte Bianca. Per tutta la notte un festival di vari generi musicali live e alla consolle il dj britannico Dave Clark.

Info: [www.musicaperlavita.org](http://www.musicaperlavita.org)  
Sempre **venerdì 11**, alle 18.30 al **BerioCafè**, aperitivo astrologico in cortile. Info: 010 - 5705416.

## Il sommergibile al Galata Le murene nel cilindrone

### Le iniziative della Provincia

La Provincia di Genova organizza "Dall'Entroterra al Mare", una esposizione dei prodotti tipici e della tradizione locale delle Valli Stura, Orba e Leira presso il **Parco della Lanterna**. Appuntamento **sabato 5 e domenica 6** dalle 15 alle 23.

Tre gli spettacoli previsti: sabato 5 alle 17.30 il concerto del coro alpino "Rocce Nere della Valle Stura" e canzoni tradizionali di "Quéi de Rsciùgni"; alle 21 concerto folk di Piero Parodi. Domenica 6 alle 21 concerto de "La Compagnia dell'Alombia".

\*\*\*

La Provincia di Genova avvia la settima edizione del progetto di educazione ambientale



"Alla Ricerca del Gusto. Il consumo sostenibile II" che ha come obiettivo principale quello di avvicinare i ragazzi delle scuole primarie e secondarie di primo grado e le loro famiglie al tema del consumo sostenibile attraverso la conoscenza del territorio e delle produzioni locali. Quest'anno saranno approfonditi i temi: riconoscere le erbe spontanee liguri e il loro utilizzo nell'alimentazione, nella tintura e in altri campi; le azioni dell'uomo per la conservazione della biodiversità e il mantenimento delle erbe spontanee.

Altre iniziative specifiche saranno dedicate alle scuole iscritte alla "Rete degli Orti Scolastici". Info: 010 - 5499423.

\*\*\*

La Provincia di Genova organizza, in collaborazione con l'Associazione Provinciale Allevatori, il convegno "Latte crudo: un'opportunità per produttori e consumatori". Obiettivo è fare il punto sulla vendita del latte crudo attraverso i distributori automatici.

Al convegno, al quale parteciperanno esperti del settore, nutrizionisti e studiosi provenienti dal mondo universitario, verranno presentati i vantaggi nutrizionali ed economici di consumare un alimento che proviene dagli allevamenti dell'entroterra genovese, e verranno evidenziate le criticità e gli eventuali rischi connessi a questo tipo di erogazione. Appuntamento martedì 29 alle ore 14 presso la Sala del Bergamasco in via Garibaldi 4.

**Sabato 26** intorno alle 11.30 arriverà davanti al **Galata Museo del Mare** il sommergibile Nazario Sauro (attualmente alla fonda nella base navale di La Spezia). Si tratta del più grande sottomarino che sia mai "entrato" in un museo e che sarà visibile in acqua a partire da marzo 2010. Ad attenderlo la banda musicale della Marina Militare e una serie di spettacoli per festeggiare l'evento. Info: Galata Museo del Mare, te. 010 - 2345655.



\*\*\*

Il cilindrone dell'Acquario di Genova si è rinnovato con un allestimento dedicato all'ambiente coralligeno mediterraneo. La vasca, situata al primo piano del percorso espositivo della struttura, presenta una scenografia che, grazie alle numerose tane riprodotte, ben si presta ad accogliere i nuovi ospiti: murene e granchi.

Gli esemplari di murena che i visitatori potranno ammirare sono della specie "Muraena helena". Raggiunge i 150 centimetri di lunghezza e ha il corpo cosparso di macchie giallobruno su sfondo nero. È un predatore notturno. Il suo sangue contiene una tossina di natura proteica che perde la propria efficacia se le carni vengono cotte. Il morso, invece, non è velenoso, ma rimane molto pericoloso e doloroso per la caratteristica forma di alcuni denti, lunghi e rivolti verso l'interno della bocca, molto simili a quelli dei serpenti.



### C'era una svolta

"C'era una svolta: cosa hanno in comune Andersen, i Grimm e Perrault con Disney? Niente". È il titolo del libro di Barbara Fiorio con le illustrazioni di Sara Lando. Un libro che dimostra come le manipolazioni dei media è pratica antica e permette di scoprire, tra le tante cose, se le due sorellastre erano veramente delle "cozze" o se per trasformare un rospo in principe si debba proprio baciarlo.

### Lo spettacolo di Benigni

N e l l a  
P i a z z a  
d e l M a r e  
a l l a F i e r a  
d i G e n o v a,  
n e l l ' a m b i t o  
d e l l a F e s t a  
D e m o c r a t i c a ,  
a r r i v a R o b e r t o  
B e n i g n i c o n i l s u o  
s p e t t a c o l o c h e  
s p a z i a d a l l ' a t t u a l i t à  
a l l e l e t t u r e d i D a n t e .  
G i o v e d ì 3 a l l e o r e 2 1 .  
P r e z z i d a 2 0 a 3 0 e u r o p i ù p r e v e n d i t a . I n f o :  
w w w . g r a n d i e v e n t i . i t



# GENOVA LA PROVINCIA

## PLACES OF INTEREST

		map	page
Museo Muviata	Arenzano	C1	38
Museo Croce Rossa	Campomorone	B2	38
Museo delle Marionette	Campomorone	B2	38
Paleontologia e Mineralogia	Campomorone	B2	38
Museo Archeologico	Savignone	B3	39
Museo degli Alpini	Savignone	B3	39
Museo Paleontologico	Crocefieschi	B3	39
Museo Tubino	Masone	C1	39
Museo della Filigrana	Campo Ligure	B1	39
Moto e cicli del '900	Rossiglione	B1	39
Museo Contadino	Montebruno	B4	38
Museo Contadino	Cogoletto	D1	38
Museo Cultura Contadina	Castiglione Chiavarese	E6	42
Museo del Partigiano	Propata	B4	38
Ecomuseo dell'ardesia	Val Fontanabuona	D4	40
Museo Marinaro	Camogli	D4	40
Museo Marinaro	S. Colombano Certen.	D5	40
Polimuseo di Moconesi	Moconesi	C4	40
Museo dell'emigrante	Favale di Malvaro	C4	40
Museo Minerario	Val Graveglia	D6	40
Museo delle campane e orologi	Uscio	C4	40
Galleria Rizzi	Sestri Levante	E5	41
Palazzo Rocca	Chiavari	D5	41
Museo Diocesano	Chiavari	D5	41
Museo Sanguineti-Leonardini	Chiavari	D5	41
Musei Società Economica	Chiavari	D5	41
Museo del Merletto	Rapallo	D4	41
Museo Gaffoglio	Rapallo	D4	41
Riserva delle Agorae	Rezzoaglio	B5	43
Santuario della Guardia	Ceranesi	C2	43
Santuario della Vittoria	Mignanego	B2	43
Santuario del Gesù Bambino	Arenzano	C1	43
Santuario N.S. di Montallegro	Rapallo	D4	43
Badia di Tiglieto	Tiglieto	B1	43
Abbazia di Borzone	Borzonasca	C5	44
Abbazia della Cervara	Santa Margherita	D4	44
Abbazia di San Fruttuoso	Camogli	D4	44
Basilica dei Fieschi	Cogorno	D5	44
Castello Spinola	Campo Ligure	B1	45
Castello della Pietra	Vobbia	B3	45
Antico Castello sul mare	Rapallo	D4	45
Villa Negrotto Cambiaso	Arenzano	C1	45
Villa Serra	San'Olcese	C3	45
Villa Durazzo	Santa Margherita	D4	45
Orto botanico	Cogoletto	D1	46



# PASSPORT

## THE PROVINCE OF GENOA



# VALPOLCEVERA

## La festa a Valleregia. La Notte Bianca a Bolzaneto

### Sabato 5 Campomorone

Alle ore 21 nell'Anfiteatro Giardini Dossetti concerto della Banda Musicale Giovanni XXIII. In caso di pioggia il concerto si terrà nell'edificio del Cabannun.

### Da sabato 5 a martedì 8 Serra Riccò



Quattro giorni di appuntamenti per la Festa patronale della Natività di Maria S.S. di Valleregia.

Sabato 5 la S. Messa alle ore 18 e a seguire cena in piazza a base di polenta. Alle 21 esibizione del gruppo "I Grixi" con canzoni genovesi e italiane.

Domenica 6 S. Messa alle 18 e a seguire cena in piazza a base di zuppa di ceci. Alle 21 serata musicale con il Quartetto Tetra. Lunedì 7 S. Messa alle 18 e a seguire cena in piazza. Alle 21.30 la commedia "Una notte fatale" a cura della Compagnia "La Cometa".

Martedì 8 alle 17.30 il Vespro e a seguire la Processione. Quindi cena in piazza ed esibizione scuola di ballo.

### Domenica 6 Sant'Olcese

A Villa Serra di Comago giornata dedicata alla disciplina sportiva del Nordic Walking dalle 9.30 alle 11.30.

Dalle 16.45 comincia il Convegno di Canto Popolare.

### Venerdì 11 Serra Riccò

Ritornano le "cene a tema" del Ristorante Ferrando. Protagoniste del menù lumache e rane che vengono servite in diverse soluzioni. Prenotazioni al n. 010 - 751925.

### Venerdì 11 Bolzaneto

Nell'ambito delle iniziative per la Notte Bianca il Municipio della Valpolcevera promuove uno spettacolo itinerante nelle vie del CIV con animazione per bambini con artisti di strada, esibizioni di danza e sportive dalle 16 alle 18. Dalle 18 alle 24 spettacoli musicali.

### Sabato 19 Mignanego



Ultimo appuntamento della rassegna "Insieme in Liguria" promossa dalla Regione Liguria insieme alle quattro province liguri. Alle ore 21 al Teatro San Giuseppe lo spettacolo di teatro comico "La leggenda del santo bevitore" messo in scena dal Teatro del Mediterraneo. Ingresso libero.

### Domenica 20 Ceresesi

In programma il rally automobilistico S. Martino - Piani di Praglia. Info: Comune di Ceresesi.

### Sabato 26 Campomorone

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio conferenza di Maria Paola Alpa su "Storia della famiglia Balbi attraverso le fonti storiche e i manufatti. Campomorone

e l'edificio del Cabannun".

Ore 17 presso l'edificio "Il Cabannun" dei Giardini Dossetti. Info: 010 - 7224312.

### Sabato 26 e domenica 27 Sant'Olcese

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio visite guidate dalle 9 alle 20 al complesso settecentesco, opportunamente rivisitato in chiave neogotica, alla villa in stile Tudor e al parco di Villa Serra. Rispondendo al desiderio di esotismo, tipico dell'Ottocento, nel parco ci sono punti scenograficamente significativi e specie rare ed esotiche.

Recentemente è stata allestita una collezione di ortensie (Hydrangee), unica in Italia, con oltre 1300 piante e 170 varietà presenti.

Le fioriture iniziano a fine maggio e proseguono sino a settembre. Prenotazione al n. 010 - 715577.

### Domenica 27 Ceresesi

Il Gruppo Scarponi organizza una marcia di regolarità in montagna in località San Martino di Paravanico. Info: 010 - 7261004 al venerdì dalle ore 21.

### Martedì 29 Bolzaneto

Nell'ambito della rassegna "L'uomo e la montagna" la conferenza di Giancarlo e Massimo Riso su "Pirenei: dai ghiacciai al deserto". Ore 21 presso la sede del CAI in via Reta 16 r. Ingresso libero.



#### INFO

Comunità Montana  
Tel. 010 782707  
Municipio Valpolcevera  
Tel. 010 5578611

# VALPOLCEVERA

## Quattro giorni di Expò a Pontedecimo

**Da giovedì 10 a domenica 13  
Pontedecimo**



Ritorna l'Expò della Valpolcevera giunta alla 12esima edizione. Organizzato dalla Comunità Montana Valli Genovesi, con la collaborazione degli Operatori Economici di Pontedecimo e San Quirico, si inserisce nella rete degli Expò promossa da Provincia di Genova, Regione Liguria, Camera di Commercio (vedi articolo a pag. 2 in alto). Inaugurazione in P.le Ghiglione alle ore 18 di giovedì 10 e immediata apertura degli stand di prodotti tipici e artigianali. Stand che rimarranno aperti giovedì fino alle 23; da venerdì a domenica 10 - 23.

Sempre giovedì alle 18 aprirà il "Carro Valpolcevera" con il pesto e il basilico della Valpolcevera e l'esposizione permanente delle piantine. Negli spazi esterni ci si potrà iscrivere ai corsi gratuiti di preparazione del pesto al mortaio a cura degli Amici de Sanchigu e della Pro Loco.

Sempre dalle 18 si potrà visitare il "Bosco Polceverasco" con l'esposizione permanente zootecnica di animali da produzione e da cortile.

Si potranno vedere da vicino alcune razze locali come la Cabannina e l'Ottonese nonché il Cavallo Bardigiano. A cura dell'Associazione Provinciale Allevatori.

Alla Casa Beata Chiara verrà invece aperta la mostra "Na Ci ovvero Il sale della vita" a cura del circolo culturale "La Via del Sale". Tutte queste iniziative proseguono ovviamente per tutta la durata dell'Expò.

Sempre giovedì alle 18.30 l'Aperitivo alla Rosa e a seguire l'apertura della ristorazione con menù a Km. 0 con ingredienti provenienti da aziende delle valli genovesi. La parte ristorazione accompagnerà i visita-

tori per tutta la durata dell'Expò. Il programma di giovedì 10 si conclude con lo spettacolo di musica e ballo liscio che avrà inizio alle ore 21.

\*\*\*

Venerdì 11 tra le diverse iniziative segnaliamo: alle 18 la presenza (anche sabato e domenica) del "Bibliobus La Pulmina", la biblioteca viaggiante che permette di avere libri in prestito e laboratori di lettura.

Alle 21 musica e ballo liscio mentre in piazza Partigiani ci sarà la presentazione della squadra di pallavolo femminile della Serteco.

Alle 21.30 in piazza Partigiani il concerto degli Unleaded organizzato dal Municipio della Valpolcevera.

\*\*\*

Sabato 12 si comincia alle 8.30 con l'escursione ad anello lungo la Val Gioventina organizzata dal Gruppo Scarponi di Pontedecimo. Si andranno a scoprire i luoghi legati alla Tavola Bronzea di Polcevera lungo gli antichi sentieri delle popolazioni liguri. Partendo da Pontedecimo si toccherà in successione Cesino, il monte Passaise, la Madonna delle Vigne, Case Frizzoni, Langasco, Gioventina, Langonaggia alta, per tornare a Cesino e Pontedecimo.

Durata dell'escursione circa tre ore e mezza con un dislivello di circa trecento metri. Info: 010 - 7261004 al venerdì dalle ore 21.

Alle ore 10 il laboratorio creativo per bambini "Facciamo il formaggio" a cura del Centro Educazione Ambientale della Comunità Montana in collaborazione con l'azienda agricola "La fattoria di Marta".

Si apre il concorso "Il gatto qualunque della Valpolcevera" a cura del circolo "La Via del Sale". Nel borgo di Pontedecimo dalle ore 10 la mostra di arte con pittura, scultura, artigianato che prosegue anche domenica per tutto il giorno.

Alle 16 il laboratorio per bambini "Sacchetti profumati". Alle 21 ballo liscio negli spazi esterni dell'Expò.

Alla stessa ora in piazza Partigiani si svolge la sfilata "Moda sotto le stelle" giunta alla 21esima edizione ed organizzata dal Gruppo Operatori Economici di Pontedecimo e San Quirico con la collaborazione del

Municipio della Valpolcevera.

Le modelle sfileranno con gli abiti e gli accessori di alcune aziende della Valpolcevera.

\*\*\*

Domenica 13 l'Expo della Valpolcevera si apre alle ore 7 sul greto del torrente Polcevera con la gara di pesca alla trota giunta alla 13esima edizione.

Sempre nel greto del torrente alle 9.30 "Cavalli in fiera" con presentazione delle diverse razze. Alle 10, presso il Giardino Piscine, ci sarà il Battesimo della Sella.

Alle 15 sul greto del Polcevera si svolgono



le gare valide per il XVII Palio della Tavola Bronzea di Polcevera.

Alle 16 da via Poli parte il corteo storico della Tavola Bronzea di Polcevera. Parteciperanno quest'anno il Corteo Storico del Comune di Genova, il Corteo Storico dei Sestieri di Lavagna, il Gruppo Storico Sestrese, la Contea Spinola Ronca Scrivia, i cavalieri Altavia, il Gruppo Storico Fieschi Casella, il Gruppo Trombettieri e tamburini, il Gruppo Storico Sextum, la Compagnia Balestrieri del Mandraccio, il Corteo Storico del Palio della Tavola di Polcevera.

Alle ore 21 in piazza Partigiani c'è l'esibizione del cantautore "Simone Ginanneschi" in un concerto organizzato dal Municipio Valpolcevera.

Alle 21 negli spazi esterni ballo liscio. Per ulteriori informazioni sul programma consultare il sito [www.valpolcevera.ge.it](http://www.valpolcevera.ge.it)

Comunità Montana  
Tel. 010 782707  
Municipio Valpolcevera  
Tel. 010 5578611

**15**



APERTI ANCHE LA DOMENICA



PIANTE DA FRUTTO  
ORTO GIARDINO  
AROMATICHE

PIANTE ORNAMENTALI

FIORITURE STAGIONALI

ROSAI, ORCHIDEE

BONSAI



ARREDO GIARDINO

ATTREZZATURA

SEMENTI E BULBI  
CONCIMI E TERRICCI

PROGETTAZIONE E  
REALIZZAZIONE GIARDINI

IMPIANTI DI IRRIGAZIONE



FIORI SECCHI E ARTIFICIALI

VETRINISTICA

FAI DA TE, DECOUPAGE

CANDELE E INCENSI  
ADDOBBI NATALIZI  
OGGETTISTICA DA REGALO

PET LINE

**VIA CASALI, 72 - 16042 CARASCO (GE)**

**Tel. e fax 0185.350128 - Tel. 0185.350740**

**www.gaggerovivai.com info@gaggerovivai.com**

*A 5 km dal casello autostradale di Lavagna, strada provinciale Lavagna - Graveglia - Carasco*



## Notte Bianca a Ponente. La festa di San Gaetano a Sampierdarena

### Sabato 5 Cogoleto

Dalle 10 alle 21 l'Orto Botanico di Villa Beuca festeggia i sette anni di attività con iniziative aperte al pubblico. Nel locale della biblioteca dell'Orto da visitare la mostra di acquarelli "I folletti dell'Orto" dell'artista Aurelia Cani aperta anche domenica 12. Info: Coop Il Giunco, tel. 346 - 8254087.

### Sabato 5 e domenica 6 Arenzano



Appuntamento con la Festa del Bambino di Praga. Sabato 5 alle 10 la statua di Gesù Bambino è portata sulla piazza del Santuario dove inizierà la Processione. Alle 20.30 la Processione. Alle 22 la Veglia notturna fino alle 4.

Domenica 6 alle 11 la S. Messa pontificale, alle 18.30 Vespri solenni e riposizione della statua sul suo trono. Alle 21 concerto dei "Tieniviva gospel voices". Info: 010 - 9127585.

### Sabato 5 e sabato 19 Sestri Ponente

"Sestri Jazz 2009" alla Marina Genova Aeroporto. Sabato 5 di scena il Parithetical Jazz Trio; sabato 19 il Max De Aloe Quartet. Info: 349 - 4259796.

### Domenica 6 e venerdì 11 Pegli, Prà, Voltri

Tre iniziative nell'ambito di "Aspettando la Notte Bianca a Ponente". Domenica 6, in piazza Bonavino alle 21 a Pegli, concerto musicale del gruppo "Janua Quartet". Venerdì 11, alle 21 a Villa De Mari a Prà, variazioni in lirica e poesia con omaggio a De Andrè e il magico swing della Big Band Colombi. Poi rock a mezzanotte.

Sempre venerdì 11, sulla passeggiata di Voltri, dalle 20.30 esibizione di gruppi rock emergenti e alle 22 concerto della Full Motion Blues Band con Marco Cravero alla chitarra.

### Giovedì 10, 17, 24 Voltri

Tre appuntamenti con il Settembre Musicale Voltrese. Giovedì 10, alle 21 al Teatro del Ponente, "Le Nozze di Figaro"; giovedì 17, alle 21 nella Chiesa di S. Erasmo, concerto dell'organista Riccardo Adamo; giovedì 24, sempre alle 21 nella Chiesa di S. Erasmo, concerto dell'organista Giuseppe Calcagno.

### Venerdì 11 Sampierdarena

Nell'ambito delle iniziative per la "Notte Bianca" al Teatro Modena alle ore 21 Luis Sepulveda presenta il suo ultimo libro "L'ombra di quel che eravamo". Ingresso libero.

Da piazza Modena a piazza Settembrini dalle 20.30 spettacolo itinerante di musica, magia e funambolismo con la banda clown Ciaffero Band. Da piazzale Metropolitana Dinegro a via San Benedetto dalle 16.30 animazione per bambini e mercatino, dalle 19 gastronomia e alle 20.30 torneo di Burraco e musica in libertà.

### Venerdì 11 e sabato 12 Pegli

A Villa Doria, per il centenario della Croce Verde Pegliese, venerdì 11 alle 21.30 il concerto dei Buio Pesto; sabato 12 alle 21.30 proiezione del film "Capitan Basilico".

### Domenica 13 Pegli

A Villa Durazzo Pallavicini, per i bambini dai 4 agli 11 anni, "Il Castello Incantato" proposto dall'associazione "Other Theatre". Per il dettaglio dell'iniziativa vedi a pag. 26. Prenotazione obbligatoria al n. 340 - 2876202.

### Domenica 13 Voltri

L'iniziativa "Buon Compleanno Passeggiata" prevede dalle ore 15 concerti musicali, esibizioni di scuole di danza, lezioni gratuite di chitarra e batteria. Dalle 20.30 una sfilata di moda.

### Giovedì 17 Arenzano

Ai Bagni Europa serata di chiusura della stagione estiva con uno stage di Salsa Los Angeles Style e a seguire serata di discoteca latina. Prenotazioni al n. 347 - 1229635.

### Sabato 20 Arenzano

La LIPU organizza un corso di approfondimento sui rapaci diurni. Sabato 20 alle ore 10 si effettuerà un'osservazione del biancone e di altri rapaci sulle alture di Arenzano con la visita al Centro Ornitologico del Parco del Beigua in località Vaccà.

Venerdì 19, alle 16.30 al Museo di Storia Naturale a Genova, conferenza di Luca Baghino sulle popolazioni di rapaci migratori in Liguria. Info: info@lipugenova.org

### Da lunedì 21 a sabato 26 Sampierdarena

Nell'ambito della festa per i 125 anni della parrocchia di San Gaetano si svolge la rassegna "I concerti di Mozart per violino e orchestra" proposti dall'Orchestra da Camera "Janua Coeli". Appuntamento sempre ore 21 nella Chiesa di San Gaetano lunedì 21, mercoledì 23 e venerdì 25.

Sabato 26 alle ore 18 la S. Messa con il Cardinale. Alle 20.30 in via Rolando la Sagra del Tagliere con assaggi enogastronomici promossi dal Civ Rolandone.

Dalle 16 alle 18 musica rock in via D'Aste a cura del CIV "Via Cantore e dintorni".

### Sabato 26 Sestri Ponente

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio visite guidate dalle 17 alle 19.30 al museo dedicato allo scultore Luigi Venzano. Info: 010 - 6972419.

### Sabato 26 e domenica 27 Pegli

Sul lungomare in largo Calasetta la Sagra della farinata pegliese con distribuzione dalle ore 11. Sabato e domenica dalle 19 musica dal vivo.

UFFICIO IAT

Arenzano

Tel. 010 9127581

INFO

PARCO BEIGUA

tel. 010-8590300

17

# VALLI STURA E ORBA

## Doppio week end con l'Expò della Valle Stura

### Venerdì 4

Alle ore 19.30 la XIII edizione della "Stoccafissata" con l'Orchestra "Babilonia Band" in frazione Acquabuona nel teatro-tenda.

### Venerdì 4

Nell'ambito della iniziativa "Oasi Estive 2009", promossa dalla Provincia di Genova, viene organizzata un'escursione per anziani alla Badia di Tiglieto. Info: 010 - 542098. Partecipazione gratuita.

### Da venerdì 4 a domenica 6 Masone

Per tre giorni la Festa della Natività di Maria, titolare dell'Oratorio e dell'omonima Arciconfraternita.

Sabato 5, dopo il canto dei Primi Vespri alle 20.30, partendo dall'Oratorio di piazza Castello si snoderà la Processione con flambeaux che, dalle vie del centro storico, scenderà fino a piazza del Municipio per poi risalire verso l'antico borgo.

Domenica 6 alle 9.30 nell'Oratorio verrà celebrata la S. Messa Solenne.

Sabato e domenica sera stand gastronomici aperti. A seguire musica e danze.

Nel pomeriggio di domenica 6 si svolgerà la 106esima mostra zootecnica. Dalle ore 10 si svolgerà invece la seconda edizione dell'Aperaduno della Valle Stura aperto a tutti i modelli di Ape Piaggio.

### Sabato 5 e domenica 6 Masone

Nel salone dell'Oratorio si svolge la Sagra del fungo porcino. Apertura del ristorante alle ore 19.

### Domenica 6 e lunedì 7 Rossiglione

La festa campestre N.S. delle Grazie presso la Cappelletta Monte Poggio. Apertura stand gastronomici dalle ore 12.

### Tiglieto

### Domenica 6

### Campo Ligure

Tappa di Corpi Urbani/Urban Bodies (vedi anche pag. 10), festival internazionale di Danza in Paesaggi Urbani. Alle 16 e alle 18 lo spettacolo Caruggio Cult.

### Domenica 6 Parco del Beigua

Il Parco del Beigua organizza un'escursione lungo il sentiero natura della Val Gargassa. Il sentiero ha inizio presso il campo sportivo di Rossiglione in località Gargassino e si snoda ad anello attorno alla valle del Torrente Gargassa. Il percorso si sviluppa dapprima lungo le sponde del torrente, quindi risale nel bosco sino al borgo abbandonato di Veirera. La via del ritorno passa sulle pendici della Rocca dei Corvi. Ritrovo ore 9. Pranzo al sacco. Prenotazioni al n. 010 - 8590300.

### Lunedì 7

### Tiglieto

Dalle ore 8 l'antica fiera di Casavecchia sul piazzale della Chiesa.

### Da venerdì 11 a domenica 13 da venerdì 18 a domenica 20 Rossiglione

Due week end fitti di appuntamenti con la XVI edizione dell'Expò Valle Stura.

Si comincia venerdì 11 alle ore 17 con l'inaugurazione dell'Expò e l'apertura degli stand che presenteranno prodotti tipici e artigianali in particolare delle valli Stura e Orba. Presso gli stand sarà possibile degustare e acquistare i prodotti ma anche assistere alle dimostrazioni della lavorazione del legno, della ceramica, della filigrana, del macramè e del restauro artigianale.

Alle 17.30 primo appuntamento con il laboratorio per bambini "Operazione Acque Pulite" a cura di Irìde Acqua - Gas.

Alle 19.30 apertura del ristorante con menù a base di piatti tipici del territorio. Alle 21 serata latino - americana con i Latin Factory.

Sabato 12 si comincia alle 10 con la "Colazione all'Expo": latte della valle, focaccia lunga e la tipica revezora.

Alle 12.15 l'apertura del ristorante. Nel pomeriggio visite organizzate alla Badia di Tiglieto, alle aziende agricole della zona, al



borgo e al Castello di Campo Ligure e alla mostra della filigrana.

Alle ore 16 il laboratorio per bambini "Farfallina Svolazzina": giocare riciclando con le Titere.

Alle 19.30 riapre il ristorante. Alle 21 concerto di Marco Cambri.

Domenica 13 alle 10 si riprende con la "Colazione all'Expo". Alle 10.30 arrivo del Treno d'Epoca da Nervi e accoglienza dei bambini con un laboratorio sul treno a cura di "Libero di scrivere".

Alle ore 11 convegno sul tema "La produzione di formaggi in Valle Stura".

Alle 12.15 apertura del ristorante. Nel pomeriggio le visite organizzate nei luoghi già indicati per sabato 12. Alle 15.30 il laboratorio per bambini di lettura a cura di "Libero di Scrivere". Dalle 17.30 lo spettacolo musicale con i Trallallero. Alle 19.30 riapertura del ristorante. Alle 21 esibizione degli allievi dell'accademia musicale "Gabriele Faurè".

Nel week end successivo altri appuntamenti. Alcuni riprendono iniziative della settimana precedente, altri invece presentano ulteriori elementi di attrazione e novità. Ovviamente sempre aperti gli stand da visitare dove degustare e acquistare i prodotti.

Venerdì 18 gli stand aprono alle ore 17.

Alle 17.30 c'è il laboratorio "Operazione Acque Pulite" a cura di Irìde - Acqua Gas.

Alle 19.30 l'apertura del ristorante con menù a base di prodotti tipici del territorio.

Alle 21 musica dal vivo con "Quei De Rsciugn", gruppo di recente formazione che intende promuovere la valorizzazione e la divulgazione delle tradizioni locali e popolari. Verranno presentati brani musicali dell'Ottocento e del Novecento, alcuni dei quali rivisitati secondo lo spirito goliardico rossiglione. segue pagina successiva

18

UFFICIO IAT  
Campo Ligure  
Tel. 010 921055  
INFO  
PARCO BEIGUA  
Tel. 010-859030

# VALLI STURA E ORBA

## La mostra della filigrana a Campo Ligure

segue dalla pagina precedente

Sabato 19 alle ore 10 la "Colazione all'Expo". Alle 11 il Raduno del Pavone con l'esposizione di auto d'epoca. Alle 12.15 (e alle 19.30) l'apertura del Ristorante. Nel pomeriggio visite organizzate come nel week end precedente. Alle 16 il laboratorio per bambini "Serpentino nel cestino": giocare riciclando con le Titere. Alle 17 l'arrivo del Solidar - Bus, con i Creativi della Notte - Music for Peace, che verrà trasformato in un palco musicale per una coinvolgente kermesse di musica e spettacolo che proseguirà nella serata con l'esibizione della "One night band", gruppo ska.

Domenica 20 si riparte con la tradizionale "Colazione all'Expo". A partire dalle ore 10 il Mercatino dello Sbarazzo. Alle 12.15 e alle 19.30 apertura del ristorante. Nel pomeriggio le visite organizzate. Alle ore 15 il laboratorio per bambini "Fantasia di carta" a cura de "La Libreria di Palmaro". Dalle 17 il pomeriggio medievale con la Compagnia dei Viandanti che coinvolgerà il pubblico dell'Expo fino a tarda sera. Alle 17.30 lo spettacolo per bambini "Ridiamoci in faccia" a cura dell'associazione Eureka. Info su tutti gli eventi presso il Consorzio Valle Stura Expo: tel. 010 - 924256.

**Sabato 12 Tiglieto**  
Dalle ore 19.30 la VI edizione della Sagra del Minestrone in frazione Acquabuona nel teatro - tenda.

**Domenica 13 Rossiglione**  
Dalle ore 12 alle ore 14 la Sagra della polenta in località Garrone.

**Fino a domenica 20 Campo Ligure**

La quarantunesima edizione della Mostra nazionale della Filigrana rappresenta un'occasione unica per ammirare produzioni particolari e riconoscere ancora l'arte dei maestri filigranisti di Campo Ligure che uniscono la tradizione ai più moderni studi sul

design.

Quest'anno l'esposizione ha luogo all'ultimo piano della rinnovata sede del Museo della Filigrana nell'ex Palazzo di Giustizia. Orario: giovedì e venerdì 15.30/18; sabato 10.30/12 e 15.30/18; domenica 10/12 e 15/18.

Nel museo i visitatori possono ammirare oltre duecento opere di straordinario valore artistico realizzate con una tecnica orafa dalle origini antichissime. Ottanta teche, illuminate in modo particolare, conducono il visitatore ad un suggestivo itinerario attraverso la storia e i continenti facendo rivivere usi, costumi e tradizioni di ogni Paese.

Il museo si sviluppa ora su tre piani. Ogni stanza è dedicata ad un'area di provenienza delle opere tra le quali alcune di particolare importanza, come la voliera, vengono presentate singolarmente all'interno delle nuove teche.

Ingresso cumulativo mostra più museo: 4 euro, 3 euro ridotto, 2.50 euro per gruppi di almeno venti persone.

Nel corso della mostra i laboratori del paese saranno aperti per incontri e visite. Le ditte che espongono alla mostra e che si possono contattare sono: Bongera Filigrana (010-921067); Carlini Giuseppe (010-921047); Filigrana Gioielli Pisano (010-920417); Filigranart (010-920561); Gierre (010-921026); Rizzo Filigrana (010-921172); Piombo Silvio "Il Gioiello" (010-921176). Info: Ufficio IAT al n. 010-921055.

**Domenica 20 Rossiglione**  
All'Agriturismo "La Maliarda" si svolge il Canyoning della Veirera con un'escursione guidata lungo l'anello della Val Gargassa. Costo di partecipazione: 40 euro comprensivi di muta, attrezzatura e assicurazione. Costo di 20 euro per chi possiede attrezzatura e muta. Info: 010 - 9239018 oppure 348 - 5822602.

**Sabato 26 Rossiglione**

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio alle ore 17 la presentazione del volume "Rossiglione. Il patrimonio artistico.

Storia, Arte e Restauri" presso la sala polivalente del Comune di Rossiglione. Seguirà un'esibizione del Coro Rossiglionese. Info: 010 - 925075.

**Sabato 26 e domenica 27 Rossiglione**

Si svolge la mostra provinciale bovina della razza bruna abbinata all'expo agro - alimentare e la mostra - mercato di prodotti tipici e macchinari agricoli. Presso l'Area Expo con il ristorante curato da "Le Contadine". Apertura stand gastronomici dalle ore 12 e dalle ore 19.

**Domenica 27 Rossiglione**

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio alle ore 16 visita guidata alla Chiesa Parrocchiale e all'Oratorio di Santa Caterina. La Chiesa nella seconda metà del XVII secolo si arricchì di cappelle e altari di notevole valore artistico con opere di Bernardo Castello, Camillo Procaccini e Filippo Parodi. Anche l'Oratorio conserva un notevole patrimonio artistico che testimonia l'elevata posizione sociale raggiunta dalla Confraternita dei Disciplinanti che vi aveva sede. Prenotazione al n. 010 - 925008.

**Domenica 27 Valle Stura**

Il Circolo "Nuova Ecologia" di Legambiente organizza la gita alle Valli del Latte con arrivo a Pratorondanino. Pranzo al sacco. Info: 339 - 4029397.

**Fino a domenica 27 Masone**

Al Museo Civico Andrea Tubino la seconda sezione della XIII rassegna internazionale di fotografia. Si può visitare la mostra "Il Porto di Genova" visto e fotografato da Gabriele Basilico. Da vedere anche la sezione dedicata alle cascine masonesi. Orari: sabato e domenica dalle 15.30 alle 18.30. Info: 347 - 1496802.

UFFICIO IAT  
Campo Ligure  
Tel. 010 921055  
INFO  
PARCO BEIGUA  
Tel. 010-859030

19

# VAL TREBBIA VAL BISAGNO

## *Festival per organi. La Sagra del Miele*

### **Ogni sabato e domenica Val Bisagno**

Anche per tutto il mese di settembre il ponte sifone, sul torrente Veilino dell'acquedotto storico, rimarrà aperto tutti i sabati e le domeniche.

### **Sabato 5 Gorreto**

In località Varni alle ore 21 grande festa danzante con l'orchestra "Mirco Gramellini". A seguire distribuzione di torte dolci e salate preparate dagli abitanti del paese.

### **Sabato 5 e domenica 6 Torriglia**

In programma la Sagra del Miele giunta alla 24esima edizione. Si comincia sabato 5 alle ore 10 con le degustazioni. Alle 15 gara mista di petanque. Alle 16 "L'ape" vista dai bambini e dai ragazzi in una gara di disegno. Alle ore 21 serata danzante. Domenica 6 alle ore 10 la riapertura degli stand con possibilità di degustazione e acquisto del miele locale, alle 17 degustazione gratuita delle "bugie al miele", quindi di musica e danze fino a sera. La manifestazione è organizzata (in collaborazione con la Pro Loco di Torriglia) dalla Cooperativa Apicoltori della Alta Val Trebbia che produce in particolare miele di acacia, millefiori, castagno e tiglio. Ogni domenica la sede della Cooperativa è aperta per poter acquistare il miele.

### **Martedì 8 Montebruno**

Si svolge la Festa Patronale. Al pomeriggio alle ore 16 la Processione e apertura stand. Alla sera musica e danze.

### **Sabato 12 e domenica 13 Val Bisagno**

Il Comune di Genova offre un servizio di visite guidate gratuite al Cimi-

tero Monumentale di Staglieno. L'appuntamento è presso la statua della Fede alle 9.30 e alle 11. Non occorre la prenotazione. Per maggiori informazioni: 010 - 5576909.

### **Lunedì 14 e venerdì 25 Valbisagno**

Due appuntamenti nell'ambito del festival "Per Sonar Organi 2009" (vedi anche pag. 22 in Valle Scrivia).

Lunedì 14, alle 19 nell'Abbazia di San Siro di Struppa, "Vesperae in festo Sanctae Crucis". Info: 010 - 809000.

Venerdì 25, alle 21 nell'Oratorio del SS. Sacramento e San Bartolomeo di Staglieno, concerto con lo storico organo recentemente restaurato. Info: 010 - 8360814.

In entrambe le occasioni a seguire la degustazione gratuita dei prodotti tipici locali. Ingresso libero. Info: [www.cantusjanuae.it](http://www.cantusjanuae.it)

### **Domenica 20 Torriglia**

Il Centro Equestre "Mulino del Lupo" organizza nel paese vecchio alle ore 15 il Palio degli Asini. Dodici partecipanti, appartenenti ai quattro rioni di Torriglia, divisi in quattro manche e poi finale a seguire. Informazioni sull'evento e sui servizi del Centro Equestre al n. 010-944494.

### **Domenica 20 Propata**

Presso il Ristorante Berto pranzo con menù speciale dedicato all'asado. Nel pomeriggio ballo liscio. Info: 010 - 944612.

### **Venerdì 25 Parco Antola**

Il Parco dell'Antola organizza, presso la propria sede di Torriglia, una giornata di studio e divulgazione rivolta alla cittadinanza, dedicata alle specie faunistiche di maggior interesse nel comprensorio del Parco e alla diffusione di buone pratiche per la tutela della fauna selvatica. Info: 010 - 944175.

### **Domenica 27 Parco Antola**

Il Parco dell'Antola propone un appuntamento dedicato alla scoperta del daino. Un



esperto accompagnerà i partecipanti in alcuni punti di possibile avvistamento di questo ungulato che, specialmente nella stagione degli accoppiamenti, è facilmente osservabile. L'escursione sarà preceduta da una proiezione con approfondimenti sulla biologia della specie, il riconoscimento, le strategie di accoppiamento. Info: 010 - 944175.

### **Domenica 27 Fascia**

In località Carpeneto alle ore 13 si svolge la Festa della Capra. Menù a base di salumi, bocconcini di capra con polenta, formaggi e dolci tipici. A seguire si balla con l'Orchestra di Andrea Fiorini. Info: 348-7108828.

### **Domenica 27 Parco Antola**

La Sezione Escursionismo Cral Galliera organizza un'escursione lungo la catena dell'Antola. Info: 010 - 563 4044/2760.

### **Giornate del Patrimonio**

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio quattro iniziative previste in Val Bisagno.

Sabato 26 e domenica 27 alle ore 10 percorso poetico e storico - artistico al Cimitero Monumentale di Staglieno. Non è necessaria la prenotazione.

Sabato 26 alle 20.30 a Villa Imperiale, nella sala affrescata dal Cambiaso, verrà rappresentata l'Opera musicale "Cenerentola a Portofino".

Prenotazione telefonica al n. 010 - 5579720.

Domenica 27 alle ore 16 visita a Villa Imperiale con la presentazione dei restauri inerenti l'edificio e il grande affresco di Luca Cambiaso. Prenotazione al n. 010 - 505890.

# 20

#### **UFFICI IAT**

Torriglia  
Tel. 010 944175  
Gorreto (stagionale)  
Tel. 010 9543022

# VAL TREBBIA



## Un centro culturale e un sentiero poetico dedicati a Giorgio Caproni

A Fontanigorda è nato il centro culturale "Giorgio Caproni" dedicato al grande poeta che ha legato il suo nome alla Val Trebbia. All'interno dell'Archivio della Memoria sono state realizzate infatti le "Stanze Caproni". Qui i visitatori possono trovare quasi tutte le opere del poeta mentre in altri locali sono esposti pannelli e fotografie che presentano in modo correlato i testi delle sue opere.

La visita permette anche la visione di un video dove vengono recitate alcune poesie anche qui strettamente legate alle immagini da esse evocate.

Un percorso nella vita del poeta che prosegue anche all'esterno. Esiste infatti un vero e proprio sentiero poetico Caproni già dal 1998. La strada di accesso parte da piazza Roma, dopo una discreta salita si arriva al sentiero vero e proprio dove sono disseminate diverse lastre di ardesia con incise le poesie di Caproni del libro "Ballo a Fontanigorda".

Immerso in una vegetazione di castagni secolari, il sentiero sbocca al Bosco delle Fate.

Il Centro Culturale sarà permanente e a settembre si potrà visitare nei fine settimana dalle 10 alle 12 e dalle 15 alle 18. Le visite guidate sono gratuite. E' gradita la prenotazione al n. 010 - 952017.

\*\*\*

Giorgio Caproni arriva in Val Trebbia, stabilendosi inizialmente a Locco, a fine 1935.

La scuola elementare in cui insegnerà durante la guerra si trova proprio sotto quella che diventerà la sua casa, facilmente individuabile, arrivando in paese, per via della lapide che la contraddistingue.

Al suo primo anno in Val Trebbia non è legata tanto la sua esperienza di maestro quanto piuttosto una vicenda personale che lo segnerà profondamente: la morte per setticemia della fidanzata Olga Franzoni. A lei il poeta dedicherà la sua prima raccolta di poesie "Come un'allegoria".

Successivamente Caproni conoscerà e sposerà Rina. Accanto a lei è sepolto nel cimitero di Loco.

A questo piccolo paese sono dedicate alcune belle poesie.

Lasciando Loco descrive l'abbandono che avvolge il paese a fine estate

Sono partiti tutti.

Hanno spento la luce,  
chiuso la porta, e tutti  
(tutti) se ne sono andati  
uno dopo l'altro.

Soli,  
sono rimasti gli alberi  
e il ponte, l'acqua  
che canta ancora, e i tavoli  
della locanda ancora  
ingombri - il deserto,  
.....

Il cimitero di Loco si trova all'imbocco del paese venendo da Genova. La tomba dei coniugi Caproni è subito a sinistra. I nomi sono quasi invisibili, discretamente incisi sul bianco del marmo.

Oltre al cimitero, proprio all'altezza della casa di Caproni, c'è il bivio per Fontanigorda.

In questo paesino è ambientata una delle più belle poesie di Caproni, "Ballo a Fontanigorda", datata 1938.

Mentre per la pastura  
si sparge l'amaro aroma  
d'una sera silvana,  
al suono dei clarinetti  
chiarissimi, fra luci di colori  
e risa, s'infatua gaia  
la danza d'una montana  
allegria

Bruciano alla bramasia  
segreta, le carnagioni  
giovani. A farne inquieta  
l'aria, una folata  
basta fino al confine  
ultimo della prateria.

**UFFICI IAT**

Torriglia

Tel. 010 944175

Gorreto (stagionale)

Tel. 010 9543022

**21**

# VALLE SCRIVIA

## SuperFiera campestre e mercatino di antiquariato a Sarissola

### Da giovedì 3 a domenica 6 Busalla

Appuntamento a Sarissola con la SuperFiera Campestre. Giovedì 3, alle ore 20 presso il Circolo Endas, serata gastronomica e a seguire spettacolo musicale con "Marino".

Venerdì 4 al Rione Prele il concerto con i "Black Velvet", stand gastronomici e la mostra "Antichi mestieri in bicicletta".

Sabato 5, alle 9 ai campi di via Milite Ignoto, il torneo di squash; alle 16 apertura della mostra - mercato d'antiquariato (vedi articolo più avanti); alle 16.30 la sfilata per le vie cittadine con la Cornfield Rock Band, i trampolieri di Medievalia e il trenino Disneyland; alle 19.30 la cena campestre, alle 21 esibizione della Cornfield Rock Band, alle 22 "Medievalia", spettacolo di fantasia medievale con trampoli, musica, giochi e duelli infuocati, alle 24 musica da discoteca.

Domenica 6 alle ore 8 iscrizioni e partenza della marcia non competitiva "Trofeo S'2009"; alle 8.30 il raduno delle Ferrari e terza ginkana delle auto Ferrari presso il piazzale della Iplom; alle 12.30 pranzo campestre; alle 15 esibizione canina; alle 19.30 cena campestre; alle 21.30 il tributo ai Nomadi con i "NORMADIllegge".

### Sabato 5 Montoggio

Primo appuntamento del festival "Per Sonar Organi 2009. Tra castelli e torri, suoni e storia", realizzato dall'associazione Cantus Januae. Alle 17.30, presso la Bocciofila, conferenza dal titolo "Era quello magnificamente fabbricato sopra un colle eminente, il castello Fieschi di Montoggio". A seguire degustazione gratuita di prodotti locali.

Alle ore 21.15, nel Santuario di S. Maria delle Trefontane, concerto sullo storico organo "Paoli" del 1894 recentemente restaurato. Ingresso libero. Info: 010 - 938852. Info: [www.cantusjanuae.it](http://www.cantusjanuae.it)

### Sabato 5 e domenica 6 Savignone

In località Sorri vi la Festa della Madonna della Salute con musica e gastronomia dalle 20.30 al sabato e per tutto il giorno alla domenica.

### Domenica 6, domenica 13, domenica 20 Busalla

In località Chiappari tre iniziative dell'associazione Paradase per la riscoperta degli asini. Domenica 6 gita di media lunghezza di 10 chilometri avente come tema "Le energie rinnovabili"; domenica 13 attività in recinto dedicata principalmente ai bambini con passeggiata finale di un paio di chilometri; domenica 20 gita di sei chilometri avente come tema "Il metano: un'alternativa alla benzina". Partenze ore 9.30. Info: 333 - 7385947.

### Da sabato 5 a domenica 13 Busalla

Alle ore 16 di sabato 5, presso la scuola parrocchiale di via Maccio nell'ambito della Superfiera Campestre (vedi articolo sopra), inaugurazione della 43esima mostra-mercato benefica d'antiquariato. Orario: sabato 5 dalle 16 alle 21.30; domenica 6 dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 21.30; da lunedì 7 a venerdì 11 dalle 16 alle 19.30; sabato 12 e domenica 13 dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 19.30. Ingresso: 1,50 euro. Info: 010 - 9643284.

### Venerdì 11 e sabato 19 Savignone

Doppio appuntamento con il Rural Camp che venerdì 11 alle 21.30, presso l'Extreme Kajak Salomon, si trasforma in Rural Indie Theatre. In programma una rassegna di tre corti teatrali prodotti da compagnie indipendenti di giovani attori genovesi.

Sabato 19 alle 21 appuntamento invece al teatro parrocchiale di San Bartolomeo di Valle Calda dove si esibiranno alcuni dei complessi liguri e di altre regioni che si sono maggiormente fatti notare in questa stagione. Info: [www.disorderdrama.org](http://www.disorderdrama.org)

### Domenica 13 Valbrevenna

In località Molino Vecchio la "Giornata dell'emigrante in Valbrevenna" con l'inaugurazione del monumento "Ai figli della Valbrevenna nel mondo". Info: Pro Loco Valbrevenna, tel. 339-4374810.

### Sabato 19 Parco Antola

Il Parco dell'Antola, in collaborazione con l'associazione "Le Rose della Valle Scrivia", propone un'escursione alla ricerca delle bacche di rosa canina e di frutta selvatica utilizzate localmente per la preparazione di confetture. Dalla frazione di Montemaggio si percorre un itinerario in discesa attraverso i castagneti fino a raggiungere il paese di Savignone. A seguire visita al laboratorio dell'azienda agricola "Il Giardino delle Dalie" per assistere al confezionamento delle marmellate. Partecipazione gratuita. Info: 010 - 944175.

### Sabato 19 Vobbia

Escursione ad anello intorno al Castello della Pietra. Info: 340 - 6298028.

### Sabato 26 Valbrevenna

Secondo appuntamento in Valle Scrivia (altri in Valle Bisagno, vedi pag. 20) del festival



"Per Sonar Organi 2009". Alle 17.30 nel Castello Fieschi di Senarega conferenza e visita guidata dal titolo "Il Castello Fieschi di Senarega: la storia, gli aspetti della vita quotidiana, la situazione attuale".

Alle 21.15, nella Chiesa di San Michele a Clavarezza, concerto sull'organo "Lingiardi" del 1904.

Dopo la conferenza e il concerto degustazioni gratuite di prodotti tipici locali. Ingresso libero. Info: [www.cantusjanuae.it](http://www.cantusjanuae.it)

# GOLFO PARADISO

## ***I battolli a Uscio. "Il Mare ci unisce" a Camogli. Incontri tra scacchi e Storia***

### ***Da sabato 5 a martedì 8 Recco***

In programma i festeggiamenti in onore di N.S. del Suffragio. Vedi pag. 2.

### ***Domenica 6 Sorì***

Dalle 10 alle 18 il mercatino dell'artigianato. Alle 21 al Teatro Comunale proiezione di "Capitan Basilio".

### ***Domenica 6 Camogli***

Ultimo appuntamento del festival "Camogli in Musica" organizzato dal Gruppo Promozione Musicale. Alle ore 21, al Chiostro del Boschetto, concerto della Lilla Akademiken Chamber Orchestra di Stoccolma composta da venticinque elementi. Direttore Mark Tatlow. Info e prenotazioni al n. 0185 - 771159.

### ***Sabato 12 Camogli***

Il Monastero di San Prospero organizza una serie di iniziative culturali a ricordo della proclamazione a Santo di Bernardo Tolomei, fondatore dell'Ordine dei Benedettini di Monte Oliveto.

Alle ore 10 conferenza sull'Abate Giovanni Schiaffino, fondatore del monastero camogliese, del prof. Giorgio Picasso, monaco olivetano; alle 17 intervento del padre benedettino Reginald Gregoire che presenterà un profilo agiografico del nuovo Santo; alle 18 inaugurazione della mostra di pergamene e libri antichi del monastero. La mostra resterà aperta fino al 19 settembre, ogni giorno dalle 16 alle 18.

### ***Domenica 13 Uscio***

Alle ore 19 in piazza Noce la tradizionale sagra dei "Battolli di Uscio", il tipico piatto di pasta protagonista della festa. Seguirà



una serata danzante speciale con il "Ballo del Battollo" durante il quale i "giovani di ieri" danzeranno con quelli di oggi. In caso di pioggia la manifestazione si terrà nei locali dell'ex Cinema Parrocchiale. Info: Pro Loco Uscio, tel. 0185 - 91101.

### ***Martedì 15 Camogli***

Ultimo appuntamento con le escursioni per gli anziani e i disabili, promosse dalla Provincia di Genova, nell'ambito dell'iniziativa "L'Oasi dei Parchi". Si seguirà il tragitto da Ruta di Camogli verso Pietre Strette. Prenotazioni al n. 010 - 542098. Partecipazione gratuita.

### ***Da venerdì 18 a domenica 20 Camogli***

Terza edizione della manifestazione "Il Mare ci unisce". Il porticciolo accoglierà per la prima volta, dopo cento anni, una nave a vele quadre, il Pandora, conformato da una flotta di antiche vele latine; un'esposizione statica di gozzi genovesi verrà invece allestita nella zona dello scalo, mentre sabato e domenica nel tratto di mare antistante Camogli si svolgeranno regate remiere e veliche con partenza alle ore 10. Saranno presenti anche stands di scultori di polene, maestri d'ascia e altri artigiani del mare. Info: Comune di Camogli, tel. 0185 - 729085.

### ***Sabato 19 e sabato 26 Camogli***

Quattro incontri interattivi (i prossimi il 3 e il 10 ottobre) sulla storia degli uomini attraverso il gioco degli scacchi. Ogni incontro è preceduto e termina con un accompagnamento musicale che illustra lo spirito dell'opera. Sabato 19 alle 19 protagonista "Il Rinascimento arabo ed europeo"; sabato 26 alle 18 l'illuminismo e la Rivoluzione. Info: [www.scacchiruta.it](http://www.scacchiruta.it)

### ***Domenica 20 Bogliasco***

Per tutto il giorno il mercatino dell'antiquariato nel centro di Bogliasco in piazza XXVI Aprile.

### ***Domenica 20 Sorì***

Alle ore 9 si parte dalla sede della Pro Loco di Sorì per una gita di trekking. Info: 0185 - 700681.

### ***Sabato 26 Bogliasco***

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio visita guidata alla scoperta del giardino della Fondazione Bogliasco di particolare interesse per la varietà delle piante presenti lungo i sentieri che si snodano fino al mare.

Dalle 15 alle 18. Prenotazione obbligatoria al n. 010 - 3470049.

### ***Fino al 30 settembre Camogli***

All'Abbazia di San Fruttuoso la mostra "Antonio Discovolo: alchimista della luce". Esposte circa sessanta opere attraverso le quali si percepisce il forte legame creatosi tra l'artista bolognese e il territorio ligure. Nei suoi dipinti Discovolo è stato capace di focalizzare l'attenzione sugli aspetti naturalistici e umani della Liguria, in particolare sugli effetti di luce prodotti dal mare e dal cielo dei quali è stato attento esploratore e poetico narratore. Fino al 30 settembre. Info: 0185 - 772703.

### ***Escursioni nel Parco***

Il Parco di Portofino organizza a settembre quattro escursioni: domenica 6 si parte da San Rocco e si arriva a San Fruttuoso passando per il Passo del Bacio e la Cala dell'Oro; domenica 13 si va lungo la "via dei Tubi" ripercorrendo l'antico tracciato dell'acquedotto di fine '800; domenica 20 escursione alla scoperta della Valle dei Mulini da Nozarego fino a Portofino; domenica 27 dalla spiaggia di San Fruttuoso si raggiunge la torretta di guardia che da secoli veglia sul borgo. Prenotazioni al n. 010 - 2345636.

### **UFFICI IAT**

Uscio 0185 91101  
Recco 0185 722440  
Bogliasco 010-3470429  
Camogli 0185 771066

# 23

# VALLI AVETO, GRAVEGLIA, STURLA

## Escursioni tra fonti d'alta quota. Festival organistico a Borzonasca

### **Martedì 1** Rezzoaglio

In occasione della festa patronale di San Terenziano dalle ore 21 serata danzante e spettacolo pirotecnico.

### **Venerdì 4** Santo Stefano d'Aveto

Il Comune di Santo Stefano d'Aveto promuove l'escursione "La fattoria didattica dell'Aveto". Si seguirà un percorso lungo il ciclo del latte, della castagna e del grano spostandosi nei borghi di La Villa, Allegrezze e Gramizza dove si potrà assistere al mulino funzionante. Escursione di mezza giornata con partenza alle ore 14. Prenotazioni al n. 0185 - 88046.

### **Sabato 5** Parco Aveto

Il Parco dell'Aveto promuove un'escursione lungo l'anello del Monte Ramaceto percorrendo un tratto dell'Alta Via dei Monti Liguri. Prenotazioni al n. 0185 - 343370.

### **Domenica 6** Santo Stefano d'Aveto

Il Comune di Santo Stefano d'Aveto promuove l'escursione "Il giro delle sorgenti e delle fonti d'alta quota" nel comprensorio del Monte Bue e Maggiorasca. Tra le fonti che si incontreranno quella della Cipolla e quella gelata sul versante nord del Monte Bue. Escursione per l'intera giornata. Prenotazioni presso l'Ufficio IAT al n. 0185 - 88046.

### **Giovedì 10 e domenica 27** Parco Aveto

Il Parco dell'Aveto promuove due escursioni attraverso la Foresta Demaniale delle Lame fino alla Riserva delle Agorae, custode di preziosi laghetti di origine glaciale dove vivono piante e animali molto rari. Partenza ore 9 al Lago delle Lame. Prenotazioni al n. 0185 - 343370.

### **Sabato 12** Santo Stefano d'Aveto

Il Comune di Santo Stefano d'Aveto promuove l'escursione "Il Medioevo e l'Aveto: storia di feudi e monaci". Si visiterà in successione Alpepiana (primo nucleo monastico della valle), Villa Cella, Amborzasco (borgo antico su storiche vie di comunicazione, sede di dazi e dogana), per arrivare al valico del Tomarło ove sorgono i resti della dogana di Maria Luigia. Escursione di mezza giornata. Prenotazione obbligatoria all'Ufficio IAT al n. 0185 - 88046.

### **Sabato 12 e domenica 13** Rezzoaglio

Sabato 12 in località Vicosoprano alle ore 21 serata danzante con l'orchestra "Fiorini".  
Domenica 13 in località Farfanosa la mostra del cavallo Bardigiano. Info: Parco Aveto, tel. 0185 - 343370.

### **Da sabato 12 a lunedì 14** Ne

In località Reppia la Festa della Madonna di Loreto. Sabato 12 e lunedì 14 stand gastronomici aperti alla sera e a seguire musica e danze; domenica 13 stand gastronomici aperti anche a mezzogiorno e sempre musica alla sera.

### **Sabato 12** Borzonasca

Alle ore 21 nel Teatro Auditorium De André serata danzante con "I Discepoli di Milano" & Entroterra Roots. Ingresso gratuito.

### **Domenica 13** Santo Stefano d'Aveto

Il Comune di Santo Stefano d'Aveto promuove l'escursione "I nostri funghi" con una visita guidata ai più bei boschi del gruppo del Monte Maggiorasca. Si raggiungeranno le fungaie della Cipolla, della Rocca della Pecora, Rocca del Prete e Monte Picchetto. Pranzo in rifugio a base di funghi. Escursione per l'intera giornata. Prenotazione obbligatoria all'Ufficio IAT al n. 0185 - 88046.

### **Domenica 13** Santo Stefano d'Aveto

Terza edizione della Sagra del Fungo e della patata quarantina con stand gastronomici e vendita di prodotti tipici in località Casoni d'Amborzasco. Info: Ufficio IAT, tel. 0185 - 88046.

### **Domenica 13** Borzonasca

Al Santuario SS. Crocifisso alle ore 18 nuova tappa dell'11° Festival organistico internazionale "Armonie Sacre percorrendo



le Terre di Liguria". Concerto con Viviana Marella al violino, Maria do Céu Alexandrino Parodi, soprano, Antonio Delfino all'organo. Ingresso libero. Info: Associazione "Rapallo Musica", tel. 339 - 4553776.

\*\*\*

Alle ore 21.30 in piazza Severino concerto del quintetto di ottoni "Wacky Brass Quintett".

### **Sabato 19** Rezzoaglio

Ad Alpepiana polenta e musica con "Roberto e i Varesini"; a Farfanosa la mostra bovina dedicata alla "Cabannina". Info: Pro Loco Rezzoaglio, tel. 0185 - 870432.

### **Sabato 19** Santo Stefano d'Aveto

Il Parco dell'Aveto propone un incontro con l'osservazione del cielo autunnale al Passo del Bocca. Inoltre una breve escursione al laghetto dove si specchiano le stelle. Cena presso il Rifugio "A. Devoto" al Passo del Bocca dove è previsto il ritrovo alle ore 19. Rientro ore 24. Info : 0185 - 343370.

segue pagina successiva



# VALLI AVETO, GRAVEGLIA, STURLA

## Festa dell'Agricoltura a Santo Stefano

### Sabato 19 e domenica 20 Santo Stefano d'Aveto

Due giorni di festeggiamenti in località Ascona con spettacolo pirotecnico, concerto della banda cittadina, giochi e sagra della piadina romagnola. Per il dettaglio degli appuntamenti: Ufficio IAT di Santo Stefano d'Aveto al n. 0185 - 88046.

### Domenica 20 Santo Stefano d'Aveto

Il Comune di Santo Stefano d'Aveto promuove l'escursione "La didattica di chi coglie i funghi e i comportamenti...". In una bella faggeta la guida farà capire la vita del fungo fin dalla sua origine e come sia necessario comportarsi nel momento della raccolta dei preziosi frutti. Rientro alla sera dopo una degustazione di prodotti locali a base di funghi. Escursione per l'intera giornata. Prenotazione obbligatoria all'Ufficio IAT al n. 0185 - 88046.

### Domenica 20 e sabato 26 Parco Aveto



Il Parco dell'Aveto propone due escursioni in mountain bike. Domenica 20 il percorso si snoda intorno al lago artificiale di Giacobiane e parte dall'Agriturismo Bocca Moà (lunghezza di 12 chilometri, partenza ore 9.30); sabato 26 l'itinerario si sviluppa ad anello intorno alla località Statale in Val Graveglia (lunghezza 13 Km, partenza ore 9.30).

### Sabato 26

**Ne**

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio visita guidata alle ore 10, con

mezzi propri, alla scoperta dell'itinerario dei Fieschi in Val Graveglia. Si potranno conoscere la Torre dei Fieschi a Zerli, costruita per controllare la valle; i resti del Castello; la Cappella Fieschi nel cimitero di Zerli. Prenotazione al n. 320 - 6588499.

### Sabato 26 e domenica 27 Rezzoaglio

Si può visitare la mostra "Patate dal Mondo" presso il Centro Visite del Parco dell'Aveto. Organizzata dal Consorzio della Quarantina, permette di osservare circa 200 varietà differenti di patate provenienti da Sudamerica, Italia, Francia, Germania, Inghilterra e molti altri paesi. Particolare rilievo viene dato alla Quarantina Bianca e alle altre varietà tradizionali presenti sulla montagna genovese. Ingresso gratuito. Info: 0185 - 343370. Orario di visita: 8.30 - 12.30 e 14.30 - 18.30.

### Sabato 26 e domenica 27 Santo Stefano d'Aveto

Si svolge la Festa dell'Agricoltura e la mostra dei prodotti locali e tipici.

In entrambe le giornate, dalle 10 alle 19, si potrà visitare la mostra - mercato dei prodotti dell'agricoltura locale presso il bocciodromo. Saranno presenti stands di tutti i produttori agricoli e di tutte le attività della Val d'Aveto con dimostrazione degli artigiani locali.

Sabato si svolgerà anche la mostra zootecnica comunale con l'arrivo del bestiame alle ore 8 e l'inizio della valutazione dei capi a partire dalle ore 10.

Domenica sarà allestita una piccola fattoria didattica con animali da cortile.

Nel corso del week-end si potrà anche effettuare il battesimo della sella presso il Maneggio Giovagnoli, effettuare il tour del paese in calesse trainato dal cavallo, assistere alla dimostrazione della preparazione del formaggio S. Stè con distribuzione in diretta di "cuaggia", "tumba" e "recotu", assistere alle dimostrazioni con i cani effet-

tuate dal centro cinofilo della Val d'Aveto. Con partenza alle 9.30 e alle 14.30 si possono effettuare visite guidate al centro storico, al castello e alla realtà agricole del territorio dislocate in diverse frazioni dove, con l'aiuto dei contadini, si potranno vedere da vicino fattorie, prodotti biologici, animali al pascolo, un piccolo caseificio familiare. Nel corso delle due giornate si potrà pranzo a prezzo convenzionato con menù a "Km. zero", solo a base di prodotti locali, presso i seguenti ristoranti: Ristorante S. Lorenzo (0185 - 88008); Ristorante S. Rita (tel. 0185 - 880609); Ristorante dei Fieschi (tel. 0185 - 887021); Ristorante Da Prevetto (tel. 0185 - 899045); Ristorante Le Fate (tel. 0185 - 899020); Ristorante La Rocca (tel. 0185 - 88596); Trattoria Montesanto (tel. 0185 - 899262); Ristorante Leon D'Oro (tel. 0185 - 88041); Hosteria Luna Piena (tel. 0185 - 88382).

Altre convenzioni sono previste per gli alberghi. Per informazioni sugli eventi e prenotazioni per le visite guidate chiamare l'Ufficio IAT di Santo Stefano d'Aveto al n. 0185 - 88046.

### Domenica 27 Santo Stefano d'Aveto

Il Comune di Santo Stefano d'Aveto promuove l'escursione "La metamorfosi del bosco in quota: la grande faggeta dei 1700". Si procede dal Prato della Cipolla e si segue il comodo sentiero che fa l'intero giro del Monte Picchetto. Dopo il pranzo in vetta si rientra attraverso i versanti meridionali del Monte Bue. Durante l'escursione sarà possibile anche il riconoscimento e la raccolta dei funghi. Escursione per l'intera giornata. Prenotazione obbligatoria all'Ufficio IAT al n. 0185 - 88046.

**UFFICIO IAT**  
S. Stefano d'Aveto  
tel. 0185 88046  
**UFFICIO IAT** Ne  
tel. 0185 387022  
**UFFICIO IAT**  
Rezzoaglio (stagionale)  
tel. 0185 870432

**25**

# TIGULLIO

## Notte Bianca a Santa Margherita Ligure

**Martedì 1, venerdì 4,  
martedì 8, venerdì 11  
Chiavari**

Presso il Giardino di Villa Rocca alle ore 21 quattro appuntamenti con il ballo liscio.

**Mercoledì 2  
Santa Margherita Ligure**

Nell'ambito del Festival internazionale "Musica in Villa" concerto di "Terre di Mezzo Trio" con musiche di Ellington, Gershwin, Parker, Monk e altri. Ore 21 all'Auditorium in via della Vittoria. Info: 0185 - 286588 e 335 - 6084806.

**Sabato 5 Santa Margherita Ligure**

In programma la Notte Bianca. Si comincia alle 16 con la "Regata Bianca" presso lo specchio antistante Santa Margherita Ligure; alle 18 inizio dell'attività di diving presso l'Area Marina protetta; dalle 19 alle 22.30 happy hour presso i principali stabilimenti balneari della città; dalle 21 karaoke tra la piazzetta di San Bernardo e l'area di



San Siro; alle 21.30 concerto di Roy Paci in piazza Martiri della Libertà; alle 22 inizio "Caccia alla T" e "Commissario VIP"; alle 23 fiaccolata notturna tra il Golfo di Portofino e il Castello Brown; alle 24 inizio del "Piatto Bianco"; alle 24 concerto di musica classica presso il parco di Villa Durazzo; alle 24 lounge music sulla spiaggia tra via Pescino e via Doria; all'una di notte inizio della serata Playboy presso il Covo di

Nord Est; alle ore 4 inizio delle "chitarrate" presso gli stabilimenti balneari posizionati lungo via Pescino e via Doria.

Il programma aggiornato lo trovate sul sito [www.comune.santa-margherita-ligure.ge.it](http://www.comune.santa-margherita-ligure.ge.it)

**Sabato 5 Zoagli**

Alle ore 21.30 in piazza San Martino il concerto lirico con le arie delle opere più conosciute organizzate da A.CO.MUS. International.

**Sabato 5 e domenica 6  
Rapallo**

Si svolge la Festa del Volontariato. Sabato 5 alle 16.30 all'Auditorium delle Clarisse il convegno "Il Volontariato nel Tigullio". Domenica 6 alle 9.30 il corpo bandistico della Città di Rapallo percorrerà le vie del centro storico, dalle 15 alle 18.30 le piazze del centro storico saranno animate da trampolieri e clown.

**Domenica 6 Parco di Portofino**

Per i bambini dai 4 agli 11 anni ritorna "Il Castello Incantato" proposto dall'associazione "Other Theatre". I bambini, divisi in squadre rappresentate da animali, dovranno collaborare per raggiungere l'obiettivo finale: liberare le fate imprigionate dalla perfida strega nella torre più alta del castello. Per raggiungere l'obiettivo i bambini dovranno aiutare alcuni personaggi delle fiabe più note a ritrovare la propria identità e superare prove e trabocchetti. Costo di partecipazione: 10 euro. Prenotazione obbligatoria al n. 340 - 2876202.

**Domenica 6 e domenica 20  
Santa Margherita Ligure**

Visite guidate all'Abbazia della Cervara alle ore 10, 11, 12. Informazioni e prenotazioni al Numero Verde 800652110. Costo: 10 euro. Tutte le domeniche fino al 27 settembre Santa Messa alle ore 11.15.

**Domenica 6, 13, 20, 27  
Portofino**

L'associazione musicale S. Ambrogio organizza la rassegna "Portofino Classica -

## Giornate del Patrimonio

Diverse le iniziative nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio.

A Chiavari sabato 26 dalle 9.30 alle 12 apertura straordinaria del Museo del Risorgimento, dei Combattenti e della Quadreria Cassani - Copello.

Domenica 27 dalle 15 alle 17.30 apertura straordinaria del Museo Garaventa. Sabato 26, alle ore 17 presso la sede della Società Economica di Chiavari, conferenza su "I tesori della nostra terra". Info: 0185 - 324713.

\*\*\*

A Portofino, sempre sabato 26 e domenica 27, visita guidata alle centocinquanta sculture dei grandi del Novecento nel suggestivo giardino del Museo del Parco di Portofino che offre tra sentieri, sassi e grandi piante un insolito panorama di arte contemporanea internazionale. Dalle 10 alle 19. Info: 337 - 333737.

\*\*\*

A Rapallo, sia sabato 26 che domenica 27, visite guidate al Complesso molitorio del XVII secolo e al Museo della Civiltà Contadina. Si andrà alla scoperta dell'ex frantoio, dei mulini per frumento e castagne. Saranno letti brani sulla storia locale e sulle vicende del capitano garibaldino Giovanni Pendola. Costo del biglietto: 5 euro. Prenotazione obbligatoria al n. 338 - 1034342. Orario: 15 - 17.

Al complesso molitorio si svolgerà una visita anche domenica 20.

International Music Festival" ad ingresso libero. Domenica 6, alle 16 al Centro Congressi, concerto di Frank Wasser al pianoforte con musiche di Haendel, Strawinsky; domenica 13, alle 16 al Centro Congressi, Elena Bakanova (soprano) e Raffaele Mascolo al pianoforte con musiche di Mozart, Puccini e Rossini.

Domenica 20, alle 16 al Teatrino, Elia Senese al violino ed Emanuele Lo Porto al pianoforte con musiche di Mozart e Schumann.

Domenica 27, alle 16 al Teatrino, concerto di Piero Lo Faro al pianoforte con musiche di Bach e Beethoven. Info: 0185 - 272090. segue pagina successiva

26

### UFFICI IAT

Chiavari  
Tel. 0185 325198  
Portofino  
Tel. 0185 269024  
Lavagna  
Tel. 0185 395070  
Lavagna Cavi stagionale  
tel. 0185 - 395680

# TIGULLIO

## Maratonina da Portofino a Rapallo. Fellini in mostra al Castello Brown

### Mercoledì 9

**Rapallo**  
Nell'ambito del Festival internazionale "Musica in Villa", alle 21 al Teatro delle Clarisse, concerto di Giuseppe Greco al pianoforte con musiche di Schubert e Chopin. Info: 0185 - 286588 oppure 335 - 6084806.

### Venerdì 11

**Zoagli**  
Alle ore 21.30 in piazza San Martino la conferenza di astronomia "Un viaggio scientifico ma anche culturale alla rincorsa dell'eclissi totale di sole e alla scoperta delle meraviglie della Cina".

### Sabato 12 e domenica 13

**Rapallo**  
Celebrazioni a Montepegli per la festa patronale del Sacro Cuore. Dalle 19.30 gastronomia con asado, polenta e altre specialità. Alle 21 musica con orchestra.

### Domenica 13

**Rapallo**  
Cinquantesima edizione della Milano - Rapallo, gara ciclistica riservata a corridori Under 23 ed Elite. Partenza a Milano alle ore 11 e arrivo a Rapallo previsto per le ore 16.15. Info: Società Geo Davidson, tel. 0185 - 57006.

### Domenica 13 Santa Margherita Ligure

A Villa Durazzo alle 17.30 concerto - aperitivo del Maestro Roberto Mingarini. Musiche di Bach, Mozart, Beethoven, Chopin. Info: 0185 - 293135.

### Fino a venerdì 18

**Chiavari**  
Il Museo Archeologico per la Preistoria e Protostoria del Tigullio aprirà le sale espositive anche al venerdì dalle 15 alle 18. Info: 0185 - 320829.

### Sabato 19

**Chiavari**  
Visita guidata al centro di Chiavari nell'ambito dell'iniziativa "Tesori dei Golfi" promossa dalla Provincia di Genova. Appuntamento ore 10 al Palazzo Comunale. Info: Prime Time, tel. 0185 - 394121

### Domenica 20

**Rapallo**  
Appuntamento con la 22esima edizione del

raduno nazionale di moto, auto e scooter d'epoca organizzato dal Moto Club Olivari. Dalle 8.30 alle 12 ritrovo dei mezzi in piazza IV Novembre; alle 11 partenza del giro turistico. Info: www.motoclubrapallo.it

### Sabato 26

**Chiavari**  
Nell'ambito della Giornata Europea delle Lingue concerto di Jean Marc Leclercq "Dal Guinness dei primati: 26 canzoni - 26 lingue". Ore 21 nel giardino di Villa Rocca ad ingresso libero. Organizzato dal Gruppo Esperanto Tigullio.

### Dal 26 settembre

**Chiavari**  
Presso la Galleria d'Arte "Cristina Busi" la mostra di Giovanni Job che presenta opere inedite appartenenti a diversi momenti artistici dell'autore. Orario: 10/12 e 16/19.30. Fino al 25 ottobre. Info: 0185 - 311937.

### Sabato 26 e domenica 27

**Rapallo**  
In località San Michele di Pagana la Festa di San Michele. Stand gastronomici con i tradizionali tortelli di zucca fritti e spettacolo pirotecnico. Informazioni sugli orari presso l'Ufficio IAT al n. 0185 - 230346.

### Domenica 27 Portofino - Rapallo



Si svolge la terza edizione della Maratonina del Tigullio di circa 21 chilometri. Ritrovo a Portofino entro le ore 9, partenza alle 9.30 fino a Montallegro e rientro con la funivia. Info: 335 - 6551461.

### Domenica 27

**Leivi**  
Nell'area San Bartolomeo alle ore 12 la Sagra

### Guida ai mercatini

A Chiavari sabato 12 e domenica 13, dalle 8 alle 23 nel centro storico, il mercatino dell'antiquariato. Domenica 13 dalle 8 alle 20 gli "Artisti in strada" con pittori, ceramisti e altri creatori d'arte.

Sempre a Chiavari, sabato 26 e domenica 27, il Mercatino dei Sapori e delle Tradizioni dedicato ai prodotti di eccellenza eno-gastronomici liguri e dei territori vicini.

A Lavagna sabato 19 il mercatino dell'antiquariato "Anticagge e Demoe".

A Santa Margherita sabato 12 e domenica 13 il mercatino "Arti e Mestieri in Piazza". Sabato 19 e domenica 20 la mostra - mercato dell'antiquariato in via Gramsci.

Sempre a Santa Margherita Ligure, sabato 26 e domenica 27 dalle 9 alle 23, "Il mercatino di Santa" con le eccellenze artigianali del territorio.

A Rapallo sabato 12 e domenica 13, in piazza Garibaldi dalle 9 alle 23, la mostra - mercato dei prodotti tipici e dell'artigianato "Dai Monti al Mare. Arte, sapori e colori della tradizione".

Sempre a Rapallo, domenica 27, il mercatino dell'antiquariato "Il Tarlo".

della Polenta e Capra. Nel pomeriggio musica e danze con l'Orchestra Papillons. Info: Pro Loco Leivi, tel. 340 - 2360664.

### Fino all'11 ottobre

**Portofino**  
Al Castello Brown la mostra "Federico Fellini: tra cinema e sogno". Esposizione di una serie di disegni inseriti in ordine sparso fra le pagine dei due volumi originali del Libro dei Sogni, lo storyboard del Sogno del Cinese realizzato nel 1971. Inoltre mostra dei disegni ispiratori di molti dei film di Fellini e proiezione di video. Ingresso: 6 euro. Info sugli orari sul sito [www.castellobrown.com](http://www.castellobrown.com)

### UFFICI IAT

Rapallo  
Tel. 0185 230346  
Santa Margherita  
Tel. 0185 287485  
Zoagli  
Tel. 0185 259127

# 27

# VAL PETRONIO E TIGULLIO

## La corsa con gli asini alla Fiera di San Michele

### Martedì 1, domenica 6, sabato 12 Moneglia

Tre concerti alle 21.15 promossi dall'associazione musicale Felice Romani. I primi due all'Oratorio dei Disciplinanti, il terzo alla Chiesa di Santa Croce. Informazioni sul programma sul sito [www.feliceromani.it](http://www.feliceromani.it)

### Da venerdì 4 a martedì 15 Moneglia

La Parrocchia di Santa Croce organizza le celebrazioni per la Solennità della Santa Croce. Tra le diverse iniziative segnaliamo: venerdì 4, alle 21 al Cinema Burgo, serata musicale con il gruppo "Mt. 5,13"; giovedì 10, alle 21.30 al Cinema Burgo, serata genovese in musica; sabato 12 alle ore 5 il Pellegrinaggio alla Croce del Monte Comunaglia mentre alle 21, nella chiesa parrocchiale, concerto dell'Ensemble Archè; lunedì 14 alle ore 11 la S. Messa solenne e alle 20.30 la Processione con le sacre reliquie della "Santa Croce" e a seguire il concerto della Società Filarmonica di Santa Margherita Ligure; martedì 15, alle 21 nel salone delle Opere Parrocchiali, proiezione del film "7 Km da Gerusalemme". Info: Ufficio IAT Moneglia, tel. 0185 - 490576.

### Sabato 5 e domenica 6 Moneglia

Sabato 5 dalle 17 alle 22, nelle vie del centro storico, degustazione di prodotti tipici, presentazione degli attrezzi e del lavoro dell'artigiano.

Sabato 5 e domenica 6 la festa patronale di S. Saturnino. Info: Ufficio IAT Moneglia, tel. 0185 - 490576.

### Fino a domenica 6 Sestri Levante

Alla Cappella di Palazzo Fascie la mostra di pittura in onore di Edoardo Torre in occasione dell'Expò Fontanabuona. Ore 18-22.

### Domenica 6 Castiglione Chiavarese

Presso il locale campo sportivo la sagra gastronomica dedicata alla polenta con stand gastronomici a mezzogiorno e sera, musica e ballo.

### Martedì 8 Moneglia

Alle ore 21 visita guidata al centro storico e ai beni storico artistici di Moneglia. Info: 340 - 0549941.

### Domenica 13 Sestri Levante

Nella Chiesa di S.M. di Nazareth alle ore 21 il concerto del Coro Segesta.

### Da venerdì 25 a domenica 27 Casarza Ligure

In programma la Festa, Fiera e Sagra di San Michele.

Venerdì 25 alle ore 15 inaugurazione della "Expò Casarza Ligure" con esposizione e vendita dei prodotti delle aziende locali; apertura del mercatino di arte e antiquariato; alle 19.30 "Cena di San Michele" sotto le stelle e alle 21 commedia dialettale.

Sabato 26 alle ore 8 apertura della Fiera di San Michele e dell'Expò, alle 11 allestimento del campo medievale con dimostrazione di duelli e danze con la Compagnia Balestrieri del Mandraccio, alle 12 e alle 19 apertura degli stand gastronomici della "Sagra delle Sagre" con la presenza dei migliori cuochi delle sagre del comprensorio della Val Petronio; alle 15 nel campo medievale esibizione di tiro con balestra, danze medievali, combattimento e duelli medievali, esposizione di uccelli rapaci.

Alle ore 16 il Palio delle Contrade: gara di corsa con gli asini tra i quartieri di Casarza Ligure; alle 17.30 dimostrazione di caccia con falco e aquila; alle 21 ballo liscio.

Domenica 27 apertura di fiera ed Expò dalle ore 8. Stand gastronomici aperti dalle 12 e dalle 19. Alle 11 nel campo medievale la gara di tiro con la balestra; alle 15 il corteo storico con la partecipazione dei gruppi medievali, alle 16.30 esibizione di



firo con l'arco con gli arcieri dei Sestieri di Lavagna, alle 20.30 musica live d'autore.

### Sabato 26 e domenica 27 Moneglia

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio sabato 26 dalle 14.30 alle 17.30 si può visitare la torre di Villafranca e il Centro Studi Felice Romani con l'esposizione dei documenti del maggior librettista italiano dell'Ottocento musicale italiano. Info: 338 - 9198750.

Domenica 27 dalle 10 alle 12 e dalle 15 alle 17 apertura e visita guidata all'Oratorio dei Disciplinanti risalente al X secolo. Info: 338 - 9198750.

### Sabato 26 e domenica 27 Castiglione Chiavarese

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio sabato 26 visita guidata alle 14.30 al borgo di Velva e al suo museo diffuso della Civiltà Contadina che si articola in diverse sedi del centro storico. Prenotazione al n. 0185 - 408535.

Domenica 27, alle 15 nell'ex Oratorio dei Bianchi in località Velva, la proiezione di filmati realizzati nel territorio di Velva e di Castiglione Chiavarese con interviste a testimoni della civiltà contadina. Prenotazione al n. 0185 - 408535.

### Da sabato 26 a lunedì 28 Sestri Levante

Al complesso dell'Annunziata tre serate organizzate dall'associazione "Il Sestante" nell'ambito dell'Anno dell'Astronomia con osservazioni del cielo ed esposizioni di pannelli del sistema solare. Ore 17 - 23. Info: 330 - 9782629.

28

UFFICIO IAT  
Sestri Levante  
Tel. 0185 457011  
UFFICIO IAT  
Moneglia tel. 0185 490576  
UFFICIO IAT  
Riva Trigoso (stagionale)  
Tel. 0185 458483

# VAL FONTANABUONA

## I progetti della Provincia di Genova all'Expò

### Da sabato 5 a lunedì 7 Cogorno

In programma la Sagra di San Giacomo. Dalle ore 19 gastronomia, musica e ballo. Domenica 6, alle 13 nell'Area Belvedere, la manifestazione motociclistica "1 September fest dei Fieschi".

### Fino a domenica 6 San Colombano Certenoli

A Calvari la 25esima edizione dell'Expo Fontanabuona - Tigullio. Aperta tutti i giorni feriali dalle 16 alle 23, festivi e prefestivi dalle 10 alle 23.30 ad ingresso libero. Numerosi gli stand da visitare tra artigianato e commercio, ampio lo spazio dedicato alla ristorazione aperta nei feriali solo alla sera, nei festivi alle 12 e alla sera.

Ogni giorno serate gastronomiche. In particolare: martedì 1 a cura dell'Agriturismo "La Marpea" di Ne; mercoledì 2 a cura della "Taverna del Nonno" di località Sopralacroce (Borzonasca); giovedì 3 serata gastronomica con minestrone a cura di "Quelli dell'atra votta"; venerdì 4 si mangia a base di pesce a cura del CIV di Cavi Borgo; sabato 5 e domenica 6 a pranzo e cena stand gastronomici a cura della Pro Loco di Uscio.

Martedì 1 la Giornata dedicata al Villaggio del Ragazzo con proiezione alle 18.30; alle 21.15 lo spettacolo "di Terre e di Mare: musica e immagini della nostra terra"; alle 21.30 spettacolo di danza latino-americana.

Mercoledì 2 il "Provincia di Genova Day" con la presentazione dalle 16.30 dei progetti più significativi di recupero di beni culturali in Fontanabuona, impostati dalla Provincia di Genova. Inoltre presentazione e degustazione dell'olio d.o.p. "Riviera".

Sempre mercoledì 2 alle 17 scuola di cucina con pulizia e preparazione del pesce; alle 21.15 spettacolo di canti della tradizione genovese a cura del Gruppo Folk "O Castello" di Favale di Malvaro; alle 21.30 lo spettacolo musicale del gruppo della Fontanabuona "I Maghi di Car - Oz".

Giovedì 3 giornata dedicata al vino. Alle ore 17 presentazione e degustazione dei vini del Tigullio a cura delle Cantine dei vini

D.O.P. del Tigullio. Alle 21.15 concerto di clarinetti a cura del Paganiniconusclarinet, preceduto da una illustrazione dei Pifferi di Calvari e Cicagna a cura di Renato Lagomarsino.

Alle 21.30 spettacolo musicale del duo acustico formato da Antonio Clemente e Massimiliano Breveglieni.

Venerdì 4 giornata dedicata alle "Trame Preziose". Alle 17.30 dimostrazione e scuola di tessitura. Alle 21.15 concerto musicale con l'International Music Quintet. Sempre alle 21.30 sfilata di moda a cura del Centro Italiano Femminile di Chiavari.

Sabato 5 la giornata dedicata allo sport del Tigullio. Alle 10.15 "Qi - Gong", respirazione all'aperto con movimenti lenti terapeutici; alle 15.45 dimostrazione della Società Chiavari Scherma; alle 16 visita guidata gratuita con bus navetta alla Basilica di N.S. del Ponte di Lavagna per ammirare il prezioso quadro della Madonna restaurato; alle 16.15 dimostrazione di Taekwondo; alle 17.30 dimostrazione di Hapkido; alle 18.45 dimostrazione di spada giapponese; alle 21.15 spettacolo di canti della tradizione genovese a cura del gruppo folk "G.A.U."; dalle 15 all'una di notte discoteca con l'Expo Dance Festival.

Domenica 6 tra le manifestazioni di chiusura segnaliamo alle 21.30 il concerto del Quartetto d'Archi

Tre le mostre organizzate dalla Biblioteca "Lascito Cuneo" unite dal filo conduttore "Territori e cultura a confronto": al primo piano della sede sarà presentata la mostra in omaggio del pittore Edoardo Torre, artista chiavarese di ascendenze fontanine; al secondo piano una mostra di "Suiseki", vere piccole opere d'arte di natura rocciosa raccolte sui monti dell'Appennino da Andrea Schenone, uno dei pochi cultori in Italia di questo hobby molto diffuso in Giappone.

Nel salone espositivo di piazzale San Lorenzo saranno invece esposte le migliori opere realizzate dagli allievi del maestro Roberto Altman che a Sestri Levante dirige il centro culturale "Officina dell'Arte".

Info per tutti gli eventi: Agenzia di Sviluppo Gal Genovese, tel. 0185 - 1872419.



### Da venerdì 11 a mercoledì 16 Cicagna

In programma la Festa di N.S. dei Miracoli. Ogni sera stand gastronomici aperti, musica e balli. Domenica 13, alle 21 al Cinema Monleone, il concerto delle bande musicali di Santo Stefano d'Aveto e Cicagna. Martedì 15 alle 18.30 la "Gara delle Carrette" con le carrie spinte da persone in maschera. Mercoledì 16 alle 21.30 lo spettacolo pirotecnico dei quartieri Prato, Cassottana e Poggio. Info: Comune di Cicagna, tel. 0185 - 92103.

### Sabato 12 e domenica 13 Cogorno

In programma la Sagra dei Perdoni e dei Perdonetti. Sabato 12 dalle 19 stand gastronomici aperti; domenica 13 stand nuovamente aperti alle 12 e alle 19 mentre dalle 9 si apre la Fiera dei Perdoni e dei Perdonetti con la rassegna di prodotti agricoli, la Corte delle arti, dei mestieri e dei sapori antichi. Da seguire l'Annuncio delle Grida, la rievocazione storica delle Grida che annunciava la fiera. Info: Comune di Cogorno, tel. 0185 - 38571.

### Sabato 26 e domenica 27 San Colombano Certenoli

Nell'ambito delle Giornate Europee del Patrimonio due appuntamenti presso il "Lascito Cuneo": sabato 26 alle 17 conferenza per illustrare curiosità nel lessico e nelle usanze locali di quanto contenuto nei storici statuti di Santo Stefano d'Aveto; domenica 27 conferenza sull'impegno dei monaci di San Colombano nell'entroterra del Tigullio. Info: 0185 - 358791.

## INFORMAZIONI

Comunità Montana  
Tel. 0185-97181

29



# LUOGHI DA VISITARE PLACES OF INTEREST

UN VIAGGIO ATTRAVERSO LA STORIA DI GENOVA A TRIP THROUGH THE HISTORY OF GENOA

## \* Area Porto Antico

L'ACQUARIO di Genova consta di 71 vasche che riproducono ambienti marini, lacustri e terrestri. Sono circa 800 le specie ospitate, con oltre 10.000 esemplari tra pesci, rettili, anfibi, mammiferi, uccelli. Rappresenta la più grande varietà di ecosistemi e la più grande esposizione di biodiversità in un acquario europeo. Tel. 010-2345678.

La CITTA' DEI BAMBINI è il più grande e completo spazio esistente in Italia per bambini e ragazzi dai 3 ai 14 anni. Scienza, tecnologia e stimolanti forme di apprendimento si fondono in una nuova dimensione di gioco, animazione e divertimento. Tel. 010-2475702.

Il BIGO è l'ascensore panoramico che si eleva fino a 40 metri di altezza per un panorama mozzafiato sulla città.

Il CENTRO CONGRESSI occupa gli ultimi sei moduli dei Magazzini del Cotone. Un'area di 8500 mq dedicata a convegni, esposizioni e attività collaterali e un Auditorium con una capienza di 2000 posti. Tel. 010-2485611. Sempre ai Magazzini del Cotone il CINEPLEX, una multisala cinematografica con 10 sale climatizzate. Tel. 010-2541820.

La BIBLIOTECA internazionale per ragazzi Edmondo De Amicis è la più moderna e specializzata d'Italia e d'Europa nel suo settore. Dispone di 180 posti di lettura, 30 postazioni di ascolto musica e di consultazione cd rom. Tel. 010-252237.

La PISCINA, dotata di bar e solarium attrezzato, è in funzione da giugno a settembre. La sera rimane aperta con bar e spettacoli. Tel. 010-2485710. L'ICE SKATING propone una pista di pattinaggio su ghiaccio aperta da novembre ad aprile. Tel. 347-4860524.

Nella BOLLA tecnologica, interamente realizzata con lastre speciali di cristallo, è stato ricostruito l'ambiente di una foresta pluviale con piante di cotone, caffè, cacao ma anche con la presenza di camaleonti, farfalle e iguana. Orario: da mart. a dom. 10-17. Info: 335-5990187. Informazioni sul Museo Luzzati, Museo dell'Antartide e "Galata - Museo del Mare" a pag. 33 e 35.

*L'ACQUARIO di Genova with its 71 tanks is home to a series of marine, lake and dry land environments. The aquarium boasts over 800 different species, with some 10.000 specimens of fish, reptiles, amphibians and birds. It represents the widest variety of ecosystems and the largest biodiversity exhibition of any aquarium in Europe. Tel. 010-2345678.*

*La CITTA' DEI BAMBINI is the largest and most complete recreational area in Italy for children between the ages of 3 and 14. Science, technology and stimulating educational activities merge to give a new meaning to games, entertainment and enjoyment. Tel. 010-2475702.*

*Il BIGO, the panoramic lift which rises to a height of some 40 metres giving visitors the chance to enjoy a breathtaking view of the city of Genoa. Il CENTRO CONGRESSI is housed in the last six modules of the Magazzini del Cotone (Cotton Warehouses), covering an area of 8500 sqm and used for congresses, exhibitions and a variety of other functions. Its Auditorium can seat up to 2000 participants. Tel. 010-2485611.*

*Also at the Magazzini del Cotone visitors will find the CINEPLEX, a multiscreen cinema boasting ten fully airconditioned film theatres.*

*The Edmondo De Amicis international BIBLIOTECA is the most modern and most specialised library for young people in Italy and even in Europe. It can seat up to 180 students and also has some 30 stations for listening to music and consulting cd roms. Tel. 010-252237.*

*La PISCINA, a swimming pool complete with bar and fully equipped solarium, is open from June to September. In the evenings it remains open for regular shows throughout the season. Tel. 010-2485710.*

*L'ICE SKATING is home to an ice-skating rink open to the public from November to April. Tel. 347-4860524.*

*In the technological BOLLA, entirely constructed from special crystal sheets, the environment of a tropical rainforest has been created with cotton plants, coffee and cocoa plants and the presence of a number of chameleons, butterflies and iguana. Opening times: Tuesday to Sunday from 10 a.m. to 5 p.m. Information on 335-5990187. For information regarding the Museo Luzzati, the Museo dell'Antartide and the "Galata - Museo del Mare" see pages 33 and 35.*

## \* Cattedrale di San Lorenzo

L'aspetto odierno della cattedrale, fondata nel IX secolo, è prevalentemente gotico. La facciata è caratterizzata da un motivo a strisce bianche e nere assai comune nell'area tirrenica. L'interno, a tre navate, presenta sulla controfacciata un notevole affresco del primo '300; in fondo alla navata sinistra la cappella Lercari è ornata da affreschi a firma di Castello e Cambiaso. Tel. 010-265786.

*Today's cathedral, founded in the tenth century, is essentially Gothic in its style. The façade is characterised by a black and white striped motif, very common in the Tyrrhenian area. The interior, with its three naves, is home to an impressive fresco dating back to the early 14th century. Tel 010-265786.*

## \* Teatro Carlo Felice

Questo teatro, realizzato nel 1831 e distrutto nell'ultima guerra, è stato ricostruito nel 1987. Eccezionale l'apparato di scena con le sue quattro piattaforme mobili, azionate da sofisticati sistemi informatizzati, che lo pongono all'avanguardia in Europa. Tel. 010-5381304.

*This theatre, built in 1831 and destroyed during the second world war, was rebuilt in 1987. The exceptional stage set apparatus with its four movable platforms, controlled by a sophisticated computerised system, is at the forefront of European theatre. Tel. 010-5381304.*

## LUOGHI DA VISITARE PLACES OF INTEREST

### \* La Lanterna, la passeggiata, il museo, le fortificazioni e i parchi

La Lanterna è da sempre il simbolo della città. Alta 117 metri sul livello del mare, irradia la sua luce, prodotta da una lampada da 1000 watt amplificata da apposite lenti, fino a 36 miglia marine di distanza. Riaperta dopo decenni, grazie alla Provincia di Genova, è facilmente raggiungibile a piedi in pochi minuti grazie alla passeggiata, già realizzata dalla Provincia di Genova nel 2001. Due le opzioni: o si parte a fianco dell'albergo Columbus oppure ci si può inserire sulla stessa passeggiata in prossimità del Piazzale San Benigno.

Di grande il fascino il Parco circostante la Lanterna: una prima parte di circa 1000 metri quadrati che si presenta come una grande area verde; la seconda parte si presenta invece come un giardino con piante tipiche della macchia mediterranea. Il Museo riassume invece la realtà territoriale di Genova e del territorio provinciale. Nelle sale Cannoni e nelle Sale Fucilieri si scopre la storia dell'aristocrazia genovese, della Genova solidale, dei camalli. Ma anche la storia industriale, gli angoli perduti, gli antichi mestieri, il porto.

Mentre la Passeggiata e il Parco urbano sono fruibili gratuitamente dal mattino fino al tramonto, il Museo (vedi pag. 36) e la Lanterna si possono visitare a pagamento al sabato, domenica e festivi dalle 10 alle 19. Gli altri giorni su prenotazione chiamando il n. 010-910001. Ingresso : 6 euro (ridotti 4 euro).

*One of the oldest lighthouses still in use, La Lanterna has always been the symbol of the city of Genoa. Today, rising some 117 metres above the level of the sea, its beams, produced by a 1000 watt light bulb and amplified by a series of purpose made lenses, can be seen up to 36 nautical miles away. The Lighthouse, Museum and city Park can be easily reached on foot in a matter of minutes thanks to the walkway, built by the Provincia di Genova in 2001. Visitors have two choices: they can leave from near the albergo Columbus or join the walkway near Piazzale San Benigno.*

*The park surrounding the Lanterna is enchanting; the first part of some 1.000 square metres is an expanse of green lawns, while the second part is a garden offering the perfect representation of typical Mediterranean vegetation.*

*The Museum represents what Genova and its province have to offer. Through the presentation of both current and historical film clips, many brief stories merge to create the complex reality that is Genova and its surroundings.*

*While the walkway and city park are both free, from dawn until dusk, the Museum (see page 36) and the Lanterna can be visited on Saturdays, Sundays and public holidays from 10 a.m. until 7 p.m. On other days bookings are necessary on 010-910001.*

*Admission: 6 euro (concessions 4 euro).*

### \* Torri di Porta Soprana

La Porta Soprana o Porta di S. Andrea fa parte di un sistema difensivo che cingeva tutta la città. Sia le mura, dette del Barbarossa, di cui è ancora percorribile un tratto del camminamento di ronda, che la Porta Soprana, vennero edificate intorno al 1155. Durante la rivoluzione francese, insieme alle nuove idee di libertà e fratellanza, giunse a Genova la ghigliottina che venne collocata in una delle due torri e funzionò fino al 1809. Poco distante c'è la casa di Domenico Colombo, padre di Cristoforo. Tel. 010-2465346.

*La Porta Soprana or Porta di S. Andrea is part of the line of defence that surrounded the city in days gone by. Both the walls, called Barbarossa's walls, where it is still possible to carry out a short distance of sentry duty, and the Porta Soprana itself, were built around 1155. During the French Revolution, together with the ideas of liberty and fraternity, the guillotine arrived in Genova and was placed in one of the two towers and used until 1809. A short walk away is the house of Domenico Colombo, father of Cristoforo. Tel. 010-2465346.*

### \* I Parchi di Genova

Il Parco Urbano delle Mura copre 876 ettari del territorio alle spalle di Genova. Scorci panoramici superbi e una natura prorompente, antichi forti e potenti mura insieme ad una fitta rete di sentieri. Le mura seicentesche, lunghe quasi venti chilometri, vennero potenziate nel '700 e nell'800 dalla costruzione di numerosi forti. Al parco si accede sia con mezzi privati che con mezzi pubblici.

I Parchi di Nervi riuniscono in un'unica area verde, estesa per quasi nove ettari, i giardini delle ville Gropallo, Saluzzo e Grimaldi, sistemati all'inglese. Le specie tipicamente mediterranee si alternano a numerose varietà di piante esotiche.

Il parco di Villa Pallavicini costituisce uno dei più validi esempi di parco paesistico romantico che l'Italia possa vantare. All'interno il Museo Archeologico e il famoso Orto Botanico. La Villa Duchessa di Galliera a Voltri vanta un parco con giardino all'italiana, tesori architettonici, boschetti e prati dove vivono daini, caprette e pavoni.

*The Parco Urbano delle Mura covers some 836 hectares inland from Genova. Nature lovers will find there breathtaking views and countryside, historic forts and powerful fortifications as well as a host of footpaths. The 17th century walls, almost twenty kilometres in length, were reinforced in the 18th and 19th centuries with the realisation of a series of forts. The park can be reached by both car and public transport. Tel 010-98101.*

*I Park of Nervi spread out over some 9 hectares, uniting the gardens of Villa Gropallo, Villa Saluzzo and Villa Grimaldi, set out in English style. Typically Mediterranean flora flourishes side by side with a host of exotic plants.*

*The park of Villa Pallavicini represents one of the most important examples of romantic park in Italy. Inside the park there are the archeological museum and the botanical garden.*

*La Villa Duchessa di Galliera in Voltri boasts a park and Italian garden, architectural treasures, woodland and meadows where deer, goats and peacocks roam free.*

## LUOGHI DA VISITARE PLACES OF INTEREST

### \* Palazzo Ducale, Palazzo San Giorgio, Palazzo Spinola

Palazzo Ducale: l'antica sede del Governo della Repubblica di Genova, è oggi il più grande centro culturale polivalente d'Italia. Ospita grandi mostre d'arte nelle sale di maggior pregio del Maggior e del Minor Consiglio. La bella facciata attuale è neoclassica. Le carceri e le torri sono visitabili su prenotazione. Piazza Matteotti 9. Tel. 010-5574000.

Palazzo San Giorgio: La tradizione identifica la prigione, in cui Marco Polo avrebbe raccontato il suo viaggio a Rusticello da Pisa, proprio con questo edificio che allora (1298) era il palazzo della Dogana. All'interno si segnala il maestoso Salone delle Compere. Tel. 010-2412754.

Palazzo Spinola: è la sede della Prefettura e della Provincia di Genova presenta un magnifico cortile manieristico a doppio ordine loggiato. Di Luca Cambiaso, in collaborazione con il padre, gli affreschi sulle volte del salone al piano nobile. Nel loggiato superiore sono dipinte sulle pareti antiche carte topografiche urbane.

*The ancient seat of government of the Republic of Genoa, Palazzo Ducale is the now Italy's largest multi-purpose cultural centre, offering a packed calendar of major art exhibitions in the splendid settings of the halls of the Maggior and Minor Consiglio. The beautiful façade of the palazzo is neo-classical in style. The dungeons and towers can be visited only by advance booking. Piazza Matteotti 9. Tel. 010-5574000.*

*Palazzo San Giorgio. Tradition has it that this was the prison in which Marco Polo gave his account of his voyage to Rusticello da Pisa, given that in 1298 this building was still the palazzo della Dogana (Customs' Office). Today it is the head-quarters of the Port Authority. Once inside the majestic Salone delle Compere is well worth a visit. Tel. 010-2412754.*

*Palazzo Spinola. The seat of the Prefecture and the Province of Genoa is home to a magnificent mannerist courtyard boasting with a double loggia. The dining hall on the piano nobile has a series of frescoes carried out by Luca Cambiaso and his father. Along the higher loggia visitors will also find a series of town maps painted on the walls.*

### \* Casa Paganini

Nel cuore della città storica l'ex monastero di S. Maria delle Grazie La Nuova, in piazza S. Maria in Passione: un complesso architettonico di rara bellezza dedicato a Nicolò Paganini, casa ideale della musica. Info: 010-2758252 oppure 010-3532201.

*In the heart of the old town, the former monastery of S. Maria della Grazie La Nuova, in piazza S. Maria in Passione, is an architectural complex of rare beauty dedicated to Nicolò Paganini, a suitable home for music. Info. 010-2758252 or 010-3532201.*

### \* Chiese, abbazie e la Commenda di Prè

In Piazza San Matteo è del 1125 la chiesa di San Matteo, tempio gentilizio dei Doria. L'interno è riccamente decorato da affreschi, stucchi e marmi cinquecenteschi. I resti di Andrea Doria riposano nel sarcofago custodito nella volta della cripta. In Via San Donato la chiesa di San Donato rappresenta una tra le testimonianze più preziose del romanico genovese. La cappella, che si apre a metà della navata sinistra, accoglie il considerevole trittico dell'Adorazione dei Magi eseguito da Joos van Cleve intorno al 1515. In Piazza Banchi la Chiesa di San Pietro in Banchi fu realizzata con una formula di autofinanziamento che impose l'insediamento di botteghe al pianterreno. Il tempio vero e proprio, a pianta centrale, sorge su una terrazza.

In piazzetta San Luca nel 1188 gli Spinola fecero costruire la chiesa di San Luca. L'interno presenta una raffinata decorazione d'affreschi eseguiti da Domenico Piola. La splendida pala dell'altare sinistro è del Grechetto.

San Giovanni di Prè fu edificato nel 1180 e racchiude due luoghi di culto sovrapposti. Fu il più antico Ospedale per pellegrini gestito dall'Ordine militare di Gerusalemme, detto poi dei Cavalieri di Rodi e quindi di Malta. Oggi anche sede espositiva per mostre e luogo di iniziative culturali.

Situata nell'omonimo quartiere a fianco del Porto Antico, la Chiesa di San Marco al Molo rappresenta l'ultima propaggine verso il mare dell'antico centro storico genovese. I primi documenti che ne fanno menzione risalgono al 1173. Era l'ultima tappa dei condannati a morte.

Alle spalle di Voltri da visitare il Santuario di Nostra Signora dell'Acquasanta dove nel 1832 Ferdinando I di Borbone celebrò il matrimonio con la principessa Maria Cristina di Savoia. Poco distante dal cimitero di Staglieno tra orti e vigneti compare la chiesa di San Siro di Struppa. Documentata già nel 1025, sorgerebbe sul luogo di nascita del santo titolare. Tutta in arenaria grigia la muratura a vista.

*In Piazza San Matteo stands the church of San Matteo, built in 1125, the Doria family's personal place of worship. The interior is richly decorated with frescoes, stuccowork and fifteenth century marbles. Andrea Doria's remains rest in the sarcophagus housed in the vault of the crypt.*

*In Via San Donato the church of San Donato bears witness to the Romanic period of Genoese architecture. The chapel, halfway down the lefthand nave, houses the immense triptych of the Adorazione dei Magi, the work of Joos van Cleve in around 1515.*

*In Piazza Banchi stands the church of San Pietro in Banchi built in a self-financing manner which obliged the placing of a number of workshops on the ground floor. The church itself, in the centre of the building, stands on an elevated terrace.*

*In piazzetta San Luca in 1188 the Spinola family had the church of San Luca built. The interior bears a series of elegant frescoes by Domenico Piola. The magnificent alter-piece is by Grechetto.*

*San Giovanni di Prè was built in 1180 and houses two churches. It was the oldest hospital for pilgrims run by the Jerusalem military Order, later known as the Knights of Rhodes and subsequently of Malta. Today it is also the venue for exhibitions and cultural events. Situated near the Old Port area in a district bearing the same name, the Church of San Marco al Molo represents the last ramification towards the sea of the historic centre of Genoa.*

*It is first mentioned in historical documents dating back to 1173. It was the last stop for those condemned to death.*

*Behind the town of Voltri stands the Santuario di Nostra Signora dell'Acquasanta where in 1832 Ferdinando I di Borbone celebrated his wedding to Princess Maria Cristina di Savoia. A short walk away from Staglieno cemetery in the midst of gardens and vineyards appears the church of San Siro di Struppa. Dating back to 1025, legend has it that the church was built on the very place where the saint was born.*

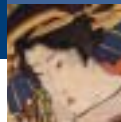




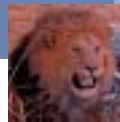
Arte



Mare



Culture del Mondo



Scienza e Natura



Storia

### Musei di Strada Nuova Palazzo Tursi

Insieme a Palazzo Bianco e Palazzo Rosso è riunito in un unico percorso espositivo ([www.stradanuova.it](http://www.stradanuova.it)). Già sede del Municipio, ne conserva le sale di rappresentanza. Ospita ora l'espansione della Galleria di Palazzo Bianco. Da non perdere il "Guarneri del Gesù", il violino appartenuto a Paganini. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Info: 010-5572013.

*Together with Palazzo Bianco and Palazzo Rosso it has joined in this unique and suggestive exhibition ([www.stradanuova.it](http://www.stradanuova.it)). Already home to the Municipio, it has conserved the representation halls and now houses the expansion of the Galleria di Palazzo Bianco. Not to be missed is the "Guarneri del Gesù", the violin which belonged to Paganini. Open from Tuesday to Friday 9-19; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Information on 010-5572013.*

### Musei di Strada Nuova Palazzo Bianco

In un palazzo settecentesco dipinti italiani (Veronese, Caravaggio), fiamminghi (Rubens, Van Dyck), olandesi (Steen, Cuypp), francesi (Vouet, Lancret) e spagnoli (Murillo, Zurbaran). Vasta la rassegna della pittura genovese fra il Cinque e il Settecento (Cambiaso, Strozzi, Piola). Via Garibaldi 11. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Tel. 010-5572193.

*This 17th century palazzo houses paintings from numerous schools: Italian (Veronese, Caravaggio), Flemish (Rubens, Van Dyck), Dutch (Steen, Cuypp), French (Vouet, Lancret) and Spanish (Murillo, Zurbaran). The palazzo is also home to a vast collection of paintings of the Genoese school dating from the 16th until the 18th centuries (Cambiaso, Strozzi, Piola). Open from Tuesday to Friday 9-19; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Via Garibaldi 11. Tel. 010-5572193.*

### Musei di Strada Nuova Palazzo Rosso

Una delle più importanti e antiche residenze aristocratiche cittadine. Nella lussuosa cornice, composta da affreschi dei maggiori pittori del Seicento ligure e da preziosi arredi, è esposta una ricca quadreria che comprende dipinti raccolti nell'arco di più di due secoli dalla famiglia Brignole-Sale. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Via Garibaldi 18. Tel. 010-5574972.

*Palazzo Rosso is one of Genoa's oldest aristocratic residences. In its sumptuous surroundings, boasting frescoes by the most important 17th century Ligurian artists and a host of magnificent furnishings, visitors can admire a unique collection of paintings collected over more than two centuries by the Brignole-Sale family. Open from Tuesday to Friday 9-19; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Via Garibaldi 18. Tel. 010-5574972.*

### Museo d'Arte Orientale E. Chiossone

Un patrimonio ricchissimo di arte giapponese (20.000 pezzi circa), formato da dipinti, stampe policrome, sculture, porcellane, smalti, lacche, armi e armature, maschere teatrali, strumenti musicali, costumi e tessuti, raccolti in Giappone durante il periodo Meiji da Edoardo Chiossone. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Piazzale Mazzini 1. Tel. 010-542285.

*This vast collection of valuable works of Japanese art (around 20.000 in all), amongst which paintings, prints, sculptures, porcelain, enamel, lacquer, weapons and armour, theatrical masks, musical instruments, costumes and textiles, was collected in Japan by Edoardo Chiossone during the Meiji period. Open from Tuesday to Friday 9-19; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Piazzale Mazzini 1. Tel. 010-542285.*

### Museo di Sant'Agostino

Nei chiostri ristrutturati di un convento di origine medievale, un suggestivo percorso fra documenti scultorei, architettonici e pittorici genovesi dal X al XVIII secolo. Accanto ad opere di Schiaffino, Castello, Piola, spiccano i capolavori di Giovanni Pisano, Pierre Puget e Antonio Canova. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Piazza Sarzano 35r. Tel. 010-2511263.

*Set in the renovated cloisters of a medieval convent, the Museo di Sant'Agostino offers an evocative journey through Genoese sculpture, architecture and painting from the 10th to the 19th century. Alongside works by Schiaffino, Castello and Piola, visitors can admire masterpieces by Giovanni Pisano, Pierre Puget and Antonio Canova. Open from Tuesday to Friday 9-19; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Piazza Sarzano 35r. Tel. 010-2511263.*

### Museo d'Arte Contemporanea

Ospitato nell'ottocentesca Villa Croce all'interno di uno dei parchi cittadini, conserva fra l'altro l'importante collezione d'arte astratta Maria Cernuschi Ghiringhelli con oltre duecento opere di alcuni tra i più importanti artisti italiani. Si possono visitare biblioteca e archivio. Da mart. a ven. 9-18.30; sab. e dom. 10-18.30; lun. chiuso. Via Ruffini 3. Tel. 010-580069.

*Housed in the 19th century Villa Croce and set in one of the city's parks, the museum is home to Maria Cernuschi Ghiringhelli's important collection of abstract art with over 200 works of some of the most renowned Italian artists. The library and archives are also open to the public. Open from Tuesday to Friday 9-18.30; Saturday and Sunday 10-18.30; Monday closed. Via Ruffini 3. Tel. 010-580069.*

### Museo del Tesoro di San Lorenzo

Gli ambienti sotterranei della Cattedrale di San Lorenzo sono scrigno di opere dioreficeria e argenteria antica di eccezionale importanza artistica, direttamente collegate alla storia civile e religiosa della città: il "Sacro Catino", la bizantina "Croce degli Zaccaria", gli oggetti legati al culto del Battista. Da lun. a sab. 9-12 e 15-18. Piazza San Lorenzo. Tel. 010-2471831.

*The subterranean halls of the Cattedrale di San Lorenzo are full of bursting with an array of articles in gold and antique silverware of outstanding historical importance directly reflecting the civil and religious history of the city: The "Sacro Catino", the Byzantine "Croce degli Zaccaria", and objects linked to the cult of the Baptist. Open Monday to Saturday 9-12 and 15-18. Piazza San Lorenzo. Tel. 010-2471831.*

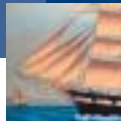
### Museo del Risorgimento

Nella casa natale di Giuseppe Mazzini, documenti e cimeli mazziniani e risorgimentali (autografi, oggetti, divise, bandiere). Oltre 120 anni di storia da Balilla alla Giovine Italia, all'impresa dei Mille. Ricchissimo archivio di materiale documentario, biblioteca specializzata. Orario: mar. ven. 9-19; sab. 10-19; domenica e lunedì chiuso. Via Lomellini 11. Tel. 010-2465843.

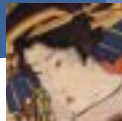
*The birthplace of Giuseppe Mazzini now houses a museum of documents and memorabilia connected to the man himself and the Italian Risorgimento, amongst which autographs, uniforms and flags. The museum offers a journey through some 120 years of history from the Balilla to the Giovine Italia movement, to the feat of Garibaldi and his "Thousand Men". An extremely rich archive of documentary materials and a highly specialised library. Open Tuesday to Friday 9-19; Sat. 10-19. Via Lomellini 11. Tel. 010-2465843.*



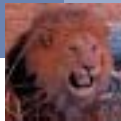
Arte



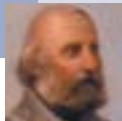
Mare



Culture del Mondo



Scienza e Natura



Storia

www.museigenova.it

www.museigenova.it

**Galleria d'Arte Moderna**

Il museo ospita opere databili dagli inizi dell'Ottocento all'epoca attuale. Formata dal nucleo della raccolta del principe Odone di Savoia e da successivi lasciti e campagne d'acquisti alle più importanti esposizioni, la Galleria presenta artisti liguri ma anche contesti artistici nazionali ed internazionali. Via Capolungo 3 Nervi. Info: 010-3726025.

*The museum houses works dating from the beginning of the nineteenth century till the present day. Made up of a nucleus of the collection of Prince Odone di Savoia, donated to the city in 1866, and then of subsequent donations and purchases of the most important exhibitions, the Gallery has on show not only Ligurian painters but also other Italian and international artists. Tel. 010-3726025.*

**Raccolte Frugone**

Immersa in un lussureggiante parco arricchito da uno splendido roseto, la villa settecentesca conserva due importanti collezioni di arte otto-novecentesca. Tra gli artisti italiani e stranieri rappresentati Bistolfi, Fattori, Fontanesi, Mancini, Messina, Segantini, Signorini. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Via Capolungo 9 Nervi. Tel. 010-322396.

*In a luxurious parkland setting, this 17th century villa with its enchanting rose garden houses two important collections of 19th and 20th century art. Both Italian and non-Italian painters' works are exhibited including paintings by Bistolfi, Fattori, Fontanesi, Mancini, Messina, Segantini and Signorini. Open Tuesday to Friday 9-19; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Via Capolungo 9 Nervi. Tel. 010-322396.*

**Museo G. Luxoro**

Le sale di una residenza signorile di primo Novecento ospitano collezioni di dipinti e disegni, mobili, orologi antichi, ceramiche, argenti e statue da presepio del XVII e XVIII secolo. Da mart. a ven. 9-13; sab. 10-13; dom. e lun. chiuso. Via Mafalda di Savoia 3 Nervi. Tel. 010-322673.

*The rooms of this early 20th century aristocratic villa are home to a series of collections of paintings and drawings, furniture, antique timepieces, ceramics, silverware and crib statues from the 17th and 18th centuries. Open Tuesday to Friday 9-13; Saturday 10-13; Sunday and Monday closed. Via Mafalda di Savoia 3 Nervi. Tel. 010-322673.*

**Wolfsoniana**

Focalizzata principalmente sulle arti decorative e di propaganda del periodo 1880-1945, la Wolfsoniana - sede della Collezione Wolfson - si snoda attraverso le principali correnti linguistiche ed espressive della prima metà del XX secolo, dall'Art Nouveau al Déco, dal Novecento al Razionalismo. Orario: da martedì a domenica 10-19. Info: 010-3231329.

*Concentrated principally on the decorative arts and the propaganda of the period 1880-1945, the Wolfsoniana - which houses the Wolfson Collection - winds its way through the most important linguistic trends and ways of expression of the first part of the 20th century, from Art Nouveau to Decò, from the Novecento to Rationalism. Opening times: Tuesday to Sunday 10-19. Info on 010-3231329.*

**Museo di Archeologia Ligure**

Esponde la più ampia rassegna dell'archeologia ligure: le sepolture paleolitiche dalla grotta delle Arene Candide, i ricchissimi corredi della necropoli preromana di Genova, la collezione del Principe Odone di Savoia. Due sale sono dedicate alla collezione egizia e ai marmi romani. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Via Pallavicini 11 Pegli. Tel. 010-6981048.

*The museum houses the largest collection of artefacts discovered on Ligurian territory, amongst which the outstanding Palaeolithic tombs from the caves at Arene Candide, the extremely valuable objects buried alongside their owners at the pre-Roman necropolis in Genoa. Two exhibition rooms have been given over to collections regarding Egyptian artefacts and Roman marbles. Open from Tue. to Fri. 9-19; Sat. and Sunday 10-19; Mon. closed. Via Pallavicini 11 Pegli. Tel. 010-6981048.*

**MuMa - Galata Museo del Mare**

Articolato per cronologia, ogni piano dell'edificio è dedicato ad un modo di andare per mare: al pian terreno protagonista il remo e la navigazione delle galee, il primo e il secondo piano sono dedicati alla vela e all'età che va dai galeoni di vascelli. Il terzo piano è dedicato al "Vapore" dai primi piroscafi all'ultima generazione di navi da crociera. Orario: da mart. a dom. 10-19.30. Info: 010-2345655.

*Set out chronologically, each floor of the building is dedicated to a particular way of seafaring: on the ground floor rowing and galleys, while the first and second floors have been given over to sail boats and the years from galleons to vessels. The third floor is dedicated to "Vapore" (Steam) from the first steamboats to the latest generation of cruise ships. Orario: from Tuesday to Sunday 10 a.m. - 7.30 p.m. Info: 010-2345655.*

**MuMa - Castello D'Albertis Museo culture del Mondo**

La dimora del Capitano d'Albertis diventa il punto di partenza per un viaggio che conduce ai popoli dei cinque continenti in uno spazio rinnovato con più voci e più suoni per narrare le storie dietro agli oggetti, per ascoltare altri mondi. All'interno il Museo delle Musiche dei Popoli. Orario: da mart. a ven. 10/18; sab. e dom. 10-19. Info: 010-2723820.

*The residence of Capitano d'Albertis has become the departure point for a journey which takes to the peoples of the five continents in a restructured area with more explanations and sounds to narrate the stories behind the objects and to hear other worlds. Inside is the Museo delle Musiche dei Popoli. Open from Tuesday to Friday 10 a.m.-6 p.m.; Saturday and Sunday 10 a.m. - 7 p.m.; Info: 010-2723820.*

**MuMa - Museo Navale di Pegli**

Nella cornice della villa rinascimentale di Gio. Andrea Doria sono ambientate le collezioni marittime genovesi che vanno dall'XI al XVI secolo: reperti di archeologia sottomarina, documenti, armature, dipinti, strumenti di navigazione e preziosi portolani. Piazza Bonavino 7 Pegli. Orario: da mart. a ven. ore 9-13; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Tel. 010-6969885.

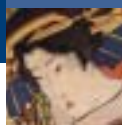
*The renaissance villa of Gio. Andrea Doria houses a series of Genoese maritime collections dating from the 11th to the 16th centuries with a host of objects salvaged from the seabed, old maps and logs, weapons, paintings, sailing instruments and valuable maritime charts. Piazza Bonavino 7 Pegli. Open from Tuesday to Friday 9 a.m. - 1 p.m.; Saturday and Sunday 10 a.m. - 7 p.m. Tel. 010-6969885.*



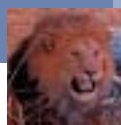
Arte



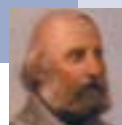
Mare



Culture del Mondo



Scienza e Natura



Storia

### Museo Storia Naturale G. Doria

È noto in ambito scientifico mondiale per i tre milioni e mezzo di esemplari provenienti da ogni parte del mondo; le collezioni sono soprattutto zoologiche, ma non mancano raccolte botaniche, di minerali e fossili. Ventitré grandi sale con seimila animali e mille minerali. Da mart. a ven. 9-19; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Via Brigata Liguria 9. Tel. 010-564567.

*The museum is well known in international scientific circles for the three and a half million specimens it has brought together from all over the world. The museum's collections are above all zoological, but visitors can also admire its botanical, mineral and fossil displays. Twenty three large exhibition rooms await visitors with their six thousand animals and thousand minerals. Open from Tue. to Fri. 9-19; Sat. and Sun. 10-19; Mon. closed. Via Brigata Liguria 9. Tel. 010-564567.*

### Museo di Storia Contadina

Sulle alture della Valpocevera si possono ammirare strumenti e fotografie che illustrano i cicli della vite, dell'olivo e della canapa. Il museo presenta anche un'ampia documentazione sul folklore della regione. Da mart. a ven. 9-13; sab. e dom. 10-19; lun. chiuso. Salita al Garbo 49 Genova Rivarolo. Tel. 010-7401243.

*On the heights of the Valpocevera visitors can admire the collection of tools and photographs illustrating seasonal changes in the cultivation of vineyards, olive trees and hemp plants. The museum also offers the public an opportunity to browse through the extensive documentation regarding local folklore. Open from Tuesday to Friday 9-13; Saturday and Sunday 10-19; Monday closed. Salita al Garbo 49 Genova Rivarolo. Tel. 010-7401243.*

### Galleria Palazzo Spinola

Conserva il suo aspetto di dimora nobile e offre la possibilità di rivivere l'atmosfera di una residenza sei-settecentesca. I diversi proprietari vi hanno lasciato arredi, mobili, tendaggi, argenti e una prestigiosa quadreria con opere dei maggiori artisti genovesi ed europei. Da mar. a sab. 8.30-19.30; dom. e festivi 13.30-19.30; lun. chiuso. Piazza Pellicceria 1. Tel. 010-2705300.

*Palazzo Spinola has preserved its original noble appearance and atmosphere, offering visitors the opportunity to experience for themselves what it must have been like to live in an Italian palazzo in the 17th and 18th centuries. The various owners of the palazzo left their furnishings, drapes, silverware and a remarkable collection of paintings by the most important Genoese and European artists. Open from Tues. to Sat. 8.30-19.30; Sun. and Public Holidays 13.30-19.30. Mond. closed. Tel. 010-2705300.*

### Museo di Palazzo Reale

È una grande dimora patrizia edificata, accresciuta nel tempo e decorata con splendore, oltre che dai Savoia, da due grandi dinastie genovesi: i Balbi e i Durazzo. Ha conservato intatti i suoi interni di rappresentanza, completi di affreschi e stucchi, quadri, sculture, arredi e suppellettili. Mar. e merc. 9-13.45; da giov. a dom. 9-19; lun. chiuso. Via Balbi 10. Tel. 010-2710236.

*The Palazzo Reale is a splendid aristocratic residence, magnificently decorated over the years, not only by the Savoia family, but also by two great Genoese dynasties, the Balbi and the Durazzo. Its reception halls have been retained intact, with their frescoes and stuccowork, paintings, sculptures, furnishings and household fittings. Open on Tuesday and Wednesday 9-13.45; from Thursday to Sunday 9-19; Monday closed. Via Balbi 10. Tel. 010-2710236.*

### Palazzo del Principe

La villa, costruita per Andrea Doria intorno al 1530, conserva l'esteso ciclo di affreschi e stucchi a tema mitologico eseguito da Perin del Vaga, allievo di Raffaello. Le sale, arredate con mobili sei e settecenteschi, racchiudono importanti dipinti. Il percorso si conclude con la visita del giardino all'italiana. Piazza Principe 4. Orario: da martedì a domenica 10-17. Tel. 010-255509.

*The villa, built for Andrea Doria around 1530, has preserved its extensive cycle of frescoes and stuccowork inspired by mythology and created by Perin del Vaga, one of Raffaello's pupils. The exhibition rooms, with their 17th and 18th century furnishings, also house many important paintings. The itinerary ends with a tour of the 'Italian Garden'. Open Tuesday to Sunday 10-17. Piazza Principe 4. Tel. 010-255509.*

### Accademia Ligustica Belle Arti

La Pinacoteca rappresenta un organico panorama della pittura in Liguria dal XIV al XX secolo attraverso importanti opere dei suoi protagonisti, tra i quali Perin del Vaga, Cambiaso, Assereto, De Ferrari, Strozzi, Grechetto, Tavella, Luxoro, Rayper, Merello, Cominetti. Da mart. a ven. 14.30-18.30. Largo Pertini 4. Tel. 010-581957.

*The gallery is home to a representative collection of paintings in Liguria between the 14th and 20th centuries, housing important works by leading artists, amongst whom Perin del Vaga, Cambiaso, Assereto, De Ferrari, Strozzi, Grechetto, Tavella, Luxoro, Rayper, Merello and Cominetti. Open from Tuesday to Friday 2.30 p.m. - 6.30 p.m.. Largo Pertini 4. Tel. 010-581957.*

### Museo dell'Antartide

Nella Palazzina Millo il visitatore vive le condizioni estreme del Polo Sud, ripercorrendo il viaggio degli esploratori e la vita alla base italiana. Una conoscenza nuova dell'Antartide, con informazioni reali sui problemi dell'ambiente. Da martedì a venerdì 9.45-17.30; sabato, domenica e festivi 10-18. Area Porto Antico. Tel. 010-2543690.

*In Palazzina Millo visitors can experience for themselves the extreme climatic conditions of the South Pole, following in the footsteps of past explorers and seeing how life was in the Italian base camp. The museum offers a new way to discover the Antarctic, with genuine facts regarding the real dangers to this environment. Open from Monday to Sunday 10.30-18.30. Area Porto Antico. Tel. 010-2543690.*

### Museo Luzzati

La cinquecentesca Porta Siberia accoglie questo museo dedicato ad Emanuele Luzzati, grande scenografo, illustratore, ceramista. Nel museo sono allestite mostre su temi specifici con scenografie, disegni, sagome di personaggi, film d'animazione. Da mart. a ven. 9.30-17.30; sab. e dom. 10.30-18.30. Lun. chiuso. Area Porto Antico. Tel. 010-2530328.

*The magnificent 15th century Porta Siberia houses this museum dedicated to Emanuele Luzzati, this unique scenery designer, illustrator and ceramicist. The museum is home to specially themed exhibitions with set designs, sketches, character cut-outs and animated films. Open from Tuesday to Friday 9.30 a.m. - 5.30 p.m.; Saturday and Sunday 10.30 a.m.-6.30 p.m. Monday closed. Area Porto Antico 010-2530328.*

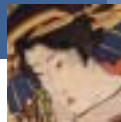
www.museigenova.it



Arte



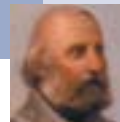
Mare



Culture del Mondo



Scienza e Natura



Storia

www.museigenova.it

### Museo Diocesano

Presenta dipinti, sculture, argenterie e preziosi paramenti provenienti dalle chiese dell'intera Diocesi. La scultura è rappresentata dall'eccezionale monumento funerario del cardinale Luca Fieschi, opera di una bottega pisana attiva intorno alla metà del Trecento. Da lunedì a sabato 9-12 e 15 - 18. Via Reggio 20 r. Tel. 010-2541250.

*Housing paintings, sculptures, silverware and valuable wall hangings from churches all over the Diocesi, the outstanding work of art is that of the exceptional burial monument of Cardinal Luca Fieschi, produced by a Pisan workshop around the middle of the 14th century. Open from Monday to Saturday 9 - 12 and 15 - 18. - 1 p.m. Via Reggio 20r. Tel 010-2541250.*

### Museo S. Maria di Castello

Qui sono stati raccolti arredi e collezioni provenienti anche dagli altri soppressi monasteri di monache domenicane. Ne fanno parte le sale dei Ragusei, utilizzate nei sec. XVI-XVII dai mercanti di Ragusa (Dubrovnik). In altre sale la ricostruzione della stanza di una monaca domenicana di clausura. Salita S. Maria di Castello 15. Da lun. a sab. 9-12 e 15.30-18.30; dom. e festivi 15.30-18.30. Tel. 010-2549511.

*The museum houses collections of furnishings and objects from the closed monasteries. Amongst the most important are the exhibitions dedicated to the Ragusei, adopted in the 16th and 17th centuries by the merchants from Ragusa (Dubrovnik). In other exhibition rooms visitors will find the reproduction of the room of an enclosed Dominican nun. Salita S. Maria di Castello 15. Open Mon. to Sat. 9-12 and 15.30 to 18.30; Sun. and Public Holidays 15.30-18.30. Tel. 010-2549511.*

### Museo del Jazz

### Museo dell'Attore

### Museo Ebraico

### Museo della Carta

### Museo Garibaldino

*Nel centro di Genova e nelle zone circostanti, a Ponente e a Levante della città, si possono visitare alcuni altri interessanti musei.*

A pochi metri dalla Cattedrale di San Lorenzo c'è il "Museo del Jazz - Palazzo Ducale" in via Reggio 34 r. Centro d'ascolto e consultazione del ricco archivio disco - video - bibliografico. Da lunedì a sabato ore 16 - 19. Conferenze e audizioni tutti i martedì. Tel. 010-585241.

Il Museo dell'Attore in Viale IV Novembre presenta invece una Biblioteca con più di 34.000 volumi di argomento teatrale, sul cinema italiano e straniero. Il settore più rilevante è l'Archivio con oltre 60.000 fotografie, stampe e bozzetti. Tel. 010-586681.

In via Bertora, all'ultimo piano della Sinagoga, si trova il Museo Ebraico: un museo per raccontare la storia della Comunità Ebraica genovese. Info: 010-8391513.

In località Acquisanta, a pochi chilometri dalla delegazione di Voltri, sorge il Museo della Carta presso una cartiera del 1756 che mantiene ancora i vecchi macchinari. Tel. 010-638103.

A Genova Quarto c'è invece il Museo Garibaldino dove, nelle due sale di Villa Spinola che ospitarono Giuseppe Garibaldi, sono conservate armi, divise e oggetti personali dell'eroe dei due mondi e dei suoi compagni. Info: 010-385493.

\*\*\*

*In the heart of Genoa and the surrounding areas, from the East to the west of the city, there are a number of fascinating museums to discover.*

Just a short walk from the Cattedrale di San Lorenzo there is the "Museo del Jazz - Palazzo Ducale" in via Reggio 34r. The museum is a centre for listening to and looking up materials in the rich archives of records, videos and bibliographies. Open from Monday to Saturday from 16 to 19. Talks and auditions every Tuesday. Call 010-585241.

The Museo dell'Attore in viale IV Novembre houses a library of some 34.000 volumes concerning theatre and Italian and foreign cinema. The most important section is the Archive with over 60.000 photographs, prints and sketches. Info: 010-586681.

In via Bertora, on the top floor of the synagogue, there is the Museo Ebraico: a museum which recounts the history of the Jewish community in Genoa. Info. 010-2469925.

At Acquisanta, a short distance from Voltri, there is the Museo della Carta, housed in a 1756 papermill and conserving the old machinery. Info: 010-638103. In Genova Quarto there is, however, the Museo Garibaldino where, in the two halls of Villa Spinola where Garibaldi himself stayed, visitors will find weapons, uniforms and personal objects of the hero of the two worlds and his companions. Info: 010-385493.

### Museo della Stampa

C'era una volta Gutenberg, viaggio a distanza ravvicinata tra antichi torchi in funzione e sorprendenti matrici. La metropoli come laboratorio di tipografia sperimentale per animare nuovi codici visivi. Il Gutenberg di Luzzati in dono a tutti i visitatori. Ha sede presso la sede distaccata della Provincia di Genova in Largo Cattanei 3 a Genova Quarto. Info: 010-5499643 mart. giov. sab. ore 9-12.30.

*Once upon a time there was Gutenberg, short trip among ancient working presses and surprising moulds. The metropolis as an experimental laboratory of printing to animate new visual codes. A copy of Luzzati's Gutenberg will be presented to all visitors. The exhibition is housed in Largo Cattanei 3 in Genoa Quarto in a office of the Provincia di Genova. Information on 010-5499643 Tues. - Thur. - Sat. 9-12.30*

### Museo della Lanterna

Riassume la realtà territoriale di Genova e del territorio provinciale. Nelle Sale Cannoni e nelle Sale Fucilieri si scopre la storia dell'aristocrazia genovese e della Genova solidale. Ma anche la storia industriale, gli angoli perduti, gli antichi mestieri, il porto. Il Museo e la Lanterna si possono visitare al sabato, alla domenica e nei festivi dalle 10 alle 19. Altri giorni su prenotazione al n. 010-910001.

*The museum deals with the territorial reality of the city of Genoa and its province. In the Sale Cannoni and the Sale Fucilieri visitors will discover the history of the Genoese aristocracy and Genoa, as well as the industrial areas, the hidden corners, the traditional crafts and the port area. The museum and the Lanterna can be visited on Saturdays, Sundays and Public holidays from 10 a.m. until 7 p.m., on other days with prior booking on 010-910001.*

23 LUGLIO 2009 - 24 GENNAIO 2010



Associazione Culturale "Vespale Musica"



# Armonie Sacre percorrendo le Terre di Liguria

11° FESTIVAL ORGANISTICO INTERNAZIONALE

Ingresso libero e gratuito

**DOMENICA, 13 SETTEMBRE 2009**  
**ore 18**

**Santuario del SS. Crocifisso - Borzonasca (GE)**

**Viviana Marella, flauto**

**Maria do Céu Alexandrino Parodi, soprano**

**Antonio Delfino, organo**

*Docente presso l'Università di Pavia (Facoltà di Musicologia a Cremona)*

**Info: [www.rspedimusic.it](http://www.rspedimusic.it) [rspedimondica@libero.it](mailto:rspedimondica@libero.it)**



## LE RUNE RISTORANTE

Tipico, genuino, creativo, simpatico...  
e costa meno di quanto pensi.  
Quando la voglia del "buon mangiare"  
ti prende... sia a pranzo che a cena...  
l'indirizzo giusto è a due passi  
da Piazza De Ferrari, nel centro di Genova...  
Il ristorante "Le Rune" sposa la genuinità  
e la creatività con un occhio di riguardo ai costi...  
Un locale giovane dove trascorrere  
un'indimenticabile esperienza culinaria...  
Alberto, Simona ed i nostri ragazzi ti aspettano...

**TAKE AWAY SU ORDINAZIONE**  
qualsiasi piatto può essere ordinato per asporto

Vico Domoculta, 14 r - (a metà di via XXV Aprile)  
Genova - Tel. 010 594951 - Fax 010 586301  
Cell. Alberto 349 8723997 - Cell. Simona 349 1728910  
[info@ristorantelerune.it](mailto:info@ristorantelerune.it)

# MUSEI **MUSEUMS** PROVINCIA DI GENOVA

## Museo Contadino

La sede si trova nei locali di una tipica casa contadina, la più antica abitazione di Sciarborasca sulle alture del comune di Cogoleto. All'interno la ricostruzione delle realtà di un tempo con la sistemazione dei diversi vani come la cucina e le camere da letto. Sono conservate fotografie donate dai contadini locali, antiche radio e vecchi dischi. Tel. 010-9188142.

*The museum has been created in a typical farmhouse, the oldest building in Sciarborasca on the heights of the borough of Cogoleto. Inside visitors will find the reproduction of how life used to be in times gone by through the recreation of a number of rooms including the kitchen and the bedrooms. There is also a collection of old photographs donated by the local farmers as well as a number of old radios and records. Tel. 010-9188142*

## Muvita Science Center

Sulle alture di Arenzano questo "science center" interamente dedicato al rapporto tra uomo, ambiente ed energia con installazioni interattive e possibilità di effettuare esperienze di laboratorio dirette. Due piani espositivi, per complessivi 1000 mq, per conoscere le tematiche relative all'atmosfera, al riscaldamento globale, alle fonti rinnovabili, ai cambiamenti climatici. Tel. 010-910001.

*On the heights of Arenzano, this 'Science Centre' has been dedicated solely to the relationship between man, the environment and energy, with interactive installations and the chance to take part in a number of workshops. There are two floors of exhibition space covering some 1000 sqm, dealing with themes related to the atmosphere, global warming, renewable sources and climatic changes. Tel. 010-910001.*

## Museo del Partigiano

Presso questo museo realizzato nell'alta Val Trebbia (Comune di Propata a 982 m.; 49 chilometri da Genova) sono raccolte fotografie storiche e particolari documenti sulla Resistenza. Fra queste montagne l'azione dei partigiani diede infatti vita a significativi episodi. Possibili visite su prenotazione chiamando il numero 010-945910.

*On the heights of the Val Trebbia (Borough of Propata at 982 metres above sea level, 49 kilometres from Genoa) this museum brings together a collection of historic photographs and documents regarding the Italian Resistance. In these mountains the actions of the Partisans led to a series of significant events. The museum organises guided tours by prior arrangement. Call 010-945910.*

## Museo Contadino

A Montebruno, negli ampi locali della canonica, una amplessima raccolta di strumenti e utensili di lavoro, inerenti il lavoro nei campi, la pastorizia, l'allevamento, l'artigianato. E' stata inoltre adibita un'antica cucina con oggetti casalinghi di uso quotidiano. Presente anche una piccola rassegna di giocattoli d'epoca. Tel. 010-944507.

*At Montebruno, in the large halls of the rectory, there is a vast collection of instruments and tools linked to the world of farming, sheep-rearing, cattle breeding and craftsmanship. There is also the reproduction of an old style kitchen complete with the kitchen utensils used in times gone by, as well as a small collection of antique toys. Tel. 010-944507.*

## Museo della C.R.I.

A Campomorone raccoglie oggetti e documenti che testimoniano l'evolversi della Croce Rossa Italiana dall'epoca della sua istituzione sino ad oggi. Esposti alcuni mezzi di soccorso, attrezzature ospedaliere usate nel periodo bellico e post-bellico, francobolli emessi dalle amministrazioni postali dei vari Stati, corrispondenza relativa ai prigionieri di guerra. Tel. 010-782292.

*At Campomorone this museum brings together objects and documents which bear witness to the development of the Italian Red Cross from its early days to the present. On display are a series of ambulances, hospital equipment used during the war and the post war period, stamps issued by the post offices of various countries and a number of letters from prisoners of war. Tel. 010-782292.*

## Museo delle Marionette

A Campomorone ospita la collezione di Angelo Cenderelli che fu ideatore, costruttore, scenografo ed animatore di un proprio teatro delle marionette. Settanta le marionette, oltre un centinaio i copioni, centotrenta gli elementi della parte scenografica con numerose sagome in cartone dipinto. Tessuti ricamati e pizzi caratterizzano il materiale costumistico. Tel. 010-7224314.

*This museum in Campomorone is home to the collection of Andrea Cenderelli, the creator, builder, set designer and puppetmaster of his own marionette theatre. In all there are 70 marionettes, 100 scripts and 130 props as well as numerous stage sets and cut-out figures. Embroidered material and lacework characterize the costumes of the marionettes. Tel. 010-7224314.*

## Paleontologia e Mineralogia

A Campomorone in questo museo le sale di Paleontologia raccontano la storia del pianeta Terra attraverso i fossili: l'itinerario inizia con i modelli di dinosauri e rettili e si conclude con una panoramica sull'evoluzione umana e sulla preistoria in Liguria. La visita prosegue nell'osservazione delle sale dedicate ai minerali, ai cristalli e ai diversi tipi di rocce. Tel. 010-7224314.

*At Campomorone the exhibition rooms of this museum dedicated to Palaeontology tell the story of the planet Earth through the fossils on display. The museum visit begins with models of dinosaurs and reptiles and ends with an overview of the evolution of man and prehistory in Liguria. The visit also takes in the worlds of minerals, crystals and various forms of rock. Tel. 010-7224314.*



# MUSEI *MUSEUMS*

## Museo Archeologico

A Savignone, frazione di San Bartolomeo di Vallecaldà, presenta i reperti, provenienti dai siti archeologici della Valle Scrivia, dal neolitico fino al basso Medioevo. Custodisce oggetti preistorici, monete romane, ceramiche, suppellettili. Lo studio di questi reperti ha consentito di datare la presenza dell'uomo in Valle Scrivia a circa 6000 anni fa. Tel. 010-9360103.

*At Savignone, near San Bartolomeo di Vallecaldà, this museum displays exhibits from a number of archaeological sites in the Valle Scrivia, from the Neolithic period to the early Middle Ages. Visitors will find prehistoric items, Roman coins and household pottery. The study of these objects has allowed experts to date the presence of man in the Valle Scrivia to around 6000 years ago. Tel. 010-9360103*

## Museo degli Alpini

Con sede a Savignone, si propone di documentare, con la raccolta sistematica di fotografie, documenti, uniformi, distintivi, cartoline, cimeli, equipaggiamenti, la vita e le gesta delle truppe alpine e dell'Associazione Nazionale Alpini dalla loro fondazione ai giorni nostri. Particolare rilievo viene dato alle tradizioni alpine delle valli liguri. Tel. 010-9360103.

*Based in Savignone the museum aims to document, through its systematic collection of photographs, documents, uniforms, badges, postcards, memorabilia, equipment, the lifestyle and heroic feats of the alpine troops and the Associazione Nazionale Alpini from its foundation to the present day. Particular attention is given to the alpine troops' traditions in the valleys of Liguria. Tel. 010-9360103.*

## Museo Etnografico

Aperto in un locale già adibito a stalla dal XVI secolo, proprio sotto la canonica della Parrocchia di Senarega (Comune di Valbrevenna), raccoglie reperti dell'antica civiltà contadina: utensili, oggetti d'uso domestico, strumenti e attrezzi da lavoro. E' organizzato per cicli tematici: agricoltura, pastorizia, allevamento, artigianato. Visitabile su richiesta al parroco.

*The museum is housed in premises once used as stables in the 16th century, right underneath the rectory of the Parish church in Senarega (Borough of Valbrevenna) displaying exhibits linked to farming in times gone by: utensils, household items, work tools and instruments. The rooms are divided into various themes: agriculture, sheep-rearing, cattle breeding and craftsmanship. The museum can be visited on request by contacting the Parish priest.*

## Museo Paleontologico

A Crocefieschi questa raccolta di reperti fossili riguarda le formazioni dell'Antola, del Pagliaro, di Montoggio, di Savignone, di Ranzano e dell'Aveto e comprende un panorama di epoche geologiche dal Cretaceo Superiore (oltre 60 milioni di anni fa) al Miocene (circa 20 milioni di anni fa) relativo quasi sempre ad ambienti di mare profondo. Tel. 010-931215/347-8436982.

*At Crocefieschi this collection of fossils concerns the formation of the Antola region, Pagliaro, Montoggio, Savignone, Ranzano and the Aveto region and includes an overview of the geological ages from the late Cretaceous period (over 60 million years ago) to the Miocene period (around 20 million years ago) almost always concerning deep sea environments. Tel. 010-931215/347-8436982.*

## Museo Tubino

A Masone le principali sale del museo civico sono dedicate alla lavorazione del ferro, attività che per secoli ha caratterizzato l'economia locale. Altre sale sono dedicate alle testimonianze di attività domestiche e rurali, ai presepi artistici. In una sala è ricostruita una vecchia fucina da chiodaioli e in un'altra l'angusta bottega di un ciabattino. Tel. 010-926658.

*At Masone the main exhibition rooms of the civic museum are dedicated to the manufacture of iron, an activity which has for centuries characterized the local economy. Other rooms are given over to displays bearing witness to domestic and rural activities as well as artistic nativity scenes. In one room a nail-maker's forge has been reproduced while in another we find a spartan cobbler's shop. Tel. 010-926658.*

## Museo della Filigrana

A Campo Ligure sono esposti circa 200 pezzi raccolti attraverso quattro continenti: l'Europa, l'Asia, l'Africa e l'America latina. Raggruppati secondo le aree geografiche di provenienza, permettono di individuare le differenze tra le varie scuole di lavorazione. Ampio spazio viene dato alla filigrana italiana che presenta come città protagoniste Venezia, Genova, Cortina d'Ampezzo, Firenze e Trapani. Tel. 010-920099.

*On display at Campo Ligure are around 200 examples of filigree jewellery from four continents: Europe, Asia, Africa and Latin America. Exhibited according to where they come from, they allow the public to identify the differences between the various schools of production. A sizeable area is also given over to examples of Italian filigree presenting the most important cities as Venice, Genoa, Cortina d'Ampezzo, Florence and Trapani. Tel. 010-920099.*

## Museo di Moto e cicli del '900

A Rossiglione, in località Sant'Anna, un'ampia raccolta di moto, cicli e oggetti d'epoca funzionanti che ricostruiscono la storia italiana del '900, in particolare del secondo dopoguerra. Nei locali anche uno "Spazio Vespa": l'ufficio di una vecchia concessionaria con i modelli esposti per i clienti e oggetti ispirati al famoso scooter. Temporaneamente chiuso. Tel. 010-9239921.

*At Rossiglione, in Sant'Anna, visitors will find an extensive collection of motorbikes, bicycles and old-fashioned items still in working condition which help to reconstruct the history of Italy in the 20th century, in particular the years after the second world war. There is also a "Spazio Vespa" in the museum: an old sales office with models on display for customers and objects linked to the famous scooter. Closed. Tel. 010-9239921.*



# MUSEI *MUSEUMS* PROVINCIA DI GENOVA

## Museo del Damasco

Un museo realizzato su quattro piani di un antico edificio locale con illustrazione della storia del territorio e della tessitura del damasco di Lorsica. Orario: dal martedì al venerdì dalle 15 alle 16, sabato e domenica e festivi dalle 15 alle 17. Info: Comune di Lorsica, tel. 0185-95019.

*A museum covering some four floors of a local historic building, housing illustration of the history of the region and the weaving of Lorsica damask. Opening times: from Tuesday to Friday 3 p.m.-4 p.m.; Saturday and Sunday 3 p.m. - 5 p.m.. Info: Comune di Lorsica, tel. 0185-95019.*

## Museo flora e fauna Parco Antola

Si trova a Rondonana in Val Trebbia. Presenta tronchi d'albero e piante, fotografie e dipinti di piccole piante, fiori ed erbe officinali. Da vedere anche la piccola esposizione di rocce e minerali tipici dell'Antola e della Val Trebbia e alcuni animali imbalsamati. Interessante la raccolta di volumi informativi. Al primo piano sorge il Rifugio Rondonana. Info: 010-95854 solo al mattino.

*Located in Rondonana in Val Trebbia. It presents tree trunks and plants, photographs and paintings of small plants, flowers and medicinal herbs. Worth visiting is also the small exhibition of rocks and minerals typical of the Antola region and the Val Trebbia as well as some stuffed animals. Also of interest is the collection of reference books. On the first floor visitors will find the Rifugio Rondonana. Info: 010-95854. Call in the morning.*

## Polimuseo di Moconesi

Sorge in località Gattoma e si compone di un piccolo Museo del Giocattolo incentrato sul "giocattolo povero" in stoffa e cartone. A fianco il Museo di curiosità naturalistiche che presenta esemplari di minerali, conchiglie e rettili. Infine il Museo Etnografico che presenta la civiltà contadina con utensili e macchine usate dai nostri nonni. Tel. 0185-92331.

*The Polimuseo is made up of three separate museums: the small Museo del Giocattolo dedicated to "poor toys" such as those in material or paper; the Museo di Curiosità Naturalistiche which has specimens of minerals, shells and reptiles on display and the Museo Etnografico with its collection of farming tools and instruments and the machines used by our grandparents. Tel. 0185-92331.*

## Museo dell'Emigrante

Favale di Málvaro è considerata la capitale dell'emigrazione dalla Fontanabuona in America. Da qui partirono i genitori di Amedeo Pietro Giannini, fondatore della Banca d'America e d'Italia. Dei suoi antenati si conserva la casa, diventata il primo nucleo del Museo storico dell'emigrazione della Fontanabuona nel mondo. Tel. 0185-975067.

*Favale di Málvaro is considered the capital of emigration from Fontanabuona towards America. It was from this town that the parents of Amedeo Pietro Giannini, the founder of the Banca d'America and the Banca d'Italia, left. The house where his ancestors lived has been preserved and has become a real and proper historic museum dedicated to emigration from Fontanabuona throughout the world. Tel. 0185-975067.*

## Museo Minerario

Tanti percorsi diversi per raggiungere questa miniera di manganese ancora in parte attiva in località Gambatesa (Val Graveglia). Dopo aver indossato le classiche protezioni individuali, sarà possibile visitare i sotterranei con un percorso misto treno-trekking della durata media di circa due ore. Temperatura interna di circa 18°. Si consiglia abbigliamento sportivo. Tel. 0185-338876.

*There are many ways to reach this manganese mine still in part used today at Gambatesa (Val Graveglia). After putting on protective clothing, it will be possible to visit the underground mines, part on foot part by small train, for a tour which lasts around two hours. The temperature in the mine is around 18 degrees Celsius. Comfortable clothing is recommended. Tel. 0185-338876.*

## Museo delle campane e degli orologi

Trova posto a Uscio a fianco della sede dell'impresa Trebino, specializzata nella produzione di orologi da torre. Una trentina i pezzi di grande valore e molto antichi, come la campana da tre quintali del 1280. Tra orologi e meccanismi antichissimi (datati a partire dal 1750) si possono ammirare anche bellissime campane in bronzo e in ottone, lancette e batacchi. Info: 0185-919410.

*Located at Uscio next to the Trebino head office, specialised in the production of tower clocks. The museum boasts around thirty antique timepieces of great value, such as the three quintal bell dating back to 1280. Amongst the timepieces and very old mechanisms (some dating back to 1750) the public can admire also beautiful bells in bronze and brass, clock hands and clappers. Information on 0185-919410.*

## Museo Marinaro

A Camogli viene ripercorsa la lunga storia della tradizione marinara. Modellini, strumenti nautici, attrezzature di bordo, bandiere e documenti storici rappresentano una testimonianza indiscutibile sul "secolo d'oro" della marineria di Camogli: tra le guerre napoleoniche e il primo conflitto mondiale nella cittadina rivierasca furono armate più di 2900 imbarcazioni. Tel. 0185-729049.

*The centuries old seafaring tradition is brought back to life in this museum at Camogli. Models, nautical instruments, on board equipment, flags and historic documents bear witness to the "golden century" of navigation in Camogli: between the Napoleonic wars and the first world war in this Riviera town more than 2900 vessels were equipped. Tel. 0185-729049*





# MUSEI MUSEUMS

## PROVINCIA DI GENOVA

### Palazzo Rocca

Il portone n. 4 di via Costaguta a Chiavari segna l'ingresso al Museo archeologico per la Preistoria e Protostoria del Tigullio (0185-320829) che riserva i maggiori motivi di interesse nei reperti rinvenuti in una necropoli dell'Età del Ferro; al civico n. 2 la Civica Galleria (tel. 0185-365336) focalizza la propria attenzione sulla scuola barocca genovese (Strozzi, Fiasella).

*Number 4 of via Costaguta in Chiavari is the entrance to the Museo archeologico per la Preistoria e Protostoria del Tigullio (0185-320829) whose most interesting exhibits are those discovered at a burial ground dating back to the Iron Age; at number 2, however, visitors will find the Civica Galleria (tel. 0185-365336) dedicated to the Genoese Baroque school of painting (Strozzi, Fiasella).*

### Museo Diocesano

Ha sede al primo piano del Palazzo Vescovile di Chiavari. Raccoglie dipinti, sculture, argenti e tessuti appartenenti sia a chiese tuttora officiate sia a complessi religiosi oggi non più esistenti. Da segnalare il "cielo" di un baldacchino processionale (un preziosissimo ricamo eseguito in Cina) donato nel 1651 alla Confraternita del Rosario. Tel. 0185-314651.

*The museum is located on the first floor of the Palazzo Vescovile in Chiavari. It brings together paintings, sculptures, silverware and valuable fabrics belonging both to churches which are still existent today and those which have in the meantime closed. Worth pointing out is the "cielo" of a processional baldachin (an extremely valuable fabric embroidered in China) donated to the Confraternità del Rosario in 1651. Tel. 0185-314651.*

### Museo Sanguineti-Leonardini

La strumentazione storica, esposta in questo museo scientifico a Chiavari, comprende l'Osservatorio Meteorologico, l'Osservatorio Sismologico, il Gabinetto di Fisica dotato di apparecchi datati intorno ai primi anni dell'Ottocento. Vi è anche una sala destinata alla meteorologia moderna. Orario: tutti i martedì e sabato ore 9-12. Tel. 0185-365339.

*The collection of historical instruments on display in this scientific museum in Chiavari, includes the Osservatorio Meteorologico, the Osservatorio Sismologico and the Gabinetto di Fisica with a series of equipment dating back to the first years of the 19th century. There is also an exhibition dedicated to modern weather forecasting. Open: every Tuesday and Saturday 9-12. Tel. 0185-365339.*

### Musei Società Economica

Hanno sede in via Ravaschieri 15 a Chiavari. Comprende tre esposizioni: il Museo storico con una collezione di cimeli risorgimentali; la Quadreria dove spiccano una "Deposizione" della scuola di Quentin Metsys e il "Gabinetto d'amatore" a firma di Frans Francken II. Al civico n. 1 il Museo Garaventa dedicato all'opera dello scultore Lorenzo Garaventa. Tel. 0185-324713.

*These museums are located in via Ravaschieri 15 in Chiavari, and offer the public three exhibitions to visit: the Museo storico with its collection of memorabilia concerning the Risorgimento; the Quadreria where the outstanding works are a "Deposizione" by the school of Quentin Metsys and the "Gabinetto d'amatore" by Frans Francken II. At number 1 of the same street visitors will find the Museo Garaventa dedicated to the work of the sculptor Lorenzo Garaventa. Tel. 0185-324713.*

### Museo del Merletto

Ha sede presso la storica Villa Tigullio a Rapallo. Le collezioni si compongono di oltre 1400 manufatti in merletto molto rari e preziosi, databili fra il XVI e il XX secolo (dai capi di abbigliamento all'arredamento, a singoli merletti). Presenti inoltre 5000 fra disegni e cartoni utilizzati per la produzione del merletto. Tel. 0185-63305.

*This museum is located in the historic Villa Tigullio in Rapallo. The collections on display are made up of over 1400 extremely rare and valuable handmade items of lacework, dating from the 15th until the 20th century (from clothes to furnishings). There are also over 5000 designs and cartboards used for the production of lace. Tel. 0185-63305.*

### Museo Gaffoglio

Propone al pubblico, presso l'ex Convento delle Clarisse a Rapallo, preziose collezioni di oreficeria, avori, porcellane, sculture e dipinti databili dal XIV al XX secolo. Tra l'oreficeria particolarmente preziosi sono alcuni oggetti eseguiti a San Pietroburgo da Karl Fabergé durante il regno dello zar Nicola II. Tel. 0185-234497.

*Located in the ex-Convento delle Clarisse in Rapallo, the museum offers the public an opportunity to admire its collections of valuable gold jewellery, ivories, porcelains, sculptures and paintings dating from the 15th century to the 20th century. Amongst the gold articles are a number of extremely valuable items created in Saint Petersburg by Karl Fabergé during the reign of the Tzar Nicola II. Tel. 0185-234497.*

### Galleria Rizzi

Al primo piano è stata ricostruita l'atmosfera di una ricca casa borghese tra la fine dell'Ottocento e i primi decenni del Novecento. In questi ambienti si ammirano ceramiche, cornici, servizi di gala. Al secondo piano dipinti e sculture dal Quattrocento alla metà del Seicento; il terzo piano è dedicato alla seconda metà del Seicento e al Settecento. Sestri Levante. Tel. 0185-42941.

*On the first floor of the building the atmosphere of a wealthy middle class residence from the end of the 19th century to the early decades of the 20th century has been recreated. In these surroundings visitors can admire the crockery, paintings and gala dinner services. On the second floor there are paintings and sculptures dating from the 15th century until the middle of the 17th century, while the third floor is dedicated to the second half of the 17th century and the 18th century. Sestri Levante. Tel. 0185-42941.*



# MUSEI E ITINERARI PROVINCIA DI GENOVA

## Museo Cultura Contadina

Sorge in località Velva nel Comune di Castiglione Chiavarese nei locali dell'antico Oratorio "dei Bianchi". È suddiviso in due sezioni: una è dedicata alle attività agricole e di lavorazione dei prodotti come la macinazione e la frangitura; l'altra presenta attività artigianali, commerciali e di trasporto. Per visite contattare i numeri 0185-40435 oppure 0185-408016.

*At Velva in the borough of Castiglione Chiavarese inside the old Oratorio 'dei Bianchi'. The museum is divided into two sections: the first is dedicated to farming and the preparation of produce for milling and pressing; the other presents activities related to craftsmanship, trade and transportation. For guided tours contact 0185-40435 or 0185-408016.*

## Museo arte contadina

Sulla strada "Antica di Monti", in frazione San Maurizio a Rapallo, un gruppetto di costruzioni antiche e due mulini formano un complesso molitorio di grande interesse storico e artistico. Il museo è intitolato al "Cap. G. Pendola", eroe garibaldino già proprietario di questo mulino. Info: 0185-56952 oppure 329-8065182.

*On the "Antica di Monti" highway, in the town of San Maurizio at Rapallo, a small group of old buildings and two mills form a milling complex of great historical and artistic interest. The museum bears the name "Cap. G. Pendola", a Garibaldian hero and one time owner of the mill. Info: 0185-56952 /329-8065182.*

## Museo flora e fauna Parco Antola

Si trova a Rondanina in Val Trebbia. Presenta tronchi d'albero e piante, fotografie e dipinti di piccole piante, fiori ed erbe officinali. Da vedere anche la piccola esposizione di rocce e minerali tipici dell'Antola e della Val Trebbia e alcuni animali imbalsamati. Interessante la raccolta di volumi informativi. Al primo piano sorge il Rifugio Rondanina. Info: 010-95854 solo al mattino.

*Located in Rondanina in Val Trebbia. It presents tree trunks and plants, photographs and paintings of small plants, flowers and medicinal herbs. Worth visiting is also the small exhibition of rocks and minerals typical of the Antola region and the Val Trebbia as well as some stuffed animals. Also of interest is the collection of reference books. On the first floor visitors will find the Rifugio Rondanina. Info: 010-95854. Call in the morning.*

## Castello di Borgo Fornari

Situato nel comune di Ronco Scrivia fu costruito intorno al XII secolo e appartenne per lungo tempo alla famiglia Spinola. Ricco di pregevoli particolarità architettoniche e aneddoti storici è stato restaurato di recente. Visitabile la domenica dalle 10.30 alle 17.30. Info: 349 - 4986659.

*In the borough of Ronco Scrivia it was built around the XII century and belonged for many years to the Spinola family. It is rich in both fascinating architectural peculiarities and historical anecdotes and has been recently restored. It can be visited on Sundays from 10.30 until 17.30. Info on 349-4986659.*

## I Laghi del Gorzente

Il sentiero naturalistico che porta ai Laghi del Gorzente parte dalla località Prou René al km. 11.5 della strada provinciale di Praglia tra i Comuni di Campomorone e Ceranesi. Quasi cinque ore di cammino alla scoperta della flora, della fauna e delle neviere: grosse buche entro le quali si raccoglieva la neve che nei mesi estivi veniva poi venduta in città per refrigerare i cibi.

*The nature walk which leads to the Gorzente Lakes leaves from Prou René around 11.5 km along the Praglia provincial highway which links the boroughs of Campomorone and Ceranesi. This five hour walk reveals the wealth of flora and fauna the region has to offer, as well as its 'nevriere', large holes in which snow was gathered to be sold during the summer season in the city of Genoa to keep foodstuffs frozen.*

## Lago del Brugno

Poco distante dal Comune di Torriglia sorge il Lago del Brugno: un bacino artificiale che, con una capienza massima di 25 milioni di metri cubi, costituisce la principale riserva idrica della città di Genova. Un sentiero si snoda lungo le sue sponde per un totale di 13.5 chilometri percorribili esclusivamente a piedi. Tel. 010-944175, Parco Antola.

*A short distance from the Borough of Torriglia visitors can find the Lago del Brugno: an artificial catchment basin which, with a maximum capacity of some 25 million cubic metres, is the city of Genoa's most important reservoir. The footpath which winds around the shores of the reservoir for some 13.5 kilometres is accessible exclusively to walkers. Tel. 010-9449175, Parco Antola.*

## Castello di Torriglia

Fu costruito intorno all'XI secolo probabilmente a controllo delle vie di transito tra le valli Scrivia, Trebbia e la Pianura Padana. Di proprietà prima dei Malaspina, poi dei Fieschi e infine della famiglia Doria. La sua imponente struttura narra ancora oggi gli innumerevoli episodi che lo hanno visto protagonista nella storia. Info: 349 - 4986659.

*It was built in the XI century, probably to watch over the thoroughfares between the valleys Scrivia, Trebbia and the Pianura Padana. It is initially belonged to the Malaspina family, before passing into the hands of the Fieschi and finally the Doria. Even today it's imposing structure tells of countless episodes to which it has born witness through the centuries. Info on 349-4986659*



# ITINERARI *ITINERARIES* PROVINCIA DI GENOVA

## Riserva delle Agoraie

Nel comune di Rezzoaglio dal Lago delle Lame, dove si trova un hotel e opportunità di svago per pescatori e appassionati di cavalli, ha origine un sentiero che porta ai laghetti tutelati nella "Riserva orientata delle Agoraie". Tra le più significative zone della riserva c'è il Lago degli Abeti. Per le visite è necessario il permesso del Corpo Forestale dello Stato al n. 010-566831.

*In the borough of Rezzoaglio, where there is a hotel and a chance for anglers to fish and for those interested in pony trekking and riding, has its origins the footpath which leads to the lakes protected by the "Riserva orientata delle Agoraie". One of the most important areas of the reserve is that of the Lago degli Abeti. The permission of the Corpo Forestale dello Stato is necessary for visits. Please contact 010-566831.*

## Santuario della Guardia

Sulla cima del monte Figogna (Comune di Ceranesi) sorge il Santuario di Nostra Signora della Guardia. La sua storia iniziò il 29 agosto 1490 con l'apparizione della Vergine ad un pastore. L'attuale complesso è ottocentesco. A testimoniare la popolarità, i tanti ex voto raccolti in una sala sul fianco sinistro della chiesa. Tel. 010-72351.

*On the summit of Monte Figogna (Borough of Ceranesi) stands the Santuario di Nostra Signora della Guardia. The history of the shrine dates back to the 29th August 1490 when the Virgin Mary is said to have appeared to a shepherd. The present day shrine dates back to the nineteenth century. A witness to the popularity of the shrine is the hall filled with ex voto along the left hand side of the church. Tel. 010-72351.*

## Santuario della Vittoria

Al passo dei Giovi (Comune di Mignanego) con una breve deviazione si può visitare il Santuario di Nostra Signora della Vittoria eretto nel 1625 dopo il successo contro l'esercito franco-piemontese e ricostruito a partire dal 1746. Sorge sull'itinerario dell'Alta Via dei Monti Liguri e offre una struttura ricettiva attrezzata. Ospita congressi e incontri spirituali. Tel. 010-7792103.

*At the Passo dei Giovi (Borough of Mignanego) following the shortest of diversions those interested can visit the Santuario di Nostra Signora della Vittoria erected in 1625 after the defeat of the Franco-Piedmontese army and rebuilt from 1746 onwards. The shrine stands on the Alta Via dei Monti Liguri and offers visitors a host of facilities amongst which the opportunity to organise congresses and spiritual retreats. Tel. 010-7792103.*

## Santuario del Gesù Bambino

Inaugurato nel 1908 e arricchito da grandi sculture in maiolica, il santuario del Gesù Bambino di Praga (Comune di Arenzano) è raggiungibile salendo un'ampia scalinata. Dal chiostro si scende al permanente presepio artistico in ceramica di Albisola, mentre dal fondo del presepio si accede alla mostra missionaria dove è esposto un campionario dell'artigianato africano. Tel. 010-9127386.

*Officially opened in 1908 and enriched by enormous sculptures in maiolica, the Santuario di Gesù Bambino di Praga (Borough of Arenzano) can be reached only after a lengthy uphill walk. From the cloisters after a short downhill walk visitors can admire the permanent Nativity Scene in Albisola pottery. Having admired the nativity scene visitors can move on to the Missionary exhibition with its display of African craftsmanship. Tel. 0185-9127386*

## Santuario N.S. di Montallegro

Da Rapallo si sale in sette minuti in funivia al Santuario di Nostra Signora di Montallegro, altrimenti raggiungibile in auto. La funivia si sviluppa per 2349 metri con un dislivello di 600 metri. Nel 1935 dal Monte Rosa, alle spalle del Santuario, Guglielmo Marconi conduceva i primi esperimenti di trasmissione. Numerosi i sentieri verso l'entroterra. Tel. 0185-273444.

*From Rapallo visitors can arrive at the Santuario di Nostra Signora di Montallegro in just seven minutes by cable car. Alternatively the Santuario can be reached by car. The cableway is some 2349 metres in length, rising some 600 metres in height. In 1935 from Monte Rosa, which rises behind the santuario, Guglielmo Marconi conducted his first broadcasting experiments. From the Santuario numerous footpaths lead inland. Tel. 0185-273444.*

## Santuario N.S. di Velva

Nel Comune di Castiglione Chiavarese da vedere il santuario di Nostra Signora di Velva, posto in un'area boschiva di grande bellezza paesaggistica. La chiesa venne aperta al culto nel 1894 e conserva un pregevole gruppo ligneo scolpito da Antonio Canepa. Nello stesso Comune da visitare la valle del Frascarese con grotte insediative e sepolcrali risalenti al periodo neolitico.

*In the Comune di Castiglione Chiavarese a visit to the Santuario di Nostra Signora di Velva, located in a splendid woodland setting, is a must. The church was consecrated in 1894 and houses a valuable series of sculptures in wood by Antonio Canepa. In the same borough the Frascarese valley with its underground settlements and tombs dating back to the Neolithic period are well worth a visit.*

## Badia di Tiglieto

Nel 1120 a Tiglieto giunsero i monaci cistercensi che, fondando il primo monastero fuori dalla Francia, costruirono la Badia di Tiglieto. L'impianto romanico del complesso — cui fa da cornice un affascinante spazio alberato — è ancora evidente nel chiostro e nell'oratorio. Sono state recentemente restaurate la Sala Capitolare e la Sala Armarium. Tel. 010-929419.

*In 1120 the Cistercian monks arrived in Tiglieto and founded the first monastery outside France, building the Badia di Tiglieto. The original layout of the romanic complex, surrounded by an enchanting woodland glen, is still evident in the cloisters and the oratorio. The Sala Capitolare and the Sala Armarium have recently been restored. Tel. 010-929419.*



# ITINERARI ITINERARIES

## PROVINCIA DI GENOVA

### Abbazia di Borzone

A tre chilometri dal centro di Borzonasca da visitare l'Abbazia di Borzone, rilevante documento di architettura romanica di origine benedettina. Un maestoso cipresso secolare aggiunge ulteriore fascino al complesso. La chiesa abbaziale rivela, caso quasi unico in Liguria, una matrice costruttiva di scuola lombarda, evidente nelle strutture murarie in pietra grigia e laterizi.

*Three kilometres from the centre of Borzonasca, not to be missed is the Abbazia di Borzone, a witness to romanica architecture of Benedictine origins. A majestic, centuries old cypress tree adds to the charm of the complex. The abbey reveals, almost unique to Liguria, the influence of the Lombard school in its construction, evidenced by the grey brickwork of its outer walls.*

### Abbazia della Cervara

Sulla strada che da Santa Margherita si snoda verso Portofino, si incontra l'Abbazia benedettina di San Gerolamo della Cervara costruita nella seconda metà del secolo XIV. Grazie alle visite guidate si possono ammirare la chiesa, i chiostri, la torre saracena, il giardino monumentale panoramico, la torre-prigione e la cripta medievale. Tel. 800652110.

*On the road leading to Santa Margherita, winding towards Portofino, stands the Benedictine Abbazia di San Gerolamo della Cervara built in the second half of the 15th century. Thanks to the guided tours on offer visitors can admire the church, its cloisters, its Saracen tower, its garden filled with statues, the prison tower and its medieval crypt. Tel.800652110.*

### Abbazia di San Fruttuoso

Da Camogli si arriva in trenta minuti di battello al complesso abbaziale di San Fruttuoso di Capodimonte dominato dalla torre fatto edificare da Andrea Doria nel XVI secolo. La chiesa dell'XI sec. è posta nella parte più a monte, quasi incastrata nella roccia. L'abbazia duecentesca, che un chiostro e il sepolcro dei Doria separano dalla chiesa, chiude il complesso verso il mare.

*From Camogli in thirty minutes by boat visitors can reach the abbey of San Fruttuoso di Capodimonte dominated by the tower commissioned by Andrea Doria in the 16th century. The church, dating back to the 11th century, was built up on the mountain side, as if carved out of the rock itself. The 13th century abbey, separated from the church by a cloister and the sepulchre of the Doria family, closes the complex in the direction of the sea.*

### San Nicolò di Capodimonte

Su sentieri ottimamente segnati è possibile raggiungere, da San Fruttuoso o da Camogli, la chiesa abbaziale di San Nicolò di Capodimonte già documentata dal 1141. Edificata dai monaci della Congregazione di San Rufo, conserva nella parte absidale l'originaria struttura romanica. Poco distante si può scendere sino alla sottile lingua rocciosa di Punta Chiappa.

*Along clearly indicated footpaths, it is possible, either from San Fruttuoso or from Camogli, to get to the abbey of San Nicolò di Capodimonte, which dates back to 1141. Built by monks of the Congregazione di San Rufo, the abbey has maintained its original Romanic structure in the apse. A short walk away it is possible to reach the thin rocky promontory of Punta Chiappa.*

### Basilica dei Fieschi

Nel comune di Cogorno si trova la Basilica dei Fieschi realizzata nel 1252 per iniziativa del pontefice Innocenzo IV (Sinibaldo Fieschi). L'edificio, su un insieme di matrice gotica evidenziata in facciata dal motivo a fasce alternate di marmo bianco e ardesia, presenta elementi della tradizione romanica. Di fronte alla basilica, sempre nella suggestiva piazza, la chiesa settecentesca.

*In the borough of Cogorno stands the Basilica dei Fieschi, commissioned in 1252 by the Pope Innocenzo IV (Sinibaldo Fieschi). The basilica, built following the Gothic model boasts a façade bearing alternate fascias in white marble and slate and presents elements of the Romanic architectural tradition. Across the magnificent square, opposite the basilica, stands the 18th century church.*

### Basilica di Santo Stefano

Risalente al XVII secolo, a questa basilica si accede attraverso uno scalone che si interrompe a metà per aprirsi su un piano in ciottoli di Liguria. A tre navate, conserva all'interno opere importanti come l'altare maggiore realizzato da Pasquale Bocciardo. Nell'abside una Crocifissione di Domenico Piola. Si affaccia, in posizione elevata, sull'omonima piazza a Lavagna.

*Dating back to the 17th century, this basilica can be reached up a large flight of steps which at a certain point opens out onto a landing in Ligurian cobblestones. The basilica boasts three naves and houses a number of important works of art, such as the greater altar created by Pasquale Bocciardo, while there is a Crucifixion by Domenico Piola in the apse. The basilica looks down on the square of the same name in Lavagna.*

### Cattedrale N.S. dell'Orto

A Chiavari nasce come santuario edificato nel 1633. L'aspetto attuale della chiesa è frutto degli interventi del 1823. Il San Giuseppe nella terza cappella di destra è opera di Orazio De Ferrari, mentre si devono al Maragliano tre gruppi lignei. Fanno corpo con il fianco destro della Cattedrale, il Palazzo Vescovile e il Seminario, entrambi ottocenteschi.

*In the borough of Chiavari the cathedral was originally built as a shrine built in 1633. The present day appearance of the church is the result of restructuring work in 1823. The San Giuseppe figure in the third chapel on the right is the work of Orazio de Ferrar, while the three groups of wooden sculptures are the work of Maragliano. Standing to the right of the Cathedral are the Palazzo Vescovile and the Seminary, both dating back to the 19th century.*



# ITINERARI ITINERARIES PROVINCIA DI GENOVA

## Chiesa di Montoggio

La parrocchiale di San Giovanni Decollato a Montoggio possiede un importante corredo di pale d'altare, per lo più eseguite da artisti attivi a Genova nel '600: tra questi Orazio De Ferrari e Domenico Fiasella, Bartolomeo Guidobono, Giovanni Andrea Carlone. Poco distante il Santuario delle Tre Fontane, uno dei primi santuari genovesi fuori le mura, ricco di suggestivi ex voto.

*The parish church of San Giovanni Decollato in Montoggio houses an important series of Altar poles, the majority of which were made by artists working in Genoa in the 17th century, amongst whom Orazio de Ferrari, Domenico Fiasella, Bartolomeo Guidobono and Giovanni Andrea Carlone. A short walk away stands the Santuario delle Tre Fontane, one of the first shrines to be built outside the city walls and rich in evocative ex voto.*

## Castello Spinola

Il paese di Campo Ligure, dal caratteristico centro storico dove è possibile visitare i laboratori dei maestri artigiani della filigrana, conserva il bellissimo Castello Spinola di impianto quattrocentesco. Ristrutturato, ospita mostre e un curioso Pinocchio meccanizzato che racconta l'intera favola collodiana in 32 scene. Tel. 010-921055.

*The town of Campo Ligure, with its characteristic historic centre where it is possible to visit the workshops to see the filigree craftsmen at work, is home to the magnificent Castello Spinola which dates back to the 15th century. Newly renovated it nowadays houses exhibitions and a curious mechanical Pinocchio which tells the whole of Collodi's story in 32 scenes. Tel. 010-921055.*

## Castello della Pietra

In Valle Scrivia, nel comune di Vobbia, il Castello della Pietra è tornato a splendere dopo gli ultimi restauri. La fortezza, raggiungibile seguendo per venti minuti un sentiero nel bosco, è stretta tra due poderosi spuntoni di roccia. Apposti pannelli agevolano la comprensione dell'originale architettura degli interni. Tel. 010-944175.

*In Valle Scrivia, in the borough of Vobbia, the Castello della Pietra has been returned to its former glory after the recent restoration work. This fortress, which can be visited only after a twenty minute walk through the woods, is crushed between two enormous rockfaces. There are a series of information boards explaining the original interior architecture. Tel. 010-944175.*

## Antico Castello sul mare

Sul lungomare di Rapallo da vedere il piccolo Castello costruito nel 1551. Collegato alla terraferma da una sottile lingua di terra, è stato restaurato nel 1960. Accoglie esposizioni temporanee tra le quali spicca l'annuale appuntamento con la Mostra Internazionale dei Cartoonists.

*On the seafront at Rapallo this small castle built in 1551 is well worth a visit. It is linked to the mainland by a thin strip of land and was renovated in 1960. The castle houses temporary exhibitions amongst which one of the most important is the annual International Exhibition of Cartoonists.*

## Villa Negrotto Cambiaso

La più celebre villa di Arenzano del XVI secolo deve il suo nome al marchese Tobia Pallavicino ed è oggi sede del Comune. Il rinnovamento del 1880 aggiunse un ampio parco secondo i canoni del giardino all'inglese. Degna di nota è la serra monumentale liberty in ferro e vetro opera dell'architetto Cusani. Tel. 010-91381.

*The most famous of Arenzano's villas dates back to the 17th century and owes its name to the marquis Tobia Pallavicino. Today it is the seat of the local council. The renovation carried out in 1880 added a large park along the lines of a typical English garden. Worth a mention is the liberty style monumental greenhouse in iron and glass designed and built by the architect Cusani. Tel. 010-91381.*

## Villa Serra

A Comago, Comune di Sant'Olcese, da visitare il parco di Villa Serra. E' concepito come un giardino all'inglese e lungo i sentieri si arriva in prossimità di maestosi esemplari arborei e graziosi laghetti. Fulcro del complesso è la palazzina neogotica in stile Tudor costruita in adiacenza al settecentesco palazzo Serra Pinelli. Tel. 010-715577.

*At Comago in the borough of Sant'Olcese, the park surrounding Villa Serra is well worth a visit. The park is that of a typical English garden and its footpaths wind past majestic trees and a series of enchanting ponds. The centrepiece of the park is the Neo-gothic palazzina in Tudor style built alongside the 18th century palazzo Serra Pinelli. Tel. 010-715577.*

## Villa Durazzo

Controversa è l'attribuzione di questa villa di Santa Margherita a Galeazzo Alessi. Costruita intorno al 1560 presenta all'interno marmi e maioliche, arazzi e stucchi, cineserie. La quadreria comprende artisti del calibro di Domenico Piola e De Ferrari. Il parco si sviluppa con il giardino all'italiana, il bosco all'inglese, il piccolo agrumeto. Tel. 0185-293135.

*The attribution of this villa in Santa Margherita to Galeazzo Alessi has caused controversy. Built in around 1560, inside one can find a host of sculptures in marble and majolica, tapestries and stuccowork as well as 'chinoiserie'. The gallery boasts works by artists of the calibre of Domenico Piola and De Ferrari, while the park surrounding the villa offers an Italian garden, an English garden and a small citrus grove. Tel. 0185-293135.*



# ITINERARI *ITINERARIES* PROVINCIA DI GENOVA

## Parco Botanico di Chiavari

Realizzato intorno al 1908 sul retro del Palazzo Rocca a Chiavari, è diviso in diverse aree: il lecceto, le conifere, il camelieto, il palmeto, le piante grasse, il roseto, i bambù, le serre monumentali con le orchidee. Il giardino è arricchito con giochi di grotte, laghetti e ponticelli. Orario: tutti i giorni 10-17 inverno; ore 9-19 estate. Tel. 0185-302929.

*Created in around 1908 behind Palazzo Rocca in Chiavari, this botanical park is divided into a series of different areas; the holm-oaks, the conifers, the camelias, the palm trees, the cacti, the rose garden, the bamboo grove and the monumental greenhouses with their orchids. The garden is further embellished by a series of grottoes, ponds and bridges. Open every day 10-17 in the winter; 9-19 in the summer. Tel.0185-302929.*

## Orto botanico Villa Beuca

Esteso complessivamente per 34.000 metri quadrati, l'Orto botanico di Cogoleto si articola in diverse zone che presentano le peculiarità del mondo vegetale. Oltre dieci i comparti dedicati alla Liguria: dalle scogliere marine alle rupi, dagli stagni alle varietà di olivi e viti. Ampia l'offerta didattica con differenti percorsi ad uso del mondo della scuola. Tel. 010-91701.

*Covering some 34.000 square metres, the Botanical garden in Cogoleto offers a variety of different themes on the world of plants. Ten of the sectors are dedicated to Ligurian flora: from its seaside rockpools to its steep cliffs, from its ponds to its varieties of olives and vines. There is also an excellent educational centre offering numerous possibilities for school groups to discover more about this fascinating world. Tel.010-91701.*

## Parco del Beigua

Il Parco del Beigua interessa dieci comuni compresi nelle province di Genova e Savona. Da visitare la Badia di Tiglieto e i musei di Campo Ligure e Masone. Tra gli itinerari più suggestivi quelli da Alpicella al Monte Beigua; da Sciarbarasca al Monte Rama; l'anello della Val Gargassa; alcune tappe dell'Alta Via dei Monti Liguri. Tel. 010-8590300.

*The Parco del Beigua touches some ten boroughs in the provinces of Genoa and Savona. Well worth a visit are the Badia di Tiglieto and the museums in Campo Ligure and Masone. Amongst the most characteristic walks are those from Alpicella to Monte Beigua; from Sciarbarasca to Monte Rama; the circular walk in the Val Gargassa and a number of short walks along the Alta Via of the Monti Liguri. Tel. 010-8590300.*

## Parco dell'Aveto

E' attraversato dall'Alta Via dei Monti Liguri. Al suo interno è possibile ammirare le più estese foreste demaniali dell'Appennino genovese: tra queste da segnalare la faggeta del Monte Penna e la faggeta dello Zatta. Da visitare l'Abbazia di Borzone, la miniera di Gambatesa e la Riserva delle Agorae. Numerosi i rifugi e gli agriturismi disponibili. Tel. 0185-343370.

*The park is crossed by the Alta Via of the Monti Liguri. Once inside the park, visitors can admire the most extensive State forests of the Ligurian Apennines; amongst these the Monte Penna and Zatta beechwoods. Well worth a visit is the Abbey at Borzone, the mine at Gambatesa and the Riserva delle Agorae. The area also abounds in mountain refuges and farmhouse accommodation. Tel. 0185-343370.*

## Parco di Portofino

Un promontorio alto più di 600 metri e proteso nel mare per oltre tre chilometri: questo è il Monte di Portofino. Qui si incontrano l'ambiente centroeuropeo dei boschi misti di latifoglie e quello della macchia mediterranea. La notevole ricchezza naturalistica prosegue sott'acqua con un'infinità di microambienti marini. Da non perdere il complesso di San Fruttuoso. Tel. 0185-289479.

*A 60 metre high headland, stretching out into the sea for more than three kilometres: this is the stunning Monte di Portofino. It is here that the mixed woods of central European origin meet the lush green mediterranean vegetation. This remarkable wealth of natural beauty continues underwater with a myriad of marine micro-environments. The San Fruttuoso religious complex is a must for all visitors. Tel. 0185-289479.*

## Parco dell'Antola

Comprende parte dei territori montani delle alte valli Scrivia e Trebbia nell'entroterra genovese. Cuore del Parco è il monte Antola. Da visitare il Castello della Pietra a Vobbio. Tra gli itinerari suggeriti quelli dell'Alta Via dell'Antola, l'anello di Pentema, le Rocche del Reopasso, l'anello di Caprile, il sentiero lungo il lago del Brugneto. Tel. 010-944175.

*The park takes in a part of the mountainous territories of the Scrivia and Trebbia valleys inland from Genoa. The heart of the park itself is Monte Antola. The Castello della Pietra (The Castle of Stone) at Vobbio is not to be missed. Amongst the recommended walks are those along the Alta Via dell'Antola, the circular walks around Pentema and Caprile, the walk leading to the Rocche del Reopasso, and the footpath around the lake at Brugneto. Tel. 010-944175.*

## Giardino Botanico di Pratorondanino

Al Giardino Botanico di Pratorondanino (Campo Ligure) da ammirare le numerose specie di flora provenienti da diverse località. L'originalità della flora locale è testimoniata dalla presenza di specie esclusive assenti in tutto il resto del mondo. Ingresso libero da aprile a settembre al sabato e alla domenica dalle 14.30 alle 18. Informazioni al n. 010-6988624

*At the Pratorondanino Botanical Garden (Campo Ligure) visitors can admire the various species of flora from a host of different places. The originality of the local flora is made evident by the presence of various exclusive species to be found nowhere else in the world. Free admission from April to September on Saturdays and Sundays from 2.30 p.m. until 6 p.m. Info on 010-6988624.*





Comune di Arenzano  
Assessorato Sport  
e Tempo Libero



Regione Liguria  
Assessorato Sport  
e Tempo Libero

IMI, walking association  
INV  
FIASP



Con il Patrocinio dei Comuni di  
Genova, Albisola Mare e Albisola Superiore, Cogoleto, Celle Ligure, Varazze  
e del Parco Beigua.

**25<sup>a</sup>**  
**Edizione**

Manifestazione affiliata AICS



ph. C. Bergamini



# mare e monti ARENZANO

Progetto grafico e stampa: M&M - Genova

**Marcia a passo libero non competitiva**  
**Sabato 12 / Domenica 13 settembre 2009**

### Eventi correlati al marchio "Mare e Monti"

**Mezza Maratona Arenzano - Varazze - Arenzano: Venerdì 11 settembre 2009**

**Percorsi Fit Walking: Domenica 13 settembre 2009**

**Gran Trail Rensen: Sabato 26 settembre 2009 - info: [www.trailarenzano.com](http://www.trailarenzano.com)**

Tantissimi altri eventi e spettacoli si terranno da Giovedì 10 a Domenica 13 settembre!

Per avere il programma dettagliato e sempre aggiornato:

**[www.maremontiarenzano.org](http://www.maremontiarenzano.org)**



ph. Zanone



ph. Zanone



ph. Zanone

# Genovapass

biglietto + guida

24h da € 4,00 a persona 8 itinerari in omaggio



## Tutta la città che vuoi

Genovapass è il modo migliore per scoprire il fascino,  
il mistero e i sapori di Genova.

Con un solo, semplice ed economico pass, completo  
di guida turistica, viaggi su tutta la rete del trasporto pubblico  
senza code e senza stress.

Vuoi saperne di più? [www.amt.genova.it](http://www.amt.genova.it)

design coop'clock



**AMT**Genova